

رتبه الحیات

از
خواجہ یوسف ہمدانی

خواجہ امام ابو یعقوب یوسف بن زنجردی ہمدانی

۴۴۰ - ۵۲۵



رسالۃ الطیور

از
نجم الدین رازی

تالیف در حدود ۵۹۰ ہجری

تصحیح و با مقدمہ

دکتر محمد رفیع زبیر

رتبه الحیات

از
خواجہ یوسف ہمدانی

خواجہ امام ابو یعقوب یوسف بن زنجردی ہمدانی

۲۲۰ - ۵۲۵



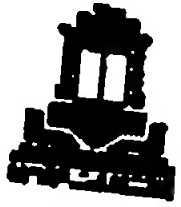
رسالۃ الطیور

از
نجم الدین رازی

تالیف در حدود ۵۹۰ ہجری

تصحیح و با مقدمہ

دکتر محمد رفیع زکریا



۲۲۶

رتبه الحیات

از

خواجہ یوسف ہمدانی

خواجہ امام ابو یوسف یوسف بن زبیر ہمدانی

۵۲۵ - ۴۴۰

تصحیح و با مقدمہ

از

دکتر محمد رفیع بیگلری



□ رتبة الحیات از: خواجه یوسف همدانی

به ضمیمه

□ رسالة الطيور از: نجم رازی

□ به تصحیح و مقدمه و توضیحات و فهرستها از: دکتر محمد امین ریاحی

□ ناشر: انتشارات توس، اول خیابان دانشگاه تلفن ۶۶۱۰۰۷

□ صفحه پرداز: فتانه خواجه

□ خطاطی: محمد احصایی

□ چاپ: چاپخانه خواجه

□ ۵۰۰۰ نسخه

□ تاریخ نشر: بهار ۱۳۶۲

به نام خداوند جان آفرین

دورساله ناشناخته‌ای که اینک در دست شماست، اولی «رتبه الحیات» خواجه همدان در حدود ۹۰۰ سال پیش، و دومی «رساله الطیور» نجم رازی در زمانی بیش از ۸۰۰ سال پیش نوشته شده، و با گذشت روزگاران اینک از هر یکی فقط یک نسخه خطی باقی مانده، که از روی آنها اقدام به چاپ شده است.

اگرچه آن سخن تاریخ نویس نامدارمان، ابوالفضل بیهقی که گفته است «هیچ چیز نیست که به خواندن نیرزد، و آخر هیچ حکایت از نکته‌ای که به کارآید خالی نباشد»، امروز در مورد آثار چاپی، با رواج و توسعه معجزآسای فن چاپ دیگر به هیچ وجه صادق نیست، اما درباره یادگارهای کهنی که از قلم و اندیشه پیشینیان مان برجای مانده هنوز صادق است، و همیشه هم صادق خواهد بود.

آثار بازمانده از زبان و ادب و فرهنگ گذشته در زمینه‌های مختلف، رویهمرفته مجموعه واحدی است که جزء جزو آن را باید جست و یافت و در دسترس طالبان نهاد. و همین اجزاء پراکنده—و گاهی به ظاهر ناچیز—در بررسی آن کل بهم پیوسته، و درک و شناخت شاهکارهای جاودانی آن، و جان و جوهر فرهنگ اصیل ما، برای جویندگان لازم است. به این نیت بود که در پانزده شانزده سال پیش عکس این دورساله را از کتابخانه‌های ترکیه

گرفتم. و با اینکه به سبب تک بودن نسخه خطی هر رساله، و مغلوط و ناخوانا بودن مواردی از هر دو—مخصوصاً رساله الطیور—راهی برای تصحیح بسیاری از غلطها نبود آنها را آماده چاپ کردم.

حالا که وقت چاپ رسید، چون هر دو رساله از قلم دو غارف ایرانی است که دومی پی سپر راه اولی بوده، و از نظر موضوع و زمان تألیف نیز به هم نزدیکند، به ناشر پیشنهاد کردم که آن دو را در کنار هم منتشر نمایند.

از مدیر محترم انتشارات توس متشکرم که اگر همت ایشان نبود چه بسا رنج و روزگاری که در کار این اوراق شده بود به هدر می رفت، و هرگز موجبات چاپ آنها به این صورت فراهم نمی شد. تشکر از اولیای کتابخانه های «کوبرولو» و «ایاصوفیه» استانبول نیز بر من فرض است که عکس نسخه های خطی را به من دادند. از کارکنان چاپخانه خواجه هم ممنونم که در زیبایی حروف و چاپ—تا اینجا که در آخرین نمونه می بینم—از کوشش دریغ نورزیده اند.

دکتر محمد امین ریاحی

اسفند ماه ۱۳۶۱

فهرست مندرجات

۷۹ - ۷

رتبة الحیات

مقدمه مصحح (خواجه يوسف همدانی ورتبة الحیات) ۷-۲۳

زندگانی او ۸-۱۰

مشایخ او ۱۱-۱۲

شاگردان او ۱۲-۱۳

یاد او در متون عرفانی ۱۴-۱۷

آثار و افکار او ۱۷-۲۰

رتبة الحیات ۲۰-۲۳

حواشی مقدمه ۲۴-۲۶

متن رتبة الحیات ۲۷-۶۸

توضیحات بر رتبة الحیات ۶۹-۷۱

فهرست احادیث ۷۲-۷۳

فهرست لغات و ترکیبات ۷۴-۷۷

فهرست اصطلاحات عرفانی ۷۸-۷۹

۸۱ - ۱۱۸

رسالة الطيور

مقدمه مصحح ۸۳-۹۲

متن رسالة الطيور ۹۳-۱۱۰

فهرست لغات و ترکیبات رسالة الطيور ۱۱۱-۱۱۳

فهرست عام (رتبة الحیات و رسالة الطيور) ۱۱۴-۱۱۸

مقدمه

خواجه یوسف همدانی و رتبة الحیات

در زبان و ادب فارسی دانایان و متفکران و شاعران و نویسندگان در طول دوازده قرن آثار فراوانی به وجود آورده‌اند که آنچه امروز به دست داریم در برابر آنچه از اندیشه به قلم آمده بوده ناچیز است.

چه بسیار بزرگان هنر و اندیشه این سرزمین که در روزگار خود بر دلها و خردها فرمانروایی می‌کردند، و آثار آنان در جهان پهناور پارسی گوی پارسی-خوان از چین تا مصر و از قسطنطنیه تا کرانه‌های دریای هند دست به دست می‌گشت، و امروز یادگارهای آنان به تندباد حوادث رفته و غبار فراموشی برنام آنان فرونشسته است، و به ندرت نمونه‌هایی از اندیشه‌های آنان در سینه مجموعه‌ها در گوشه و کنار کتابخانه‌های جهان، دور از یار و دبار در زندان فراموشی آرمیده‌اند.

یکی از این بزرگان و نام‌آوران روزگار خویش، عارف و دانشمند بزرگ و سخنور و نثرنویس چیره‌دست خواجه یوسف همدانی، پیر بزرگ بنیان‌گذاران طریقت نقشبندی، و پیشرو تصوف در آسیای صغیر است، که در عصر خویش و تا سه قرن بعد نام و آوازه‌ای گسترده داشت، و بعدها نام و آثارش در پرده فراموشی فرو رفت. و آخرین بار در نفعات الانس جامی سرگذشت درازی از اومی یابیم، و در حبیب السیر و رشحات عین الحیات هم (ظاهراً به نقل از جامی) شرح حال او

هست. و چنین برمی آید که تا پایان قرن نهم هنوز در اوج شهرت بوده است. از قرن دهم به بعد که آبشخور ذوق و اندیشه در این سرزمین تحوّل وسیعی پذیرفت، و می نماید که شهرت بزرگان روزگاران کهن و ارزش آثار آنان از تأثیر عوامل چندی افزایش یا کاهش یافتن گرفت، خواجه نیز به حقیقت در شمار از یاد رفتگان درآمد و شهرتش منحصر به محافل پیروان «خواجهگان» و نقشبندیان در شمال شرقی ایران گردید. از آن به بعد اگر یادی از او در ادب ایران هست به طفیل سندایی غزنوی است که در طریقت پی سپر راه خواجه همدانش پنداشته اند.

خواجه همدان هم مثل معاصران خود محمد غزالی و شهرستانی و ابومنصور عبادی مجلس می گفت و سخنی سخت گیرا و گرم و دل انگیز داشت. و در آن راه در سایه شخصیت والای خود در دانش و عرفان شهرتی عظیم یافت، و یک خاطره از مجلسهای سحرآسای و عطا او داستان پورسقااست که در ادب و تاریخ ایران به صورت افسانه لطیفی برجای مانده، و در سطور بعد بدان اشاره خواهد شد.

یوسف همدانی از نظر مقام و شخصیت از میان معاصران خود به محمد غزالی ماننده تر است: آن از برآمدگان نظامیه نیشابور بود، و این از پروردگان نظامیه بغداد. هر دو از شریعت آغاز کردند، و به طریقت رسیدند، و هر دو کوشیدند که میان آن دو سازش دهند. با این فرق که غزالی بیشتر اهل قلم و تألیف بود، و از این راه نام خود را جاودانه ساخت. اما خواجه همدان صاحب دلی بود که از مدرسه به خانقاه رفت، و عمر خود را بیشتر صرف تربیت مریدان کرد. این است که اگر آثار قلمی زیادی از او نمانده، در مقابل از خانقاه او که «کعبه خراسان» لقب یافته بود، پیرانی در آمده اند که طریقت نقشبندی در شمال شرق ایران، و تصوف احمد یسوی در آسیای صغیر اثر آشکار آنهاست.

زندگانی او

قدیم ترین و معتبرترین اطلاعات درباره او در انساب سمعانی آمده، و همان

در وفیات الاعیان ابن خلکان نیز - به اضافه اطلاعاتی دیگر - نقل شده است. سماعانی خود در خانقاه خواجه در مرو با او دیدار کرده، و از او حدیثها شنیده، و از آن جمله بیش از بیست حدیث به نقل از او به خط خود نوشته بوده است. ابن عساکر نیز در اربعینات خود گوید که به سال ۵۳۱ در مرو از سخنان او برخوردار گردیده است.

نام و نسبش طبق منابع نزدیک به عصر او: امام ابو یعقوب یوسف بن ایوب بن یوسف بن حسین بن وهرة بوزنجردی همدانی است.

در تذکره دولتشاه (در شرح حال سنایی) نام او به اشتباه «ابو یوسف» ذکر شده، و این غلط در همه تذکرة‌های بعدی تکرار شده^۱ و از آنها در آثار محققان معاصر نیز راه یافته است.

او در ۴۴۰ یا ۴۴۱ در بوزنجرد همدان به دنیا آمد^۲. بوزنجرد یا بوزینجرد در حدود سفید کوه در یک منزلی همدان در راه ساوه و ری قرار داشته^۳، و گویا امروز دهی به این نام در آنجا وجود ندارد، اما تا اوایل استیلای مغول هنوز آباد بوده، و غازان خان در آنجا خانقاهی عظیم با عمارتهای عالی بنا کرد و املاک بسیار وقف آن نمود، و خود در محرم ۷۰۲ چند روری در آن گذرانید.

جوان بوزنجردی در هجده سالگی به سال ۴۵۸ یا ۴۵۹ برای تحصیل به بغداد مرکز خلافت و فرهنگ اسلامی رفت^۴، و به حلقه درس ابواسحاق شیرازی (متوفی ۴۷۶) فقیه معروف شافعی و مدرس و رئیس نظامیه بغداد پیوست، و به تحصیل فقه و حدیث و کلام پرداخت و به علت هوش و شایستگی سرآمد همگان شد و از نزدیک‌ترین شاگردان او گردید.

محیط علمی بغداد در آن سالهای جوانی و دانش اندوزی یوسف ما، سراسر جنب و جوش و کشاکش بود، و بازار بحث و جدل و مناظره میان فقیهان مذاهب مختلف مخصوصاً حنبلیها و شافعیها گرم بود. و چون استاد و حامی او ابواسحاق

شیرازی نامدارترین و محتشم‌ترین فقیهان شافعی بود. و به علت داشتن ریاست نظامیه بزرگترین مدرسه بغداد طبعاً در آن کشمکشها صاحب نظر و قدم بود، دانشجوی مقرب او هم نمی‌توانست از آن بحثها برکنار بماند. شاید از همینجاست که بعدها در شرح حالش نوشته‌اند که در علم خلاف (یعنی کلام و جدل) نیز دست داشت و تأثیر آن شیوه را در تنها اثر باقی مانده از او باز می‌بینیم. از اینکه او چند سال در بغداد درس خوانده، و در چه سالی آنجا را ترک کرده چیزی نمی‌دانیم. ولی نوشته‌اند که در عراق و خراسان و اصفهان و سمرقند و بخارا هم از حدیث دانان بزرگ آن روزگار حدیث آموخت.

سانها بعد یک بار دیگر در سن پختگی و کمال در سال ۵۰۶ (که حدود ۶۵ سال داشته) به عنوان یک واعظ و صوفی بزرگ به بغداد رفت. و در همان مدرسه نظامیه که روزگاری در آن درس خوانده بود، مجلس وعظ برپا کرد، و با اقبال عمومی روبرو شد. در این سفر او حادثه‌ای اتفاق افتاد که شرح آن جزو حوادث مهم تاریخی آن سالها در تاریخهای معتبر آن عصر آمده است.^۵

روزی در یکی از وعظهای او فقهی به نام ابن سقا برخاست، و مسئله‌ای پرسید، و او را آزد، و سخنان بی ادبانه بر زبان راند. خواجه یوسف گفت: «بنشین، از سخن توبوی کفر می‌شنوم. باشد که در دین اسلام نمیری!»

اندکی بعد سفیری از قسطنطنیه روم به بغداد آمد. پور سقا به او پیوست، و مسیحی شد، و همراه او به قسطنطنیه رفت، و در آنجا بر دین مسیحیت مرد.

این حادثه آن روز در جهان اسلام بر سر زبانها افتاد، و موجب شهرت صوفی واعظ گردید، و خاقانی هم بدان اشاره کرده است:

بدل سازم به زنار و به برنس ردا و طیلسان چون پور سقا
حتی فرهنگ نو یسان پنداشته‌اند که پور سقا همان شیخ صنعان منطق الطیر عطار است.^۶

مشایخ او

سرانجام خواجه همدان از راه شریعت به طریقت رسید، و در مرو اقامت گزید، و ریاضت و مجاهدت را پیشه کرد، و خانقاهی در مرو بنیاد نهاد که به گفته ابن خلکان نظیر نداشت، و به نوشته دولت‌شاه «خانقاه او را از تعظیم و قدر کعبه خراسان می گفته اند» و سنایی غزنوی در آنجا خلوت و عزلت اختیار کرده بود.^۱

جامی گوید: مشهور آن است که انتساب وی در تصوف به شیخ ابوعلی فارمدی است، و با شیخ عبدالله جوینی^۲ و شیخ حسن سمنانی^۳ نیز صحبت داشته است.

در رشحات عین الحیات آمده است: مدتی در کوه زرساکن شد، و خرقة از دست شیخ عبدالله جوینی پوشید، و در تصوف انتساب به شیخ عبدالله جوینی، و شیخ حسن سمنانی و شیخ ابوعلی فارمدی کرد.

سلسله پیران صحبت خواجه یوسف در رساله «میزان اهل الطریقه»^۴ که نویسنده آن ابوجعفر محمد سمیرمی به دو واسطه مرید خواجه یوسف همدانی بوده، و نزدیک به عصر او و قبل از نیمه قرن هفتم می زیسته، و نوشته اش اعتبار تام دارد چنین آمده است:

الشیخ الإمام المفتی حجة الاسلام ابا یعقوب یوسف بن ایوب الهمدانی

ابا احمد عبدالله بن علی بن موسی الجوینی

احمد بن فضالة انسانی

ابا الحسن علی سرخسی

ابو محمد جعفر خندی

جنید بغدادی

به نظر من با توجه به مجموع این روایات، و نیز افکار خود او در رتبة الحیات،

یوسف همدانی را باید سیراب شده از سرچشمه تعلیمات صوفی معروف ابوعنی فارمدی (متوفی ۴۷۷) شمرد که از آغازگران تصوف نظری و عرفانی و طریقت بر پایه شریعت بود، و محمد غزالی هم بدو انتساب داشت. و چون هر صوفی می توانست از صحبت چندین پیر برخوردار باشد طبیعی است که با آن دو صوفی گمنام عبدالله جوینی و حسن سمنانی هم صحبت داشته باشد.

در باره مذهب خواجه در فصل الخطاب آمده است: «بر مذهب امام اعظم بوحنیفه بودند». این تصریح خواجه محمد پارسا گویا برای رفع این شبهه باشد که خواجه یوسف شاگرد ابواسحاق شیرازی فقیه شافعی، و از مردم غرب ایران بود که اکثر شافعی بودند. و اگر این بیان محمد پارسا مسلم باشد می توان حدس زد که خواجه یوسف به همین دلیل همدان و غرب ایران را رها کرده، و مرو و هرات را برای اقامت خود برگزیده است که در شرق ایران مذهب حنفی اکثریت داشت.

خواجه یوسف سالهای آخر عمر را در دو مرکز بزرگ آن روز خراسان مرو و هرات می گذرانید. آخرین بار که در هرات اقامت داشت مردم مرو از او خواستند که به مرو بازگردد. در این سفر صوفی سالخورده نود و اند ساله در شهر بامیین (کرسی ناحیه بادغیس میان هرات و بغشور) به سال ۵۳۵ درگذشت^{۱۱}. ابتدا پیکرش را در همانجا به خاک سپردند. ولی مدتی بعد یکی از شاگردانش به نام ابن التّجار جسدش را به مرو نقل کرد. و اینک مزارش در محلی معروف به بیرام علی در ۳۰ کیلومتری شمال مرو کنونی به نام خواجه یوسف زیارتگاه است^{۱۲}.

شاگردان او

خواجه به روایت اوحدالدین کرمانی (که خواهد آمد) زیاده از شصت سال بر مسند ارشاد جای داشت، و بنای استواری که پی افکنده بود با مرگ او آسیبی

ندید، و چهارتن از شاگردان او، یکی پس از دیگری تربیت مریدان را بر عهده گرفتند:

نخست خواجه عبدالله برقی خوارزمی^{۱۲}

دوم خواجه حسن اندقی بخارایی^{۱۳} (متوفی ۵۵۲)

سوم خواجه احمد یسوی (متوفی ۵۶۲) که پیر افسانه‌ای ترکان است، و مراد

عطار از «پیر ترکستان»^{۱۴} در منطق الطیر:

داد از خود پیر ترکستان خبر گفت من دو چیز دارم دوست تر^{۱۵}

ظاهراً هموست.

محققان ترک احمد یسوی را بنیان گذار تصوف در میان قوم خود می‌شناسند.

فؤاد کوپرولو معتقد است که یسوی در طریقت بکتاشیه ترکیه نیز اثر گذاشته

است. به حدس او یسوی تحت تأثیر شیعیان ماوراءالنهر که در قرون پنجم و ششم

زیاد بوده‌اند به تشیع تمایل پیدا کرده و این تمایلات را به بکتاشیه نیز منتقل کرده

است^{۱۶}، ولی من تصور می‌کنم که نزدیکی بکتاشیه به تشیع میراث فکری

اسماعیلیه در دیار روم است.

چهارمین جانشین خواجه یوسف، خواجه عبد‌الخالق غجدوانی (متوفی ۵۷۵)

است که سرسلسله طریقت خواجهگان و نقشبندیه است. رساله‌ای هم در مقامات

خواجه یوسف بدو منسوب است^{۱۸} که به نظر من شدیداً مورد تردید است و در ذیل

در باره آن سخن خواهم گفت.

دولتشاه سنایی غزنوی را هم در طریقت متاگرد و پیرو خواجه یوسف دانسته

است، ولی در آثار خود سنایی قرینه‌ای بر این قول نیست.

سمیرمی نویسنده هفت رساله عرفانی هم — که با انتشار آنها شهرت در خور

خود را خواهد یافت — به دو واسطه از شاگردان خواجه یوسف است.

یاد او در متون عرفانی

خواجه یوسف در عصر خویش، و تا چند قرن بعد میان دوستداران تصوف مقامی بلند و شهرتی عظیم داشت.

عطار که در تذکرة الاولیا از آوردن نام صوفیان نزدیک به عصر خود و معاصران، خودداری کرده، و فقط احوال پیران و عارفانی را آورده است که دست کم یکی دو قرن پیش از او می زیسته اند، و گذشت زمان هاله ای از افسانه بر نام و یادشان کشیده بود، و از ذکر نام متأخران و معاصران خود دریغ ورزیده، دوبار در آن کتاب از خواجه یوسف با لقب امام نام برده است.

یک بار در مقدمه در ذکر عللی که موجب شده است کتاب خود را در احوال و سخنان عارفان تألیف نماید چنین می گوید:

«...دیگر باعث آن بود که امام یوسف همدانی — رحمه الله — را پرسدند که چون این روزگار میگذرد، و این ضایعه روی در نقاب تواری آوند، چه کنیم تا به سلامت بمانیم؟ گفت: هر روز هفت ورق از سحر اینان می خوانید»^{۱۰}.

بار دوم، آنجا که به اختلاف نظر صوفیان در باره حسین بن منصور حلاج اشاره می کند می خوانیم.

«اعلم مشایخ در کار او ایجا کردند، و گفتند او را در تصوف قدمی نیست. مگر ابو عبد الله خبیب و شلی و ابوالقاسم قشیری، و جمعه متأخران — الا ماشاء الله — که او را قبول کردند. و ابوسعید بن ابی الحر و شیخ ابوالقاسم گرگانی و شیخ ابوعلی فارمدی، و امام یوسف همدانی در کار او مسیری داشتند. و بعضی در کار او متوقف اند، چنانکه اساد ابوالقاسم قشیری در حق او گفت که اگر مفلح بود به رذ خلق مردود نگردد، و اگر مردود بود به قبول خلق مقبول نگردد»^{۱۱}.

تاریخ وفات این پنج تن مشایخ نزدیک به عصر عطار که متأخرترین آنها یوسف همدانی است چنین است: ابوسعید ۴۴۰، گرگانی ۴۵۰، قشیری ۴۶۵، فارمدی ۴۷۷، امام یوسف همدانی ۵۳۵.

در این میان از بزرگان صوفیانی که در همان سالها زیسته اند چون: پیرهرات (متوفی ۴۸۱) امام محمد غزالی (۵۰۵)، احمد غزالی (۵۲۰)،

عین القضاة (۵۲۵)، احمد جام زنده پیل (۵۳۶) نام نبرده، و این قرینه اهمیت و شهرت امام یوسف در آن عصر، و نیز نشانه علاقه و احترام عطار بدوست.

عطار سه بار هم در آثار منظوم خود از امام یوسف نام برده، و حکایات یا سخنانی از او نقل کرده است. دوبار در منطق الطیر:

یوسف همدان، امام روزگار صاحب اسرار جهان، بینای کار...^{۲۱}

یوسف همدان که چشم راه داشت سینه پاک و دل آگاه داشت...^{۲۲}

یک حکایت هم در الهی نامه از قول او آورده است:

چنین گفته ست آن شمع دل افروز همه دان، یوسف همدان یکی روز...^{۲۳}

در مرصاد العباد نجم رازی هم حکایتی از یوسف همدانی آمده است:

«شخصی در خدمت خواجه امام یوسف همدانی باز می گفت به تعجب که امروز در خدمت شیخ احمد غزالی بودم بر سفره خانقاه، با اصحاب طعام می خورد. در میانه ساعتی از خود غایب شد. چون با خود آمد گفت: این ساعت پیغامبر را دیدم که آمده بود و لبه در دهان من می نهاد. خواجه امام یوسف فرمود: آن نمایشهایی باشد که اطفال طریقت بدان پرورند»^{۲۴}

جامی در نفحات حکایتی در باره خواجه یوسف از آثار ابن العربی نقل کرده که با درستی و نادرستی آن کاری نداریم. آنچه مهم است اینکه بزرگی چون اوحدالدین کرمانی در حضور بزرگ دیگری چون ابن العربی آن را باز می گوید، و شیخ بزرگ آن را در کتاب خود ثبت می کند. اینک نوشته جامی:

«شیخ محیی الدین بن العربی در بعضی از مصنفات خود می گوید که در سنه اثنین و سمانه شیخ اوحدالدین حامد کرمانی در شهر قوبه در منزل من بود. وی گفت در بلاد ما خواجه یوسف همدانی که زیاده از شصت سال بر سجاده شیخی و ارشاد نشسته بود. روزی در زاویه خود بود که خاطر بیرون رفتن در دل وی خطور کرد، و عبادت وی آن نبود که در غیر جمعه بیرون آید، و آن بر وی گران آمد. و نمی دانست که کجا باید رفت، و بر مرکبی سوار شد، و سر بی را بگذاشت تا هر کجا که خدای تعالی [خواهد] وی را ببرد. آن مرکب او را از شهر بیرون برد، و به بادیه درآمد تا وی را به مسجدی و بران رسانید و بایستاد. شیخ فرو آمد و به مسجد درآمد دید که شخصی سر در کشیده است. بعد از ساعتی سر بالا کرد، جوانی بود با هیبت. گفت: یا یوسف مرا مسئله ای مشکل شده است، و ذکر کرد. شیخ آن را بیان فرمود، بعد از آن گفت: ای فرزند هرگاه که ترا مشکلی شود به شهر درآی و از من بیرس و مرا در

رجح میفکن! شیخ گفته است که آن جوان به من نظر کرد و گفت: هرگاه مرا مشکلی شود هر سنجی مرا بوسی است مثل تو! شیخ ابن العربی می گوید که من از آنجا دانستم که مرید صادق به صدق خود تحریک شیخ به جانب خود می تواند کرد»^{۲۵}.

همین داستان پیش از جامی، در اوارد الاحباب با خرسی (تألیف در ۷۲۳) مستقیماً از قول اوحدالدین کرمانی بی ذکر نام ابن العربی آمده است^{۲۶}.

در نفعات حکایتی هم از گفته نجیب الدین ابوسعید علی بن بُزْغَش شیرازی (متوفی ۶۷۸) می خوانیم:

«شیخ نجیب الدین بزغش شیرازی فرمود که: وقتی جزوی چند از سخنان مشایخ به دست من افتاد، مطالعه کردم، مرا به غایت خوش آمد. طالب آن می بودم که تا بدانم آن مصنف کیست، از کلام وی چیزی به دست آورم. شبی به خواب دیدم که پیری با شکوه و قاریا محاسنی سفید و به غایت نورانی به اندرون خانقاه درآمد، و به متوضا رفت تا وضو سازد، و جامه ای سفید نیکو پوشیده بود، و بر آن جامه به خطی درشت به آب زر آیه الکرسی نوشته، چنانکه سر تا پای جامه را گرفته بود. من در عجب وی برستم. جامه را بیرون کرد و به من داد، و در زیر آن جامه جامه ای سبز پوشیده بود از آن بکوز، و به همان طریق آیه الکرسی بر آن نوشته، آن را نیز به من داد و گفت نگاه دار تا وضو سازم. چون وضو ساخت گفت: از این جامه یکی را به تو می دهم کدام را می خواهی؟ من اختیاری نکردم، گفتم هر چه تو خواهی نیک آید. جامه سبز را در من پوشانید و سفید را خود بپوشید. پس گفت مرا می شناسی؟ من مصنف آن جزوه هابم که طالب وی بودی، یوسف همدانی ام و آن را رتبه الحیات^{۲۷} نام است. و مرا دیگر مصنفات است از آن

خوبتر مثل «منازل السائرین و منازل السالکین». چون از خواب بیدار شدم عظم خرم شدم»^{۲۸}.

یک رساله به نام صاحبیه در مقامات خواجه یوسف منسوب به عبدالحق غجدوانی را مرحوم سعید نفیسی از روی یک نسخه خطی مورخ ۱۰۶۷ در فرهنگ ایران زمین چاپ کرده است^{۲۹}.

این رساله از نظر زبان و شیوه درهم ریخته و آشفته و ناهمگون است، و در آن تعبیرات ترکی و فارسی ماوراءالنهری در کنار عبارات کهن قرن ششم دیده می شود. و مجموعاً بوی معتقدات مردم ماوراءالنهر را مقارن با نخستین سالهای تشکیل دولت صفوی می دهد.

مندرجات این رساله در باره نام و نسب^{۳۰}، و عصر خواجه یوسف^{۳۱}، و محل

تولید و وفات او^{۳۲} مسلماً غلطهای آشکار و غیر قابل اعتناست. و تصویری هم که از شخصیت خواجه به دست می دهد، غیر از شخصیت واقعی اوست که از رتبه الحیات و روایات منابع معاصر و نزدیک به عصر او می شناسیم.

قسمتی از مطالب آن با مندرجات تفحات جامی ماندگی دارد، و شاید بعضی عبارات منسوب به خواجه هم از رسالات گمشده او گرفته شده باشد، و با پندارهایی که مریدان زودباور ساده دل به پیران خود می بندند در آمیخته. اما به صورتی که هست ظاهراً باید در قرن نهم و دهم نوشته شده باشد.

آثار و افکار او

علاوه بر رتبه الحیات که در باره آن بحث خواهیم کرد مرحوم نفیسی شرحی به فارسی بر منازل السائرین عربی خواجه عبدالله انصاری به او نسبت داده است^{۳۳}. نفیسی مأخذ خود را ذکر نکرده، و من گمان می کنم که همان است که به روایت جامی نجیب الدین بُرغَش در خواب از خواجه یوسف شنیده بود، است! در فهرستهای نسخ خطی نام و نشانی از این کتاب نیست، و ظاهراً از میان رفته است. خواجه یوسف همدانی کتاب یا رساله دیگری داشته است به نام «کشف...» که متأسفانه آن هم از میان رفته، و نام آن در رساله ای از سمیرمی به نام «رد رساله اصفهان شمس الدین محمد دیلمی» باقی مانده است^{۳۴}.

یوسف همدانی گفته بوده: از گناهانی که وجود و دل و جان و سر مرتکب شده اند توبه باید کرد. دیلمی به او جواب داده که فاعل گناه فقط جان است، و بنابراین فقط از گناهان جان باید توبه کرد.

تقی الدین اوحدی این رباعیها را در تذکره خود به نام خواجه یوسف آورده

است^{۳۵}

مردی که به راه عشق جان فرساید	باید که به غیر یار خود نگراید
عاشق به ره عشق چنان می باید	کز دوزخ و از بهشت یادش ناید!

ایمن به تیزنده، همچو مردم به نفس از کارتو کرده دین و دنیا به هوس
گرمست نیم چوبنگرم با همه کس سردی همه از برای من دارد و بس

ای عشق ترا روح مقدس منزل سودای ترا عقل مجرد منزل
سیاح جهان معرفت، یعنی دل از دست غمت دست به سر، پا در گل
خواجه یوسف مردی کوشا و پویا بود. از گوشه دهی برخاست (که امروز
دیگر نشانی از آن برجای نیست، و اگر زادگاه خواجه نبود نامی هم از آن
نمی ماند)، و زندگانی دیرباز خود را به سیر و سفر و کوشش گذراند. در نظامیه
بغداد درس گفت و مجلس گفت، تا جایی که مجلس گویهای او از جمله
داستان پورسقا جزو حوادث تاریخی ثبت شد. آنگاه به شرق ایران سفر کرد و
خانقاهی با اعتبار بنیاد نهاد که «کعبه خراسان» نام گرفت.

در سنی نزدیک به صد هم از کار و سفر باز نایستاد، تا اینکه آخرین سفرش
میان مرو و هرات به سفر آخرت پیوست.

وقتی آوازه او را در عالم عرفان می شنویم، و به گروه گروه پیران بزرگی که
نسبت از او دارند می نگریم، و حکایتهایی را که عطار در اشعار خود از افکار او
آورده می خوانیم تصویری از او به صورت پیری وارسته و آزاداندیش و شوریده حال
و بلند نظر چون ابوالحسن خرقانی، ابوسعید مهنه ای، باباطاهر همدانی در ذهن
نقش می بندد. حال و کار پیران پیش از او چنانکه از کشف المحجوب هجویری
و اسرار التوحید و تذکرة الاولیاء عطار برمی آید چنین بود. حال بود نه قال، عشق بود
نه بحث و جدل و استدلال.

اما حقیقت این است که در عصر یوسف همدانی فضای فکری عوض شده
بود. دیری بود که با استقرار سیاستهای مذهبی دولتهای غزنوی و سلجوقی و تسلط

طریقه اشعری در اصول عقاید و گرمی بازار تعصب، و تنگ نظری در زمینه دانش و فکر، تصوف هم حال و هوای دیگری یافته بود. آزاد اندیشی و بی پروایی صوفیان قرن سوم و چهارم از نوع بایزید بسطامی و حسین منصور حلاج کنار گذاشته شده بود. سه رکن بزرگ عرفان آن روز شیخ جام و پیر هرات و امام غزالی نمونه های کامل تعصب بودند. حلاج و بایزید سهل است از بوسعید مهنه ای به سلطان وقت شکایت می شد که بر سر منبریت می خواند. تأسیس مدرسه های جدید از نوع نظامیه هم سیاست مذهبی دولت سلجوقی را تقویت می کرد.

و آنکهی مگر نه اینکه خواجه یوسف پرورده مکتب ابواسحاق شیرازی فقیه متعصب اشعری بود که در باره حامی خود نظام الملک بنیان گذار نظامیه بغداد، که او را به مدرسی نظامیه نصب کرده بود خیلی که لطف کرد نوشت: «حسن خیر الظلمه». اما همان ابواسحاق هم در سفر با شکوه خود به خراسان پای سلطنتی صوفی بسطامی را بوسید^{۳۶}، و این نشانه کاهش فاصله طریقت و شریعت بود.

گفتیم شخصیت یوسف همدانی به شخصیت امام محمد غزالی ماندگی دارد. و تصادفی نیست که هر دو شاگرد عارف بزرگ ابوعلی فارمدی (از تربیت یافتگان فشیری و گرگانی) بوده اند. امام محمد و امام یوسف هر دو عالم عارف هستند، که تصوف را از صورت سخنان ساده و بی پیرایه پراکنده به صورت اصول مدون منطبق با شریعت به صورت «طریقت مدرسه ای» درآوردند. و در این راه همانطور که گذشت اگر غزالی از نظر کثرت تألیفات بحق شهرت بیشتری کسب کرده، خواجه یوسف هم از نظر تربیت مریدان بیشتر که به پایه گذاری طریقتهای بنام تصوف انجامیده، رنگ عرفانی بیشتری دارد. به این نکته هم توجه باید کرد که او ده سال پیش از غزالی زندگی را — و احتمالاً تعلیمات خود را — آغاز کرده است.

در نوشته ابن خلکان خواندیم که یوسف همدانی در محضر ابواسحاق شیرازی در فقه و مذهب و علم خلاف (یعنی علم کلام و احتجاج و جدل و بحث و مناظره در موارد اختلاف در فروع مذاهب اهل سنت) سرآمد روزگار گردید. اثر این سابقه تحصیلی را در تنها اثر بازمانده از او «رتبه الحیات» می بینیم که عرفان خود را از راه جدل و برهان بیان می کند. و رساله او در میان آثار صوفیانه فارسی از نخستین نمونه ها در نوع خویش است و او از نخستین عارفانی است که راه نوشتن آثار عرفانی را در زبان فارسی هموار کرده اند.

برعکس همشهری همروزگارش باباطاهر عریان، که همه دل بود و ذوق بود و عشق و سوز، خواجه همدان اهل بحث و جدل و برهان بود.

نمونه تعصب و سختگیری او را هم در داستان پورسقا خوب می بینیم که تا فقیه بیچاره سنوائی می کند، خواجه برمی آشوبد که «از سخت بوی کفر می شنوم» و نفرینش می کند که «مسلمان نمیری!»

رتبه الحیات

تنها اثر بازمانده از او رتبه الحیات است که اگر از نظر حجم اندک مایه و کوتاه است، از نظر کیفیت و معنی قدرشناختنی است این رساله به صورت سوال و جواب در باره زندگانی انسان و درجات مختلف آن نوشته شده است.

از شیخ سوال می شود، او جواب می دهد: زندگانی آسودن است، آسایش هرکس به نوعی و در چیزی است. فروترین پایه زندگی آسودن به دنیا است، و این شبیه زندگی جانوران است. آدمی باید از دنیاداری پرهزد، و برای وصول به خدا «مجاهده» ورزد. مادیات در زندگی همان قدر کافی است که مقدمات توجه به خدا برای انسان فراهم شود. این نخستین قدم است.

آنگاه زندگانی را به سه درجه تقسیم می کند: زندگی به اسلام، زندگی به ایمان، زندگی به احسان (که والاترین درجه زندگانی است) و در آن میان

در باره مجاهده، فکر، ذکر، دن، خاطر، سر، جان و تفاوت میان آنها و اختلاف نهادها به نحو استدلالی و با استشهاد به آیات و احادیث و سخنان بزرگان بحث می کند.

بیان مؤلف اصولاً استدلالی است، اما آنجا که سخن از بوی آشنایی به میان می آید، شور و حالی دیگر می یابد، و عبارات موزون می شود، و رنگ و بوی شعر می گیرد. آنجا که «به زبان راز با رازدار همی گوید؛ تا جمال تو دیدم، ندیدم به جز تو کسی، فراوان خلتیم پیش اندر آمد، ندیده به جز تو کسی».

اینجا عبارات نثر معمولی نیست، یک نوع وزن دارد، و اگر قافیه ندارد، اما ردیف دارد «به جز تو کسی». اصولاً در نثر مجلس گویان و قصه پردازان گاهی عبارات موزون معمول بود.

نکته دیگر اینکه تعبیر «زبان راز» برای این عبارات موزون تأمل برانگیز است، و زبان رازی را به یاد می آورد که لهجه ای از لهجه های «فهلوی» بوده، و شاید این قطعه در اصل از فهلویات همدان و بوزن جرد زادگاه خواجه یوسف بوده که به فارسی ترجمه شده است. (برای اطلاع بیشتر به تعلیقات آخر رساله مراجعه شود)

نثر رتبه الحیات ساده و پخته و روان است، و چون مطالب آن برگرفته از هیچ کتاب دیگر نیست، و خواجه پرسشهایی را جواب داده، و سخنان تازه ای بوده، ضمناً به الفاظ و تعبیرات تازه ای نیاز داشته، و در نتیجه ویژگیهایی در کار او به وجود آمده است:

۱- مهم ترین آنها کثرت کاربرد مصدرهای مرخم است که به نسبت حجم کتاب چشمگیر است: شناخت زنده، نمود بی بود، به اندازه بایست، گشت آسایش، نگاهداشت وی به طعام، تهمت نادر یافت، گفت و دانش گوینده، دید آیات، دید خواضر، آئینه دید، یافت صفات (به فهرست لغات در آخر رساله مراجعه فرمایید)

- ۲- کاربرد اسم مکان با پسوند گاه نیز فراوان است: آسایشگاه، آرامگاه، اسگده، تابشگاه، پیشگاه، نظاره گاه، تماشا گاه، جنوه گاه، قدمگاه، نزهتگاه.
- ۳- لغات نام‌نویس عربی (نه بسیار) به کار رفته: هجیری، هج، متکایسان، عتد، جبل، مغتر، مضبر، دعیم، منکوح و منکح.
- از اینها که بگذریم مختصات نثر قرن پنجم و ششم از نظر لغت و دستور کم و بیش رعایت شده است: تکرار یک فعل در چند جمله‌پی در پی، کثرت فعلهای پیشاوند دار، آوردن الف تفعیل و تعجب، ساختن اسم مصدر از صفت عربی، جمع بستن اسمهای عربی با علامت جمع فارسی (بعضی از نکات در فهرست تعبیرات پایان کتاب جمع‌آوری شده است)
- عطف اسمها و صفت‌های مترادف بهم از تازگیهای نثر است که در کلیله و دمنه هم فراوان است.



نسخه‌ای که از این کتاب می‌شناسیم (اوراق ۲۲۶ آ - ۲۹۸ ب) از مجموعه کهن گرانیهایی است به شماره ۲۹۱۰ در کتابخانه ایا صوفیه^{۲۷} در استانبول که ۳۶۷ برگ است و به سال ۷۰۶ کتابت گردیده، و یکی از گرانقدرترین گنجینه‌های آثار کهن فارسی است که بعد از هفتصدسال از گزند نبستی در امان مانده است.

اهمیت این مجموعه کم نظیر علاوه بر کهنگی در این است که اکثر قسمتهای آن منحصر به فرد است مثل: همین رتبه الحیات، و تحفة الملوک غزالی، و دیوان رباعیات اوحوالدین کرمانی، و رساله‌ای از مجدالدین بغدادی. بخشهای دیگر آن هم هر یک قدیم‌ترین و صحیح‌ترین نسخه تاریخ دار از هر رساله و کتاب است. از جمله دو رساله از صدرالدین قونیوی و عینة احمد غزالی و نصیحة الملوک محمد غزالی. و دریغ که این آخری در حین چاپ آن کتاب از

دسترس مرحوم جلال همایی دور مانده است، و ارزش آن را دارد که اساس چاپ دیگری قرار گیرد. *

نام این رساله در مجموعه چنین آمده است:

کتاب رتبة الحیوة من کلام الشیخ الکامل الفاضل سلطان العارفين
قدوة السالکین یوسف بن ایوب الهمدانی قدس الله روحه العزیز»

نسخه به خط نسخ خوانا و تا اندازه ای کم غلط است، مختصات املائی نسخ قرن هفتم و اوائل قرن هشتم را دارد. از قبیل:

نوشتن ب، ج، ز، ذ، ک، آنج، آنک، هرک، کی، جی به جای پ، چ، ژ، د، گ، آنچه، آنکه، هرکه، که، چه.

حذف ی در موارد اضافه کلمات مختوم به الف، یا نوشتن دانای، بینای... بجای دانایی، بینایی.

به منظور آسان تر کردن کار خوانندگان در بهم کتاب، رسم الخط امروزی را در چاپ رعایت کردیم. اکنون که این رساله منتشر می شود، ابراز تشکر از اولیای کتابخانه ایاصوفیه و طیفه من است که عکسی از آن را در سال ۱۳۴۵ در اختیار من نهادند.

دکتر محمد امین ریاحی

* ه. مفارک یا چاپ این دستور در مقدمه آقای محمد نفی داس یزوه بر تحفة الملوک غزالی دیدم که مرحوم محدثی بر مجموعۀ نفی کتابخانه ایاصوفیه را در مجله دانشکده ادبیات (سال هشتم، شماره ۳ ص ۱۰) معرفی کرده است. و معلوم شد مکرو فیه مجموعه هم به شماره ۱۴۲۲ در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران موجود است. به فهرست مبکرو فیه مراجعه کرده، محتویات قسمت اول مجموعه معرفی شده (ص ۶۰۰)، متأسفانه ۵ قسمت مهم مجموعه (۲ رساله از صدر الدین قونبوی، و رتبة الحیات، و نصیحة الملوک غزالی، و تحفة الملوک غزالی) به هگد چاپ از قلم افزوده است.

حواشی مقدمه

- ۱- تذکره دولتشاه چاپ ۱۳۳۷ کتابفروشی بارانی ص ۱۰۷، مجمل فصیحی ج ۱ ص ۶ و هفت اقلیم و عرفات العاشقین و آنشکده آذر در پاره‌ای نسخ خطی تذکره الاولیاء، اوراد الاحباب، نجات الاسیر این اشتباه هست، و به جایهای آن کتابها منتقل شده.
- ۲- مجمل فصیحی نوید او را جزو حوادث سال ۴۶۶ ذکر کرده که خطاست، و محل تولد او را مرو شاهجان دانسته، و این هم خطایی دیگر. مرحوم نفیسی بدون ذکر مأخذ نوید او را در ۴۹۲ ذکر کرده، و این غلط مسلم است زیرا خواجه یوسف بطوری که در متن گفته ایم شاگرد ابواسحاق شیرازی (متوفی ۴۷۶) و مرید ابوعلی فارمندی (متوفی ۴۷۷) بوده.
- ۳- انسان سمعانی، معجم البلدان، تاریخ عزرائلی صفحات ۲۰، ۱۴۱، ۲۱۵، مجمل فصیحی در حوادث سال ۵۳۵ او را از اهل بروجرد دانسته که ظاهراً خطای کاتب است.
- ۴- روایت خواجه محمد پارسا در فصل الحفظ (نسخه خطی کتابخانه دانشگاه استانبول) و او از خط شرف الدین نصاری بخاری نقل کرده است.
- ۵- کامل ابن اثیر حوادث سال ۵۰۶، المنتظم ابوالفرج بن جوزی چاپ حیدرآباد، حوادث ۵۰۶، مرآت الزمان سبط ابن جوزی چاپ حیدرآباد حوادث ۵۰۶، مرآت الجنان یامعی چاپ حیدرآباد ذیل سال ۵۳۵، ابن خلکان این واقعه را در سال ۵۱۶ ذکر کرده و اشتباه است و ظاهراً مرادش ۵۰۵ بوده است. و رجوع خود به شرح احوال عطار تألیف مرحوم استاد فروزانفر صفحات ۲۲۵ - ۳۲۹.
- ۶- به تحقیق مرحوم استاد فروزانفر و مرحوم استاد مینوی داستان شیخ صنعان از سرگشت عبدالرزاق صنعانی منقول در تحفة الملوک غزالی گرفته شده است. عطار فروزانفر: ۳۳۳ و ۳۴۶، تحفة الملوک در مجلّه دانشکده ادبیات مشهد ۱۳۴۴ ص ۲۹۵ به تصحیح تقای محمد نقی دانش پوره.
- ۷- تذکره دولتشاه چاپ ۱۳۳۷ کتابفروشی بارانی ص ۱۰۷.
- ۸- نام کامل او در رساله میزان اهل الطریقه سیرمی ابی‌احمد عبدالله بن علی بن موسی الحویسی.
- ۹- ظاهراً مراد شیخ حسن سگاکلی سمنانی از مردان ابوالحسن بُستی است. و خانقاه سگاکیه در سمنان که علاء الدوله سمنانی در آن بوده و املاکی بر آن وقف کرده منسوب به دومت، نجات چاپ ۱۳۳۹ نهران ص ۴۱۴، از تاریخ سمنان عبدالربیع حقیقت ص ۵۱۸ برمی آید که هنوز در سمنان محلی به نام مقبره پیر علمدار به نام سگاکیه معروف است.

۱۰- «میزان اهل الطریقه» در مجموعه رسائل سمیرمی مورخ ۱۳۵۷ (یک آ- ۵ ب) به شماره ۲۱۸۵ در کتابخانه عمومی قسطنطنیه موجود است. در باره این مجموعه پس از همه نخستین بار احمد تنش شرحی نوشته و ترجمه آن در نشریه دانشکده ادبیات تبریز ۱۸: ۲۱۸-۲۸۲ آمده. و در آنجا هفت رساله مجموعه چنین ذکر شده است:

۱- میزان اهل الطریقه

۲- کشف الاسرار

۳- سرالشریر

۴- رساله رذائل صفتان شمس الدین محمّد دمنی

۵- معرفه النفس

۶- الارشاد الی سبیل الرشاد

۷- معرفه النبوه

ولی تنش نویسنده چهار رساله نخستین را نشناخته، و همین قدر نوشته است که سه رساله نخستین به قلم یک صوفی است. زعفران دیگر آقای ایرج افشار از روی نسخه جدید کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران (مجموعه شماره ۷۰۴۱) رساله ای را به نام «اشراپ مریدی اثر ابوجعفر محمد کاتب» (در فرهنگ ایران زمین ج ۱۴ ص ۳۲۱-۳۲۸) چاپ کرده اند که از مفاد آن با متولانی از نسخه ترکیه معلوم می شود که هر دو یک رساله است، و نه صحیحش طبق نسخه ترکیه «میزان اهل الطریقه» است، و راه کامل مؤلفش (که به اختصار در چاپ آقای افشار آمده) موفق الدین ابوجعفر محمد بن یوزید بن عبد الرحمن بن علی کاتب سمیرمی است، و هر هفت رساله مجموعه ترکیه از آثار اوست. و این سمیرمی شاگرد پیری به نام اکمل الدین ابوالفضل محمد بن اسماعیل بن ابوالقاسم بن مسعود نوحی و او شاگرد ابی صالح عبد الله الطبقی الرومی، و او از شاگردان خواجه یوسف همدانی بوده است.

۱۱- سعید نفیسی در تاریخ نظم و نثر، روز وفاتش را پنجشنبه ۸ محرم نوشته، و ظاهراً روز و ماه را از رساله صاحبیه گرفته و آن رساله از نظر ما معتبر نیست.

۱۲- تاریخ نظم و نثر ص ۴.

۱۳- مسوب به بزی (معرب بره)، زیرا برخی از بدزانش گوسفند، دوز و بره فروش بوده اند (انساب سمعانی).

۱۴- انساب سمعانی.

۱۵- حدیث از محمد فؤاد کوپرولو

۱۶- منطق الطیر به تصحیح گوهرین ص ۱۴۲

۱۷- فؤاد کوپرولو، مقاله احمد بسوی، دائرة المعارف اسلام، چاپ استانبول.

۱۸- به تصحیح سعید نفیسی، فرهنگ ایران زمین ج ۲: ۱-۱۸

۱۹- تذکره الاویا مصحح دکتر محمد استعلامی: ص ۸

۲۰- همانجا: ۵۸۳

۲۱- منطق الطیر به اهتمام دکتر صادی گوهرین: ص ۱۸۴

۲۲- همانجا: ص ۲۰۲

۲۳- انهی نامه، به تصحیح فؤاد روحانی: ص ۹۴

۲۴- مرصاد العباد، چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتب: ص ۲۹۷

- ۲۵- تعداد آن چوب ۱۳۳۶ نهراست؛ ص ۳۸۵ - ۳۷۶
- ۲۶- اوراد نوحه است. این نوحه در پی به جزای، نه کوشش نوحه است. چوب نه سگده نهراست؛ ص ۱۲
- ۲۸- در سجده نهراست چوب نهراست (در سجده نهراست) چوب نهراست که بی تردید حدیث است، زیرا این رساله پیش چشم است که در نهراست و نهراست و نهراست که بی تردید حدیث است.
- ۲۸- تعداد آن چوب ۳۸۶
- ۲۹- فهرستگ بران در ص ۱۳۳۲ - ۲۸ - ۱۰۰
- ۳۰- در سجده نهراست چوب نهراست که بی تردید حدیث است، زیرا این رساله پیش چشم است که در نهراست و نهراست و نهراست که بی تردید حدیث است.
- ۳۱- در سجده نهراست چوب نهراست که بی تردید حدیث است، زیرا این رساله پیش چشم است که در نهراست و نهراست و نهراست که بی تردید حدیث است.
- ۳۲- در سجده نهراست چوب نهراست که بی تردید حدیث است، زیرا این رساله پیش چشم است که در نهراست و نهراست و نهراست که بی تردید حدیث است.
- ۳۳- تاریخ نظم و نثر در بران ص ۲۱۸
- ۳۴- در سجده نهراست چوب نهراست که بی تردید حدیث است، زیرا این رساله پیش چشم است که در نهراست و نهراست و نهراست که بی تردید حدیث است.
- ۳۵- از کعبه عرفان نسخه ۳۸۸۷ که به خط نوحه است، این نسخه است که در سجده نهراست چوب نهراست که بی تردید حدیث است، زیرا این رساله پیش چشم است که در نهراست و نهراست و نهراست که بی تردید حدیث است.
- ۳۶- ابن اثیر، حوادث سال ۵۱۵، ج ۱۰، ص ۱۰۳
- ۳۷- دفتر کتبخانه اوصاف، چوب نهراست که بی تردید حدیث است، زیرا این رساله پیش چشم است که در نهراست و نهراست و نهراست که بی تردید حدیث است.

از قلم افتاده

در نسخه ۱۵ عدد از سطر هفتم، فاصله بود:

مجلس الشیخ بنیادی (مجلسی ۶۰۱) در نسخه نهراست (نسخه خطی شماره ۵۹۸ مجلس) سه بار به احترام از خواجه یوسف نهراست می برد:

بیک چوب می گویند: «یوسف نهراست» بر دو ذکر مشهور نوافی داشته اند. خواجه یوسف و ابونجیب سهروردی «یا یوسف» را برگزیدند، و پیروان ابوسعید ابوالخیر «یا یوسف» را.

جای دیگر می گویند: «یوسف نهراست» ذکر بر دو ذکر برگزیدند، و ابونجیب سهروردی از بعضی را، و مشرح حدیث در نهراست را.

جای دیگر می گویند: خواجه یوسف گفته است اگر منظور حلاج حق معرفت را می شناخت به جای «یا یوسف» «یا یوسف» می گفت.

بسم الله الرحمن الرحيم

وبه نستعين

الحمد لله !الحامد بمجد حمده الازلي، الماجد بحمد مجده الاولی، الشاهد
بجود توحیده السرمدي، الواحد بشهود تفریده الابدی، الجبار بعظم قهره الظاهري،
القاهر بقهر عظمته الباطني، الملك بكبرياء رفعة المهيمنى، المکبر بملك عزته
القيومي، الواسع بحسن رأفته الرحيمى، المحسن بوسع رحمته الرؤفى و صلوته على
رسوله و خير به من خلقتة العلى الذكى و على صحابته و عترته و ائمه و سلم
تسليماً.

۱

پرسیدی — وفقك الله لما يحب و يرضى — که زنده کیست و زندگانی
چیست؟

الجواب، و بالله توفيق

بدانکه زنده به نزد اهل بصاير و يقين آسوده است، و زندگانی آسودن است. و
خلق همت آسمان و هفت رمين در اصل آسایش و آسودن متفق اند، که همه
آسوده اند به چیزی، و به چیزی آسایند، لکن آسایشگاه مختلف است. هر کسی در
خور مقدم و منزلت خویش آسایشگاهی دارد، به وجود آن چیز بیاساید و بیازامد و
ساکن گردد، و به فقد آن چیز مضطرب گردد و بی آرام شود. چون ساکن و آرام
گردد بدان چیز و از ضجر و قلق اندرون آسوده گردد، روندگان راه و سایرانی سبیل

انسیا — صوات الله علیهم اجمعین — گویند: فلان کس زنده است به فلان چیز.
این قانون جملی در شناخت زنده و زندگانی.

اما شناختن زنده و زندگانی به طریق تفصیل و مقتضای وضع این طایفه آن
است که بدانی هر که آسوده به زهرات دنیاست، و آسایش وی به جمع و منع و
اخذ و دفع خطام این سرای غرور است، وی زنده به دنیاست، و زندگانی وی به
دنیاست. و این کمترین درجت و فرومایه ترین منزلت فرزندان آدم است —
علیه السلام — در منزلت و رتبت زندگانی. زیرا که جملة حیوانات از حشرات و
دد و دام و مرغ و ماهی مسا [هم] و مشارک وی اند در این آسایش و آسودگی به
متاع دنیا، حتی و زنده بود به لذات این سرای غرور. و از اینجا بود که آفریدگار
عالم جمع کرد میان بهایم و میان کسانی که همت ایشان حظوظ دنیا بود. فقال
جل جلاله: «ذُرْهُمْ يَا أَكْلُوا وَيَتَمَتَّعُوا وَيُلْهِمِ الْأَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ»^۱ و گفت:
يَا أَكْلُونَ کما تَأْكُلُ الْأَنْعَامَ وَالتَّارُ مِثْوَى لَهُمْ»^۲

عظیم شینی و عاری است آدم معظم مگرم کرده به فهم و عقل و حمل امانت
را که بهایم و سیبای و ضیور و حشرات که مسخران وی اند، در رتبت و مقام
آسایشگاه با وی مشارکت کنند، و وی در مقام و منزلت آرامگاه ایشان فرود آید و
بیاساید، تا همچنانکه ایشان بیارامند و بیاسایند به مطعومی و مشروب و منکوحی
و مسکونی و ملبوسی، وی نیز براین چیزها بیارامد و ساکن گردد، و از حقیقت
مقام و منزلت خویش نیندیشد. «وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَ
الْبَحْرِ»^۳ که کمر و کلاه شاهی وی است فراموش کند، الم و وجع تازیانه «إِنَّهُمْ
إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَصْل»^۴ به جان و دل وی نرسد، درد زخم «يَا أَكْلُونَ کما تَأْكُلُ
الْأَنْعَامَ وَالتَّارُ مِثْوَى لَهُمْ»^۲ به فعل و فهم وی در نیاید.

۱ — سورة بقره هم حجر، آیه ۳

۲ — سورة بقره و هفتم محمد، آیه ۱۳.

۳ — سورة هفتم الملک، آیه ۷۲.

۴ — سورة یس و پنجم الفرقان، آیه ۴۶.

یکی نیندیشد این بیچاره مسکین فراموشکار، که لباس مالکی و مستخری مخلوقات مرا چرا پوشانیده اند؟ و این تاج علم و درایت و ادراک از میان جمله مصنوعات بر سر من چرا نهاده اند؟ و رقم غنّادی برجین من چرا فرو کشیده اند؟ و نام و ذکر من در آسمان و زمین به دوستی و محبت چرا مشهور کردند؟ و صد و بیست و اند هزار نقطه نبوت و عنصر سیادت و مرکز سعادت را به دعوت من از جمله خلایق به حضرت چرا بعث کردند؟ و اندر کتابهای کریم و صحف مجید حدیث من چرا کردند؟ گاه شکر و گاه آزادی و گاه عتاب این همه از بهر چه کردند؟ و دنیا را به چندین جای چرا نکوهیدند؟ و نام حبس و زندان بر دنیا چرا نهادند؟ فرار و گریز از غرور و فتنه وی چرا فرمودند؟ پیشروان از رسل و انبیا و اولیا چرا در وی ننگریدند؟

۱۹۱

نخوانده است این غافل از کار خویش از کتاب کریم خداوند خویش: «مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْ لَهُ فِي حَرْثِهِ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ»^۱ و قال تعالى «الْمَالُ وَ الْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا... إِلَى آخِرِ الْآيَةِ. وَ قَالَ «يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَ لَا بَنُونَ إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ»^۲. وَ قَالَ: «إِنَّمَا أَمْرُكُمْ وَ أَوْلَادُكُمْ فَتْنَةٌ»^۳ وَ قَالَ «فَلَا تُعْجِبْكُمْ أَمْوَالُهُمْ وَ لَا أَوْلَادُهُمْ»^۴. وَ قَالَ: «إِنَّمَا مِثْلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا أَنْزَلْنَاهُ»^۵ إِلَى آخِرِ الْآيَةِ.

۲

واجب و فرض آدمی مشرف کرده به فهم و عقل و تمیز آن است که از مقام بهایم و سباع و حشرات ننگ دارد، و از آسودن به آسایشگاه ایشان ازفت و عار دارد، شهوت طعام و شراب و لباس و نکاح ز بهر مصلحت نفس که حتمال و

۱- سوره جهل و دوم الشوری، آیه ۱۹. ۲- سوره هجده الکهف آیه ۴۴.

۳- سوره یسین و ششم، شعرا آیه ۸۹ و ۹۰. ۴- سوره غنم انفال آیه ۲۸.

۵- سوره نهم، نوبه آیه ۵۵. ۶- سوره دهم یونس آیه ۲۵.

مرکب کاروی است نگاه دارد، نه مقام آسایشگاه خویش داند.

و دو آیت از کتاب کریم هجیر^۱ خویش گرداند: یکی آیت ذم کننده مقام چهارپایان را، و یکی مدح کننده مقام آدمیان را. آیت ذم کننده آن است که در پیش یاد کردیم. و جامع تر از آن آیتها این است که جبار اعظم می فرماید: «وَمَا الْحَيَوةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ»^۱. غرور نمود بی بود بُود به نقد، و نمود محنت بود به وعد. و آیت مدح کننده آن است که ملک اکبر می فرماید: «وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ»^۲ تا بُود که به برکات قرائت آیت اول دنیا بد دل سرد گردد و به برکات قرائت آیت دوم دل بر مهر آخرت گرم گردد. و به ظاهراتراف و اعضای خویش تکلف کند در اجتناب و دور بودن از کارهای فضول دنیا؛ اگر بازاری است به قدر حاجت به دکان رود، و اگر تاجر است به اندازه بایست جامه و نفقه، تجارت کند، و اگر صنّاع است به مقدار ضرورت خود و خانه کار کند، و هم بر این مثال می دان طبقات خلق را از امیر و مأمور و رئیس و مرئوس و قاضی و مقضی و عالم و متعلم.

لازم کلّ است در جمع دنیا غلو ناکردن، و از وی به مقدار حاجت مطعوم و ملبوس و مسکون و منکوح قناعت کردن، از بهر آن نکته و معنی که بیان کردیم که آسایش بدین چیزها مقام ستوران است. آدمی را این چیزها ضرورت بقای نفس کارکن حتمال است، و ضرورت مقدر بود و محدود نه مطلق و ممدود.

آسایش آدمی مؤمن و آرامش بدان معنی بود که اشارت کتاب مهیمن است: «الَّذِينَ آمَنُوا وَ تَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ» رضوانا بحیوة الدنیا»^۳ ذم آرام کنندگان به دنیا است فان اصابه خیر اطمأن به^۴ نکوهش آسودگان به حظوظ دنیا است «يَمْشُونَ مُطْمَئِنِّينَ»^۵ نکوهش آسایش گیرندگان و آرامیدگان

۱- سوره بقره نما آیه ۱۸۲. ۲- سوره هشتاد و هفتم آیه ۱۸. ۳- سوره مبارکه رعد آیه ۲۸.

۴- سوره بقره دوم، حج آیه ۱۱. ۵- سوره هفدهم اسری آیه ۹۷.

به سلامت و امن دنیا است به آن، «الَّذِينَ آمَنُوا وَ تَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ»^۱ مدح آسودگان به ذکر مولی است. زیرا که آسوده به دنیا و به حظوظ دنیا به زبان اهل معرفت چنانکه در اول فصل شرح کردیم زنده به دنیا است و آسوده به ذکر مولی و کار مولی زنده به مولی است و تا آسایش بدل نگشت زندگی بدل نگردد.

و گشت آسایش را دو طریق است: یکی طریق فضل ربّانی و کرم سبحانی بی تعب و رنجی بنده را دریابد، و از حضيض حبه دنیا به سمّوسمّاحیات دینش رساند، و این نادر افتد. و گفته اند که: التّادیر لا حکم له. طریق کوفته و جاذبه مسافران خلف و سلف مجاهده است. قال الله تعالی: «وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ»^۲. و قيل: «مَنْ زَيَّنَّ ظَاهِرَهُ بِالْمُجَاهَدَةِ حَسَنَ اللَّهِ سِرِّهِ بِالْمُشَاهَدَةِ». و قيل: «حَرَكَاتُ الظُّوَاهِرِ يُوجِبُ بَرَكَاتَ السَّرَائِرِ وَ قِيلَ: «مَنْ كَرُمَتْ عَلَيْهِ نَفْسُهُ هَانَ عَلَيْهِ دِينُهُ». بدان مقدار که جهد بود در تخریب آسایشگاه دنیا به ترک فضول و عمارت آسایشگاه ذکر خداوند بود «مَنْ قَلَّكَ قَلَّكَ وَ مَنْ كَثُرَ كَثُرَ لَهُ». چون خانه آرام و آسایش دنیا بکَل و یران گشت خانه آرام و سکینست عقبی ربّانی آبادان گشت، از عالم «وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا»^۳ به عالم «لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا»^۴ رسید.

عبارت های روندگان راه اینجا مختلف است:

صوفی گفت: از کدورت دنیا پاک گشت و به صفو ذکر مولی آراسته گشت.

درویش گفت: از جهان غرور فقیر گشت و به جهان سرور توانگر گشت.

موتد گفت: از شرکت آزاد گشت و فرد و تنها گشت.

مقرب گفت: از دست مرگ جُست و به حیات ابد پیوست.

رونده گفت: از منزل خراب برخاست و به منزل آبادان نشست.

۱- سوره سیزدهم، رعد آیه ۳۰

۲- سوره بخت و نهم عکبوت آیه ۶۹

۳- سوره بخت و نهم آیه ۶۹

عارف گفت: از آشیان شیطان و وکر دیوان نجات یافت و به روضه رضوان آرام یافت.

مکاشف گفت: از حبس نفس به تخت دل رسید.

و این کلمات راست است و حق است. هرگاه که آسایشگاه این جهان به آسایشگاه آن جهان بدل کند این همه صفات حمیده کسوت اوست: هم درویش است، و هم صوفی، هم موحد است، هم مکاشف، هم عارف است، هم رونده، هم صاحب منزلت است، هم محقق راه.

درگاه! که اول منزل راه او این شرف دارد. عظیم! حضرت! که اول میدان از هزار میدان قرب او این رفعت و علو دارد. قال الله تعالى: «مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنْشَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيٰوةً طَيِّبَةً» تا آرام و آسایشگاه دنیا است نعت حیات غرور است «وما الحیوة الدنیا الا متاع الغرور»^۲ چون آسایشگاه دین شود و شریعت بارخدای نعت حیات طیبه بود «فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيٰوةً طَيِّبَةً»^۱.

ببنا نیامد کسی که بگذشت کون و کاینات، آگه نشد زخود و بی خودی جاهل به سر کاینات. ببنا آن است که ملک شرع ببند بجمالگی، زیرا که شرع سلطان نفس است و کاینات.

پیشرو خلق و خلقت، و مقدم انبیا و اامت، و قدوه دین و شریعت، از این منزل حیات عبارت کرد، گفت: «الاسلام ان تشهد لا اله الا الله و تقیم الصلوة و تؤتوا الزکوة و تحج البيت و تصوم رمضان فاذا فعلت ذلك فانت مسلم».

اول منزلی از منازل دین اسلام نهاد، و تا مرد از آسایش حظوظ دنیا مبری نگشت، اقامت وظایف دین او را به تحقیق میسر نگشت، که به یک دل دو چیز متضاد دوست نتوان داشت. بدان مقدار که دل اسیر حظوظ دنیا بود از سنا و عز اسلام تهی ماند، و انسگاه مسلمانی خراب و ویران بود و انسگاه حظوظ دنیا عامر و

آبادان بود و «الضدان لایجتمعان».

۳

واگر کسی سؤال کند و گوید: «این معنی آزادی در حق فرزندان آدم — علیه السلام — که حر و برد و نفع و ضرر و جوع و عطش و غری و هوا و شهوات اند، درست نیامد و نیاید هرگز، باید که هرگز کسی از ایشان به حقیقت اسلام نرسیده بود؟»

والجواب عنه، وبالله التوفیق.

بدانکه خورد و پوشش و مسکن و منکح که به قدر حاجت بود، آن همه دین بود، منافی و مناقض حقیقت اسلام نبود. و این آنکه بود که اعمال دین و وظایف شرع و ارکان اسلام انسگاه مرد مسلم بود، و حظوظ نفسانی در کام مسلمانی وی تلخ و مُربود، و اگر ممکن شدی وی را بی این حظوظ دنیا، روزگار گذاشتن از غنیمت‌های بزرگ خویش دانستی. لکن ضرورت بقای قالب را بارگران خوردن و خفتن و شهوت بکشد، و شربت تلخ این حظوظ نفسانی تحمل کند، زیرا که قالب مرکب امانت دین است و حمل وظایف شرع، و وی در راه دین اگر از اسب غازی و اشتر حاجی تمامتر نبود باری کمتر نبود. و چون علف دادن اسب و شتر در راه غزو و حج طاعت و دین بود، اولیتر بود که طعام دادن قالب بارکش احکام شرع را و واجبات دین را طاعت و قربت بود.

و چون طعام قالب خود از بهر آن دهد تا به وی خلاف شرع رود، و بار طاعت و خدمت هوا و نفس کشد، چنان بود که قاطع طریق که اسب و شتر را علف دهد تا به قوت وی راه زند، یا شمشیر را جلا دهد تا مسلمانی را به وی بی حق بکشد. به اتفاق اهل علم این علف دادن و این جلا دادن حرام بود، و اولیتر که علف دادن مرکبی را که راه ابلیس رود حرام بود.

باز گشتیم به اصل سخن: چون قالب مهیا گشت کشش بار شرع را، و

مرصّد شد حمل وظایف دین را، و در راه رفتن واجبات اسلام را پاشد، نگاه داشت وی به طعام و شراب و کسوت طاعت و خیر شد. نماند در حقّ این آسوده به دین آرام گرفت، به ذکر مولی و یاد کرد خداوند به هفت آسمان و زمین معارضی و مضادّی. همچنان که در عالم معیوب و جهان بی فرجام و سرای وسوس و خانه غرور انسگاه بآدان داشت، و آرام به کمال، اکنون که همای همت وی در هوای الهیت در پرواز است، و زبان وی در ذکر و راز، و نین در سوز و گذار، انسگاه دینش عامرتر بود، و وی بدان انس حتی و زنده ترست. معنی این آیت ست این رونده، که «اومن کان میتاً فاحیّاه» و سر این آیت است که «فانحیّته حیوةً ضیّةً»^۱ و حقیقت آن اسلام است که «من حسن اسلام المرء ترکه ما لا یغنیه» و مغز این اسلام است که «المسلم من سلم المسلمون من لسانه و یده» و سرود آن اسلام است «اشهد ان لا اله الا الله و تقیموا الصلوة و تؤتوا الزکوة و نصوم رمضان و تحجّج البیت».

و این آسودگی و آسایشگاه — که شرحش کردیم — هر چند که در رتبت علی است، و در پاکی صفتی، و غایت مملکت جواهر و اعیان است، نهایت حظوظ خلقان، لکن ابتدای قدم روش مؤیدان است، و افتتاح در فتوح دایان و منیبان است. چنانک اشارت سید است که: «الاسلام ان تشهد ان لا اله الا الله».

آسایشگاه دوم در عالم شرع و گیتی دین آن است که شارع شریعت و کاشف طریقت از او عبارت کرد که «الایمان ان تؤمن بالله و ملائکته و کتبه و رسله و البعث و القدر خیره و شره من الله». باید که مرید درگاه و رونده طریق پیشگاه، همچنانکه از عالم حظوظ دنیا دامن در می کشید، طمع کشف عالم را همت غالی گرداند، به تبدیل کردن نوافل تن، به تفتیش کردن از عیوب نفس و

ہوا، و در رسیدن به عالم ایمان.

اتفاق کن بالغان راہ آن است کہ عمارت دل بہ نوافل فاضلتر از عمارت تن بہ نوافل، و زافلہ دل و نفس فاضلتر از زافلہ تن، و اگر سافان شدی جمع کردن میان نوافل اعمال تن، و نوافل اعمال دل، و ہم آن فکر جمع لازم آمدی کہ رق قائم است در ظاہر و باطن تائب گور، و لکن چون جمع متعذر است رعایت دل مقدم شد، نبینی روزہ کہ امساک تن است و مخالف فکر [و] دل نیست مرید را جمع کردن لازم آمد.

قال اهل البصائر: چون فکر ایمانی ظاہر شد، عمل اسلامی تبع وی بود، ہر کجا جمع متصور بود، جمع کردن لازم آید چون: روزہ و فکر، و عتکاف و فکر، ہر کجا جمع کردن متعذر بود چون نماز و فکر، و زکوۃ و فکر، و غزو و فکر، و حج و فکر، فرض بجای آوردن ختم بود فرمان را و سنت بجای آوردن سنت بود اتباع را، و زافلہ در وقت فتور فکر بجای آوردن طلب مرید را، و در وقت جریان فکر در عالم ایمان متابع بودن فکر حیات دل را، و عمارت صابر و شستن غبار شرکت خفی را، لازم روشن راہ مرید بود.

۴

اگر سائل سوال کند و گوید: «ارباب مذہب در این مسئلہ، خلافہ کرده اند و نفسہا زدہ، بعضی گفتہ اند کہ ایمان و اسلام ہر دو یکی است، و بعضی گفتہ اند کہ اسلام دیگر و ایمان دیگر، ما را خیر کن از دوستی این دو قول، کہ کدام درست تر است و معنوم کن ما را کہ عقد دل شما بر این دو قول کدام است؟ اگر آن است کہ ایمان و اسلام یکی است این دو گفتن درست نیست، و اگر آن است کہ ایمان دیگر و اسلام دیگر، حجت بر این تفرقہ چیست؟»

الجواب وبالله التوفیق.

بدان ی جویندہ در دین از بحر بصیرت و یقین، کہ شرف مستر شد در این

باب آن است که دلش از زنگار تقلید شسته بود، و در خانه طلب وی از خار و خاشاک شگ و ظن پاک رفته. و با محظوظان در راه عزت وی را قرابتی پیوسته بود. و روزی چند کمر بندگی خداوندان حکمت بر میان بسته بود. تا چون حرفی از نغمات عبارات و عبارات نغمات «حیوة طیبة»^۱ به سمع وی رسد، پیش از آنکه حرف و عبارت و نغمت در حنجره جای گیرد، معنی حرف در دل فرو آمده باشد. و چون این درجت نباشد، و ولایت ولایت زیر کی و فطنت بود، شرطش آن بود که آنچه دریابد به ذکر و دعا و شکر و ثنا مقابله کند، و آنچه دریابد تهمت نادر یافت بر قصور فهم خویش نهد، نه بر گفت و دانش گوینده.

اکنون ما این اصل را به اندازه فهم عوام زیرک شرح دهیم، و حقیقت دویی و یکی آشکارا کنیم، امید دعا را نه خصومت و داوری را. ان شاء الله تعالی فنقول والله المستعان.

بدانکه اگر گویی هر دو یکی اند از آنجا که حقیقت معنی است درست است، و اگر گویی که دو اند از آنجا که وضع لغت و وضع شریعت است درست است، و میان این دو قول مضاد است و خلاف شرع و دین نیست.

اما بیان آنکه هر دو یکی است آن است که اسلام از تسلیم است، و چون بنده خود را به کلیت ظاهراً و باطناً به امر و نهی تسلیم کرد مؤمن بود. زیرا که اشتقاق ایمان از امن است و آن کس مسلم حق بود، به قطع ایمن بود. و اگر گویی که ایمان از تصدیق است چنانکه خداوند — عزوجل — گفت، حکایة عن اخوة یوسف: «و ما انت بمؤمن لنا»^۲ ای بمصدق لنا. مسلم که دل سپرد، و زبان و تن سپرد به امر و نهی خداوند، هم مصدق دل آمد، و هم مصدق زبان، و هم مصدق تن. از این وجه ایمان اسلام آمد.

و اگر از راه ایمان درآیی یکی هم ظاهر بود از بهر آنکه هر که مؤمن بود ایمن

۱- سورة شانزدهم، آیه ۹۷

۲- سورة دوازدهم یوسف آیه ۱۷

بود، و ایمن آنکس بود که با خود و خلق نبود، بلکه بجمستگی با حق بود. و با حق آنگاه بود که خود را به امر و نہی سپرده بود، و تسلیم درست کرده بود.

و اگر ایمان از تصدیق بود باوردار آنکس بود که فرمانبردار بود. و این آنگاه بود که خود را ظاهراً و باطناً به امر و نہی سپرده بود، و به حکم و قضا تسلیم کرده بود، از این وجه اسلام ایمان بود. والدلیل علی صحۃ هذا الاصل وجهة الكتاب والسنة. اما الكتاب بقول الله تعالى: «فأخرجنا من كان فيها من المؤمنين فما وجدنا فيها غير بيت من المسلمين»^۱ اہل خانہ دان لوط را علیہ السلام ہم مؤمن خواند، و ہم مسلم، در یک حالت و در یک واقعہ، این دلیل است از کتاب کریم کہ اسلام ایمان است و ایمان اسلام. و قال تعالى: «إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ نَوَكَلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ»^۱ یک چیز را، ہم ایمان خواند، و ہم اسلام، و این دلیل است بر آنکہ اسلام ایمان است. و فی صحیح الاخبار إن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال: «الایمان بضع وسبعون باباً» و فی حدیث آخر «الاسلام بضع وسبعون شعبۃ» یک چیز را، نام ایمان گفت و نام اسلام. این دلیل است کہ ایمان اسلام است و اسلام ایمان.

و اما بیان آنکہ ایمان دیگر است و اسلام دیگر حدیث صحیح است پرسندہ جبرئیل علیہ السلام و جواب دہندہ مصطفی علیہ السلام. کہ چون جبرئیل پرسید: «ما الاسلام؟»

رسول عبیہ السلام جواب داد: «أَنْ تَشْهَدَ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ وَتَقِیمَ الصَّلَاةَ وَتُؤْتِيَ الزَّكَاةَ وَتَصُومَ رَمَضَانَ وَتَحِجَّ الْبَيْتَ» و چون جبرئیل علیہ السلام پرسید کہ: «ما الایمان؟» مصطفی علیہ السلام جواب داد: «أَنْ تُؤْمِنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْبَعْثَ بَعْدَ الْمَوْتِ وَالحِسَابَ وَالقَدْرَ خَيْرِهِ وَشَرَّهُ مِنَ اللَّهِ»

و هر جوابی که جبرئیل بشنود از مصطفی آن را قبول کرد و به صدق گواهی داد گفت «صدق». و جبرئیل بر لوح محفوظ امین بود، و بر وحی امین بود. و مصطفی را — صلی الله علیه و سلم — صفت آن بود که قرآن مجید از او عبارت کرد: «و مساینطق عن الهوی ان هو الا وحی یوحی»^۱. پس قانونی که به اجتماع این دو سلطان دین نهاده شود از سؤال سایل و اعراض معارض آزاد بود.

و ما این کتاب را بر این قانون بنا کردیم و موافقت این قانون [با] قول اول در تضاعیف سخنان کتاب بیاید بر وجهی که مسترشد به مراد خویش برسد از سؤال، ان شاءالله تعالی.

۵

اکنون باز گردیم به قاعده سخن

بدانکه هر که را آسایشگاه اعمال و افکار و افعال دین است وی زنده به اسلام است، و هر که را آسایشگاه افکار است به دید آیات ربّانی، و دید خواطر الهام ملکی، و دید حکم و مواظبت کتب سماوی، و دید حکمت فرستادن رُسل به امر و نهی خداوندی، و دید کارهای قلیل و کثیر از کن فیکون ملکی مهیمنی؛ این کس زنده به ایمان است.

قالب کارکن اسلام است، و قلب کارکن ایمان است. و نه قالب قدرت کار دارد بی عون دل، و نه دل قوت دیدار دارد بی مشارکت قالب. همچنانکه قالب در بند دل است، دل در بند قالب است. اسلام قالب بی عون دل نیست، و ایمان دل بی یاری قالب نیست.

فرق میان ایشان آن است که آنچه دیدر غیب است دل غیب راست و قالب تبع، و آنچه کار عین است قالب عین راست و دل تبع. و اول عین است آنگاه غیب. ازین وجه آسایشگاه اسلام که روی در قالب عین دارد اول آمد. و از این

وجه آسایشگاه ایمان که روی در قلب غیب دارد دوم آمد.
 و از عالم آرامگاه و آسایشگاه اسلام سفر کردن به عالم آسایشگاه ایمان آن
 است که: ذکر به فکر بدل شود، و کردار به دیدار بدل شود، و عین به غیب بدل
 شود، و نفس به دل بدل شود، و جهر به سر بدل شود، و ظاهر به باطن بدل شود.
 نظاره گاه وی سلطنت و عظمت دیان بود، تماشاگاه وی صوامع و مساجد
 مقربان آسمان بود، میدان وی اسرار و معانی قرآن بود، منجع وی و (?) از درگاه
 کرم پیغامبران بود، هراس وی از روز حشر و نشر خلقتان بود، سوز و گداز وی از
 هیبت قضا و قدر پنهان بود.

نفع و ضرر، حلو و مُرّ، و عسر و یسر، و ملک و اسر، و لطف و قهر، و جبر و
 کسر، و وصل و هجر، کشف و ستر، عیب و فخر، سر و جهر، عین و غیر، لوث و
 طهر، بطن و ظهر، وعد و زجر، عمر و دهر، ذلّ و کبر؛ جمله این چیزها صادراند از
 قضا و قدر. قضای قاضی به ظهور قدر رسانیده به مقضی.

بنده به قدر می نگرد تا چه می آرد، قدر به قضا می نگرد تا چه فرماید، قضا به
 اذن می نگرد تا کی فرماید، اذن به قدرت می نگرد تا چگونه فرماید، قدرت به
 مشیت می نگرد تا چه فرماید، مشیت به علم می نگرد تا که را فرماید؟

مشیت از خزانه علم سعادت و شقاوت مرد قبض کند و به قدرت سپارد، اذن
 از خزانه قدرت این سعادت و شقاوت قبض کند و به قضا سپارد، قدر از خزانه
 قضا این سعادت و شقاوت قبض کند و به بنده رساند.

نه در قدر غفلت روا، نه در قضا سهو جایز، نه در اذن غلط کاین، نه در قدرت
 تهمت واقع، نه در مشیت میل ثابت، نه در علم خطا ممکن.

این آن نظاره گاهی است که دل سوزد، و جگر بریان کند، و دیده گریان
 کند. خصوصاً که بر تن نگرد معصیت ببند، و بر دل نگرد غفلت ببند و در عقل این
 علم داند که «کُلُّ مِیْسَرٍ لِمَا خُلِقَ لَهُ» ترسم که قدر به نام نفس شقاوت کرد که

اعلام اشقبا معصیت است، و خلاف کرد از علای علم.
 چه پرسشی ای جوینده خلاف که علم غیب است و تخم شقاوت خلاف علم
 در سر اذن و خواست است نهان قضا نداند سرّوی کسی جز به وجه خلاف.
 یقین دانی که شقاوت بی اذن و مشیت نیست. لکن اذن و مشیت غیب
 است و از غیب کس آگاه نیست. اذن و مشیت ناظرند به کار علم غیب، و در
 اذن و خواست راننده جز علم نیست. قضا و قدر رسولان اذن و حکم اند به تو، و بر
 هیچ حمال پیغام غم و تاوان نیست. کار توست نشانه عتاب و عذاب، جز با توبه
 هیچ کس ملامت و عذاب نیست!

۶

اگر سائلی سؤال کند و گوید: «افعال و اذکار که مایه حیات اسلام است و
 آسایشگاه مرد مسلمان، تکلف و کسب بنده است، و در خودی خود مضبوط و
 معلوم است و آن نگاه داشت ارکان و حواس است از خلاف، و آرایش حواس و
 ارکان است به وفاق.

ما را باید که روشن شود که افکار دل و دیدار باطنی به تکلف و کسب بنده
 است یا موهبت و تحفه حق است جلّ جلاله؟

و نیز معلوم شود که مجاری فکر و حدود وی چند است و چگونه و کجاست؟
 و نیز معلوم شود که کدام ذکر است که فاضلتر از فکر است؟ و کدام فکر
 است که فاضلتر از ذکر است که رسل و انبیا — صلوات الله علیهم اجمعین — و
 اولیا موصوف به ذکراند، با آنکه دل‌های ایشان خزانه دیدار غیب بود؟»

الجواب، وبالله التوفیق.

اما آنچه گفتمی که «ذکر تکلف بنده است، فکر تکلف بنده است یا موهبة
 حق تعالی؟» بدانکه فکری که آن فکر انسگاه مؤمن آید، و محل آرام و سکینت
 وی بود، و حیات و زندگی دل به وی بود، فکری بود زاده از ذکر، بی تکلف بنده

در بنده در ظهور می آید. و تا ذکر تن سفر به پایان نرساند صورت نیندد، از آنجا که سنت حق است که فکر موهبتی در وجود آید.

و پایان سفر ذکر تن آن است که هفت اندام در ذکر با زبان مساعدت کند حتّی الشَّعر و الطُّفْر، چنانکه دل بشنود و بداند و بدین سماع ذکر از اطراف، دل گرم گردد، و قوی شود، و در ذکر مساعدت کند.

و غایت ذکر دل چهل روز بود. از پس چهل روز انوار مجتمع شده در دل شمع زند، و روزنهای حواس بیرون آید.

این واقعه‌ها که ارباب خلوات را پدید آید که هیچ فقیه و مفسر و محدث آن را جواب نداند در این محل بود. و اگر روزی توای طالب راه حق اینجا رسی، خود بینی. و این واقعه‌ها، بُوَد که سالی بکشد، و بُوَد که ده سال بکشد. و در جمله مدّت واقعه مدّت ذکر است، تا واقعه پیدا می شود جز دید روی نبُوَد. و چون واقعه فرو نشست نوبت ذکر بود. و سلطان در ذکر دل بود. تا وی را نشاط می بُوَد زبان نظاره است، و چون دل مانده شود نوبت به زبان دهد.

و کمال دولت مرید در پیر مشفق بسته است که به یک سال با پیر چندان راه برود که به تنهایی به ده سال نرود. و بُوَد که در بند یک واقعه ده سال بماند تا پیر به وی بازافتد و وی را از آن واقعه بیرون آورد.

و چون نوبت واقعه‌ها درگذرد، بجمستگی در فکر، از میان ذکر دردن گشاده گردد. هر چند فکر زیادت می شود مرید زنده تر می شود، و خانه آسایش وی معمورتر میشود و المعصوم من عصمة الله.

چون اینجا رسید از ولایت آسایشگاه اسلام به ولایت آسایشگاه ایمان رسید گویند: «فلان کس به ایمان زنده است» چنانکه پیش از این گفتند: «فلان کس به اسلام زنده است». هر چند هر دو درهند و باهمند، و از یکدیگر جدا نسیند. لکن تفرقه در بطون و ظهور ظاهر است. چون اعمال و اذکار تن ظاهر بود

مرید راه را، و فکر خفی و پنهان و ناپیدا حکم بر ظاهر افکند گوید حیّ به اسلام است که اعمال اسلام ظاهر است. و چون افکار و دیدار دل ظاهر بود مرید راه را ذکر تن خفی در درج فکر حکم به ظاهر کند گوید حیّ به ایمان است که اعمال ایمان ظاهر است.

گه بود که مرید راه را در باغ غیب بگشایند تا از اغیار آزاد شود، آفتاب شهودش بتابد تا از چراغ و شمع مستغنی شود، درختان گلستان انش بشکفت تا از گل بازار فارغ شود. این احوالش آشکارا و عیان شود تا وصف و نعت وی راسخ شود و حقیقت «ان تؤمن بالله و ملائکته و کتبه و رسله... الخبر.» نقاب افصال از چهره جمال اینجا گشاید.

امین را در سرای حرم اینجا راه دهند، ایمنی از خصمان اینجا تمام شود، دست تلخیص ابلیس از بضاعت و رأس مال این مؤمن اینجا کوتاه شود، حیل و مکر و دستان نفس اینجا ضعیف شود.

جایی که فکر موهبت بود، و آسایشگاه نظاره غیب بود، و مسکن و مأوی مأمّن حق بود، تماشاگاه مقامات ملائکه مقرب بود، نزهتگاه امر و نهی و وعد و وعید و امثال و عبر کتب بود، غذا از خوان انبیا و رسل گزیده بود، جلوه گاه محشر خلائق اول و آخر بود، سواری در فضای قضا و قدر بود، اینجا وسواس ابلیس چون گنجد؟ هوا جس نفس چون راه یابد؟

۷

اما آنچه سایل گفت که: «اذکار و افعال ارکان که مایه عمارت خانه زندگانی اسلام است مضبوط است، افکار و دیدار دل که مایه عمارت خانه زندگانی ایمان است مضبوط است یا نه؟»

گفتیم از یک وجه مضبوط است و از یک وجه نامضبوط. از آن وجه که مضبوط است آن است که فکر هر چند سفر کند در حدود خلق و آفریده سفر کند،

چنانکہ اخبار در این باب از سید بریت — علیہ السلام — منقول است.

قال: تفکروا فی الخلق ولا تفکروا فی الخالق» زیرا کہ فکر در کمیت و کیفیت و لمّیت و حیثیت و ائیت سفر کند، و این جملہ نعوت خنق است، حضرت جلال از این چیزها مقدّس و منزّه است.

و آنچه بدو اشارت کردیم از دیدر بوبیت آن است کہ: چون در کمیت چیزها تفکر کند یکی پادشاه و را روی نماید، و چون در کیفیت چیزها تفکر کند بی چونی و بی چگونگی جبار عالم او را مشاہدہ گردد، و چون در لمّیت چیزها تفکر کند پاکی او از عنصر و مادّہ و جسم و جوهر او را آشکار شود، و چون در حیثیت چیزها تفکر کند قدس وی از مکان وی را ظاہر شود، و چون در ائیت چیزها تفکر کند نزاهت وی از زمان وی را معلوم شود.

کمّیت چیزها آئینہ دید وحدانیت بود، و کیفیت چیزها آئینہ دید قدّوسیت بود، و لمّیت چیزها آئینہ دید پاکی و طہارت بود، و حیثیت چیزها آئینہ دید بی نیازی و عینیت بود، و ائیت چیزها آئینہ دیدار ازلیت و ابدیت بود.

و این معانی در آن حالت بود مثبت بود، و فتوح غیب در این باب مثبت روان بود و وی منظر تجلی ملک اعظم بود.

اما در آن حالت کہ تجلی ملک اعظم بود، نہ خاطر بود و نہ فکر، نسخ در نسخ بود، و طمس در طمس بود. کما قال سیدالوری محمّد المصطفی — صلی اللہ علیہ و سلم —: «إِنَّ اللَّهَ إِذَا تَجَلَّى لَشَيْ خَشَعَ لَهُ أَيْ سَقَطَ وَتَهَاتَرَ وَتَلَا شَى كَمَا أَرَزَكَ طُورَ سَيْنَا بِالتَّجَلَّى وَ طَارَ فِي الْهَوَا وَتَلَا شَى». و این حالتی است تا مرید بدو نرسید و ندید و نچشید وی را معلوم نشد.

و ورای آن دو رتبہ، رتبہ سوم است، و مخصوص بدین رتبت انبیا و صدیقانند و هو ان یتفکروا باللہ للہ و ہم فنا فی فنا. و این خبر مصطفی است — علیہ السلام — حکایہ عن اللہ عزوجل «فاذا احببته کنت له سمعاً و بصرأ و فؤادأ بی یسمع و بی

یبصر و بی یعقل»

و در شرح کردن این رتبت اهل خصوص را فایده‌ای نبود که ایشان این حالت دارند، و عاقه را نیز فایده‌ای نبود که فهم نکنند، و وسواس حلول به ایشان راه یابد. تعالی الله عن ذلک علواً کبیراً.

۸

و چندانکه گرد و غبار صورت و حلول از دل بشوید اشارتی کنیم. گوییم چه گویی در مردی که آتش خشم در نهاد او شرر زند، و سلطان غالب نهاد وی آید، بر صفتی که نه عقل مدبر و نه دل امر معارضه تواند کردن؟ بلکه هر دو مقهور آتش سلطان وی آیند تا از مرد در آن حالت کارها در وجود آید که نه عقل پسندد و نه دل پذیرد. اگر کسی گوید که مرد در این کار بدست خویش نبوده است و این کاری مراد و اختیار او بوده است راست گوی بود. این صفت اهل تخیل است کسانی که ابلیس برایشان مستولی گشته است گاه در ایشان آتش خشم زند بمعنی سبعی گردند، و گاه در ایشان آتش شهوت زند بمعنی بهیمه‌ای گردند، در حال غلبه شهوت و خشم با ایشان نور دل نماند و آمره عقل برود.

و از اینجا بود که مصطفی علیه السلام چون بدان مرد با خشم بگذشت گفت او را علاج خشم نشانیدن آن است که بگوید: «اعوذ بالله من الشیطان الرجیم» این تنبیه است بر آن نکته که یاد کرده آمد که آتش خشم در اهل تخیل و غفلت شیطان زند. و اشارت است بدان که بنده به خشم ملوم نیست که مصطفی علیه السلام آن مرد بخشم را ملامت نکرد برخشم. و صریح بیان است که معالجت خشم کردن به استعاذت به حق واجب است و هر که خشم را بدین طریق از خود دفع نکند ملامت زده شریعت است.

و نیز مصطفی علیه السلام آن یار را در آموخت آتش خشم نشانیدن. گفت: اگر

بر پای باشی بنشین، و اگر نشسته باشی بر پهلوی خسب، و اگر خفته باشی طهارت کن یا غسل آر، که خشم آتش است و آتش را آب کشد.

و مصداق این نکته از کتاب کریم آن است که گفت: «والکاظمین الغیظ و العافین عن الناس»^۱ ملامت در خشم نرفت، ملامت در ترک معالجت [و] دفع خشم رفت که نسب شیطانی داشت.

اما خشم انبیا و صدیقان که از بهر حق بود و آن نفعه غیرت ایمان و اسلام بود چنانکه نقل کرده اند از مصطفی صلی الله علیه و سلم «انا امزح ولا أقول الا الحق» گفت من مزاح کنم ولیکن مزاح من حق بود زیرا که هیچ وی از بهر حق و نصرت حق بود. و نفعه شفقت بر اقامت وی را — صلی الله علیه و سلم — بدان مزاح آورد. چه عایشه صدیقه — رضی الله عنها — روایت کند که مصطفی — صلی الله علیه و سلم — از بهر خویش هرگز خشم نکرد خشم وی از بهر دین خدای بود — عزوجل —. کان اذا غضب لم یقاومه شیء.

و روایت کنند که چون وی را — صلی الله علیه و سلم — خشم آمدی دو رخسار وی چون خون گشتی به سرخی، و رگهای جبین وی برخاستی، و دو دیده وی سرخ شدی. و چون بفرمود دست بریدن آن مخزومیّه به دزدی که بر وی درست شده بود و اسامه — رضی الله عنه — در آن شفاعت کرد... خطبه... و چندان خشم بود در وی که کس زهره نداشت که دم زند. و در میان سخنان خویش این کلمه براند «اتشعنون فی حدّ من حدود الله، والله لو سرق فاطمة لقطعناها». این آن خشم بود که هیجان وی حق بود، و نشانیدن وی ناروا بود.

و چون امیرالمؤمنین علی — رضی الله عنه — بدان مرد بگذشت که با زنی راز می گفت، و آن سخن وی را شنوده آمد، چندان خشم وی پدید آمد، که صبر نکرد تا از آن حال امیرالمؤمنین عمر را — رضی الله عنه — خبر دادی. موی سر وی

بگرفت و دستی چند بر سر و روی وی زد. چنانکه همه پر خون شد از هولی آن زخم. و مرد فریاد کنان به مجلس امیرالمؤمنین عمر شد و حال و قصه خویش بگفت. امیرالمؤمنین علی — رضی الله عنه — حاضر شد. امیرالمؤمنین عمر — رضی الله عنه — گفت «یا اباالحسن کیف کان ذلک؟»

فقال: «سمعته يقول شيئاً كرهته في الدين»

فقل عمر — رضی الله عنه — «اصابك عين من عيون الله و انّ علیاً من عبون الله».

و اگر جوشش خشم نبودی واقعه را به امام عرضه کردی لکن خشم غالب مرد است و سالب تدبیر مرد. چون بحق بود، حق انتقام خود بکشد و عتاب لازم نیاید. و دلیل بر آنکه خشم قاهر است و سلطان است قول مصطفی — صلی الله علیه و سلم — آن قوم را که سنگی از زمین برمی داشتند.

گفت: ما هذا الحجر؟

قالوا: حجر الاشدّاء.

قال: افلا ادلكم علی من هو اشدّ من هذا؟

قالوا: بلی.

قال: الذی یملک نفسه عند الغضب.

اکنون به مقصود سخن بازگردیم. گوئیم چون روا بود که آتش خشم هوایی در حق بعضی، و دینی در حق بعضی، چنان غالب گردد در مرد، که گفت وی و کرد وی از ترتیب معهود بگرداند، چرا روا نبود که مهر و حب و شوق بنده بر بنده چنان غالب شود که کردار و گفتار وی را از نهج معهود بیرون ببرد و بگرداند؟ و در حق عاشقان هوای شیطانی شهوانی این معنی در خلق عیان است، بی هیچ شکی به صفتی می گردند که به حالت اولی خویش به گفت و کرد و

رفت هیچ نمی مانند، و در حق دوستان حق چرا باور نبود؟ و دوستی حق گرمتر و تیزتر و قوی تر از حبّ خلقان.

فرق میان آنکه جوشش دوستی، هوای شیطانی بود، و میان آنکه خدایی رحمانی بود، آن است که از دوستی خلق عتد و خبل و جنون خیزد، و از دوستی حق فراست و حکمت و معرفت خیزد. و جز چنین نشاید زیرا که در راه شیطان جز خار و خشک پیش نیاید، و در راه حق جز نرگس و لاله پیش نیاید.

و تقریر این سخن در قسم سوم نیکوتر آید، و آن زندگانی به احسان است، زیرا که احسان را خانه، جان است که معدن مهر و دوستی او عیان است. انشاءالله که مفرقی از این معانی آنجا گفته شود.

باز گشتم به سؤال سایل، گفته بود که افکار و دیدار دل — که قانون و اساس عمارت خانه زندگانی ایمان است — مضبوط است یا نی؟ و جواب دادیم که هم مضبوط است و هم نامضبوط. وجه آنکه مضبوط است گفته شد. و وجه آنکه نامضبوط است آن است که:

وفی کل شیء له آية تدلّ علی انه واحد

اگر در صفات خاک سفر کنی، و تواز خاک، عمر بپایان آید و نود ابتدای منزل شناخت نعت خاک. و اگر در صفات آب سفر کنی و تواز آب؛ الفاً بعد الف والوفاً بعد الوف، الف والوف برسد و صفات آب، از هزار یکی بنرسد. و اگر در صفات آتش سفر کنی، و تواز آتش، جهان به سر آید و سفر تو در یافت صفات آتش به سر نیاید. و اگر در هوا سفر کنی، و تواز هوا، عمر به هشتاد آید با تواز صفات هوا آگاه نشوی.

این چهار رکن نهاد تواند، و این جمله مخلوقات و مؤلفات و مرکبات رنگارنگ و گوناگون نه در حساب تواند و نه در شمار خلق. در هر ترکیبی هزار آیت و نشان بر حدّثان خلقان، و در هر تالیفی هزار علامت و برهان بر واحدی و

خالقی رحمان، و در هر طبیعی صبنی صنعی نوبه لغتی نوگوینده به طریق رمز
فردانیت سبحان، و در هر رنگی کاری نویدا کننده جانها را: هَلُمُّوا لِرُوحِهِ مِنْهُ
الْمَثَانِ.

عمر صد ساله کجا طاقت دید یک آیت از آیات این مرگبات و مؤلفات دارد؟
تحقیق آن است که دیده هرگز به کمال دیده را نبیند، عقل هرگز به کمال عقل را
نشناسد، حس به کمال هرگز محسوس را درنیابد.

۹

واما آنچه سایل گفت که کدام ذکر است که از فکر فاضلتر است و کدام
فکر است که از ذکر فاضلتر است؟

گوییم حافظ قباب اسلام و دعایم وی از حقوق مالی و واجبات تنی طمع
استحکام حیات را و تمام عمارت خانه انس را ذکر فاضلتر از فکر، زیرا که وی
در عالم ارکان است نه در عالم دل، و در عالم ارکان ذکر صورت بندد که ذکر به
زبان بود و زبان از ارکان است، و فکر متصور نبود که فکر عمل دل است، و وی
به عالم دل نرسیده است. فاضلتر وی را آن بود که فکر در این وقت تکلف نکند
زیرا که دل وی به انوار مشاهدت عالم ایمان روشن و مضی نگشته است و از بند
ولایت نفس و شهوت آزاد نشده است و حجاب حب دنیا و حب جاه و حب
حیات و بقا در دنیا بردیده دل وی است.

تفکر وی در این حالت چنان بود که کسی در شب مطیر سیاه و تاریک راهی
نادانسته و ناشناخته رود هر چند بیرون نرفته بود، و بنادر بود که صواب و راست
آید رفتن، و «التأدر لاحکم له».

و نیز آنکه فکر وی گشاینده دل وی نیاید زیرا که وقت است و به ناجایگاه
مشغول شدن وی به ذکر فاضلتر بود زیرا که ذکر ملین و منور دیده دل است و کلید
گشایش فکر دل است و به وقت خویش است. قال الله تعالی «واتوا البيوت من

ابوابها»^۱.

و مثال ذکر با دل همچنان است که مثال آب با درخت. و مثال فکر با دل همچنان است که مثال میوه با درخت. میوه از درخت طلب کردن پیش از آب دادن درخت و سبزگشتن وی و برگ بیرون آوردن و گل و ادوات وی خطا بود. و اگر طلب کند هرگز نیابد زیرا که این وقت نه وقت میوه است. این وقت و عمارت درخت است: از آب دادن، و بزغنده دور کردن، و حوالی وی را از نامحرمان راه میوه پاک کردن، و منتظر حرارت آفتاب بودن، تا درخت تازه و خرم گردد، آنگاه به برگ سبز محلی شود. و چون درخت بدین صفت شد، اگر طمع کند که میوه برشاخ درخت طلوع کند، درست و راست بود و به وقت خویش بود.

مصادق این نکته قول خداوند است — جَلَّ جَلَالُهُ — «الَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ»^۲ مجاهدت ذکر زبان است؛ هدایت سبل گشادن در فکر دل است.

و قال — جَلَّ جَلَالُهُ — «مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ وَأُنْشِيَ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهُ حَيٰوةً طَيِّبَةً»^۳. عمل صالح اعمال تنی است، و آن ذکر است. حَيٰوةً طَيِّبَةً نُفْتَحُ بَابِ فِكْرِ اسْتِ وَبِرْخَاسْتِنِ ظَلَمَتِ هَوَا وَشَهْوَتِ اسْتِ کِه صِفَتِ بَهِیمِی اسْتِ. وَحُجْبِ حَبِّ حَیٰتِ وَ مَالِ وَ جَاهِ اسْتِ، تا این معنی به ذکر زبان نفی نکنی رایت انوار عالم ایمان از عالم کشف جمال ننماید.

بر مقتضای این دو آیت باید که اوّل مجاهدت بود، و همان ذکر است، تا فرزندی تولّد شود و همان فکر است که هدایت سبل است، و آن به لطف حق پدید آید، و تا تزویج عمل صالح نبود فرزند انوار دل که حَيٰوةً طَيِّبَةً اسْتِ بهاصل نیاید. و از اینجا بود که پیران طریقت به همه سعادت‌ها برسیدند که وقت هر چیز نگاه

۱- سورة دوم، آیه ۱۸۹

۲- سورة بیست و نهم، آیه ۶۹

• اصل: برغند.

۳- سورة شانزدهم، آیه ۹۷

داشتند، و حقّ هر چیز رعایت کردند، و حقّ هر چیز در موضع خویش به کمال بگزاردند. «اهدنا الصراط المستقیم» را در حقّ ایشان اجابت آمده بود: هر روز منزلی نو و نزلی از درگاه نو، هر روز مرحله‌ای نو و تحفه‌ای از حضرت [نوا، هر روز مقامی نو، و قربتی از قیوم نو.

باز آن قومی که پیش از گزاردن حقوق مال و تن که ولایت اسلام است، و پیش از ذکر زبان که مقدمه فکر دل است، خود را به زیرکی خویش اهل فکر شناختند، و در عالم تفکر خوض کردند، و دریگانگی و عظمت اندیشه کردند «ازدادوا رجساً علی رجس و ظلمةً علی ظلمة و حيرة علی حيرة». ثمره فکر قومی را از ایشان فلک پرستی و طبایع پرستی و آفتاب و ماه پرستی آمد. و ثمره فکر بعضی هیولی و عقل و صنایع اول آمد. و ثمره فکر بعضی انکار نبوت آمد. و ثمره فکر بعضی از آنها که دعوی امتی کنند تعطیل آمد، و ثمره فکر بعضی تشبیه آمد، و ثمره فکر بعضی جبر، و آن بعضی قدر آمد. و علی الجملة تا رستخیز هر اعتقادی باطل و راهی نادرست و مذهبی فاسد و دینی دروغ. و اگر ثمره فکر زیرکان خشک است از عمارت انسگاه خانه مسلمانی به فنون افعال و اذکار.

و از کمال شقاوت این متعته مغتر به فهم و درایت یکی آن است که دشمنان روندگان راه حق اند، و منکران الطاف و نعم و تحف حق اند. دوری از دنیا، و نزاهت از خدمت خلق، و شفقت و رحمت بر اهل فسق، و حلم و بردباری در راه حق، از این سادات دین به چشم سرمی بینند، و معانی غلی و اسرار سنی و حکم محکم و حقایق ظاهر جلی در تفسیر کتاب و سنت به گوش سر از ایشان می شنوند و هر روز که برخیزند دشمن ترند و به گوش دل کر تر. قال الله تعالی فی صفة هؤلاء المخذل الملاحین: «فإنها لا تعمی الابصار ولكن تعمی الملوب». (الصدور) ۱. و قال — صلی الله علیه وسلم — فی نهج هؤلاء المطرودین

المہجورین: «لیس الاعمی من یمى بصره انما الاعمی من یمى بصیرته». لاجرم چون منکر شدند خلعت اولیا را در این خلعت بر ایشان بستند و چون صفات طہر ایشان را بہ دیدہ حرمت ندیدند، و کلمات در ایشان را بہ سمع تعظیم نشنودند، از اخلاق کرام و از حکم و معانی عظام محروم ماندند. قال اللہ تعالیٰ «وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ»^۱.

باز گردیم بہ سخن خویش کہ جلالت و بزرگی و بزرگواری رہروان در عبارت نگنجد و خبت و فساد این متکایسان در وصف نیاید عصمنا اللہ تعالیٰ من طریق هؤلاء و حالنا بطریق اولئک بچوہ و کرمہ.

۱۰

بیان کردیم کہ ذکر در ولایت مُسَلِّئَانَسَانِ بہ واجبات اسلام نیکوتر و در حق ایشان فاضلتر، زیرا کہ ذکر کلید گشادنِ درِ فکر است، و چون کلید از دست بدهد یا گم کند ہرگز در گشادہ نشود.

و اما فکر، خانہ و منزل وی دل پاک است از ارادتِ معاصی و فجور، آزاد از بند ہوا جس و وسواس و غرور، آراستہ بہ انواع الطاف و تحف و نور، زندہ پیر و کرامت غفور، ساعی در سعادت خاتمت روز نشور، راہ یافتہ بہ ملکوت جبور و سرور.

و تا اَوَّلِ اطراف و اعضا بہ انواع ریاضات از وحشت جنایات پاک نگشت، و در ہر رگی از رگہای اندرون و برون آب خشیت و ہراس روان نگشت، و قرار دل حوض رضا بہ قضا و صبر در بلا و شکر در نعمت نگشت. دل پاک و آزاد نگشت. چون دل بہ وجود این چیزها حُرّ و آزاد گشت، حلاوت طاعت بہ تن سپارد. و وی حلاوت معرفت اختیار کند بہ مقدار تشنگی دل در طلب معرفت، پادشاہ — جلّ جلالہ — بہ کرم جود در خاطر بر وی گشاید.

و این خاطر رسولی است از رسولان حق، پیکی است از پیکان مالک الملک. هرگز به بنده مؤمن که خانه در امن مؤمنی و مهیمنی دارد نیاید دست نهی، هر بار که بیاید با عطا می آید: گاه نور یقین آرد، گاه نور شکر آرد، گاه نور صبر آرد، گاه نور شمع اسرار آرد، گاه نور بصر انوار آرد، گاه کشف مستور آرد، گاه سر مشهور آرد، گاه صحرای صفات سیر آرد، گاه حبس صفات انسانیت آرد، گاه منشور ولایت دل آرد، گاه تاج و کمر جان آرد، گاه نیستی نفس و شهوت هوا آرد، گاه قدح قرب آرد، گاه شراب شهود آرد، گاه تحفه محبت آرد، گاه انس قدح آرد، گاه کمر ملک آرد.

اینجا عبارتهای راهروان مختلف گردد: بعضی گویند از دیدر معاملات و ریاضت خویش صافی گشت و به دیدر منت مئان مشغول گشت. و بعضی گویند از دیدر کردار آزاد گشت و به دیدر انعام مشغول گشت. و بعضی گویند از بند خلق برون آمد و به دیدر آیات و علامات وحدانیت احد مشغول گشت. بعضی گویند از حفظ خود تهی گشت و به الطاف و منن پادشاه پر گشت.

و این همه راست و حق است و منزلت آن زنده به ایمان بیش از این است. به حیات اسلام صوفی گشت، به حیات ایمان صوفی تر. به حیات اسلام توانگر گشت، به حیات ایمان توانگر تر. به حیات اسلام منور گشت، به حیات ایمان منور تر. به حیات اسلام مقرب گشت. به حیات ایمان مقرب تر.

مبارک منزلا که این منزل است: خاک زمین وی همه راز است، آب جوی وی همه بر است. نسیم هوای وی همه انس است، آسمان سمای وی همه لطف است، سحاب جو وی همه سرور است، قطره باران وی همه قرب است، درخت باغ وی همه خلعت است، کشت و زرع صحرای وی همه شهود است و رؤیت است. مرا اگر توبداری بچود و مجد خویش، و جدم به جودت بود و جودم به مجد خویش، جودت بقای و جدم بود، و جدم فنای خویش، مجدت ظهور

خویشم بود، خویشم نہان خویش.

این منزل با این همه شرف زمین آسمان احسان است، آفتاب لطفش از سمای احسان است، باران برش از ابر احسان است، نسب انش از هوای احسان است و مصداق این حرف قول دانای بہ اصول کارہ و فروع کارہاست کہ جبرئیل علیہ السلام — پرسید: یا رسول اللہ ما الاحسان؟ قال: «أن تعبد الله کانک تراه، فان لم تکن تراه فاعلم انه یراک».

ولایت ایمن یافتن در حرم پادشاہ و حرم خاصگان پادشاہ دیگر است، و مشاہدہ پادشاہ دیگر. و این مثال زندہ بہ ایمان است و زندہ بہ احسان.

و زندہ بہ ایمان، آن است علامتش کہ «ان تؤمن بالله و ملائکتہ و کتبہ و رسلہ و البعث بعد الموت [والحساب] و القدر خیرہ و شرہ من الله». یا خانہ در ولایت تعظیم حق دارد تا ایمن بود از خلق و خلق از وی ایمن بود، یا خانہ در جوار ملایکہ دارد تا از آدمی و پری و شیاطین ایمن بود و ایشان از وی ایمن بوند، یا در بساتین و ریاض امر و نہی و وعد و وعید کتاب مسکن دارد تا از دوست و دشمن ایمن بود و دوست و دشمن از وی ایمن بوند، یا بر پی اقدام انبیا و رسل روان بود تا از غول انسی و جتی ایمن بود، یا حجرہ در قزع قیامت دارد چنانکہ پروای خود و خلقتش نبود تا عالمیان از وی ایمن بوند و او از ہمہ ایمن بود، یا در گردابہ قضا و قدر در سباحت بود تا کتاب و سنت و راہ [و] طریقت و پیشہ ہا و حرفت و علوم و معرفت از وی ایمن بود، و وی ازین چیزہا ایمن بود.

و نہ ہر کہ ایمن بود از دشمن سلطان و امیر بود، و نہ ہر کہ ایمن بود ندیم و جلیس امیر بود، و نہ ہر کہ ایمن بود ہمراہ و ہم حدیث امیر بود. این صفت زندہ بہ ایمان است. ہر چند مقام بلند است لکن زمین آسمان زندہ بہ احسان است، زیرا کہ زندہ بہ احسان ہم مسلم است ہم ایمن، ہم در دیدار.

و معنی دیگر در بیان علو احسان آن است کہ اذکار و افعال کہ مایہ حیات

اسلام است عدد است و فعل بنده است، و افکار که مایه حیات ایمان است شغب است و دید رسولان حق است، و نهایت کمال وی آن است که از فتنه شهوت و خلق آزاد است: گاه ملکی بود، گاه ملکی بود، گاه کتابی بود، گاه رسولی بود، گاه حشری بود، گاه قضا و قدری بود.

چون با ملک بود ایمن بود از اغیار و صفتش علا بود، و چون با ملک بود ایمن بود از خلق و دنیای غدار و صفتش صفا بود، و چون با کتاب بود ایمن بود از هواجس و وساوس نهاد و صفتش زکا بود، و چون با رسول بود ایمن بود از شرک گفتار و کردار و افکار و صفتش بقا بود، و چون با بعث بود ایمن بود از خدیعت و دستان و زهرات دنیا و صفتش حیا بود، و چون با قضا و قدر بود ایمن بود از جمله کاینات و صفتش وفا بود.

و چون این حالت و صفت را خوب مقابله کنی به حال زنده به احسان جهان تفرقه بود، و حالت پراکندگی بود، و صفت محجوبی بود، و نعت دوری بود، و جای شرک خفی بود، و موضع غایبی بود هَلُمُوا عِبَادَ اللَّهِ إِلَى التَّوْحِيدِ الْمَحْضِ وَ التَّفْرِيدِ الْخَالِصِ.

از عرفات ایمان عرفان روی به خانه احسان نهید، و از مُرْدَلَفَةُ زلفت و منای منت و رمی ارادت و ذبح حرقت و حلق محبت فارغ شوید، و طواف خانه احسان کنید، که در طواف خانه احسان تفرقه نیست، پراکندگی نیست، محجوبی نیست، غایبی نیست، شرک خفی نیست همه آن حرف است که «ان تعبد الله کانک تراه». استغراق در وحدانیت است، استهلاک در فردانیت، احتراق در الهیت است.

زنده به احسان و ظایف خانه احسان در فریشته شاهدیت بیند، در کتاب مملکت بیند، در رسولان حکمت بیند، در بعث عظمت بیند، در قضا و قدر سلطنت بیند، در جود مشیت بیند، در خلق قدرت بیند، هر کجا نگردد علا و عزت

بیند، در اعمال تن منت بیند، در افکار دل کرامت بیند، به زبان راز با رازدار
همی گوید:

تا جمال تو دیدم ندیدم بجز تو کسی
فراوان خلقم پیش اندر آمد ندیدم بجز تو کسی
مکان است عیان و من می ندانم بجز تو کسی
زمان است عیان و من می ندانم بجز تو کسی
چشم هزار گردد که بیند ترا
بیندم، نخواهم که بینم بجز تو کسی
سمعم تیز است به وقت سماع کلام تو
کرست که خواهد سماع خطاب جز تو کسی
زبانم فصیح است به وقت گفتار مدحت
قصیر است به وقت گفتار مدح جز تو کسی
روحم حتی به بوییدن نرگس وصل تو
خمود است که بوید وصال جز تو کسی

زندگانی به احسان دو رتبه دارد: یکی «نعمدالله کانک تراه» و این رتبه
عالی تر و بلندتر است. رتبه دوم «فان لم تکن تراه فاعلم انه یراک» و این رتبه
فروتر و پست تر است. و با پستی و فروتری وی بلندتر از رتبه حیات به ایمان
است. زیرا که ملازمت بساط شاهی حق است، و عکوف بر مشاهدۀ علمی ربّ
است، و جمع بودن است در هیئت از علم حق، و تهی آمدن است از خود و خلق
به هراس از دیدن حق. و این مقام را به زبان اهل طریقت مقام **مراقبت** گویند.
چون مرید اینجا رسید همه خوف و خشیت گردد چنانکه به حرام نیارد
نگریستن به حلال هم بگریستن. در حال خموت پشت ببالش باز نیارد نهادن،
پای دراز نیارد کردن، بازی و مزاح نیارد کردن، سخن دنیا نیارد گفتن، کاری و

عمل عادتی نیارد کردن. همچنانکه بنده‌ای از بندگان ملوک و سلاطین دنیا چون یقین داند که سلطان به وی می‌نگرد همه سکونت و آرام گردد، و همه ادب و حرمت گردد، حال این مرید که در قدمگاه خانه «یراک» افتد همین بود، حرمت در حرمت بود، و ادب در ادب. فارغ از اغیار تهی از خود پر هیبت از عالم «فانه یراک».

۱۱

و همچنانکه خانه پرورش و تابش اسلام تن است، و خانه پرورش و تابش ایمان دل است، خانه پرورش و تابش احسان سر و جان است. جان خانه «کاتک تراه»، سر خانه «فاعلم انه یراک». و فرق میان تن و دل در پیش گفته شده است، فرق میان دل و سر، و میان سر و جان مانده است بیان کنیم ان شاء الله تعالی.

اما فرق میان دل و سر آن است که: دل منقلب است، گردنده در عالمهای مختلف: گاه نظاره عزت عزیز بود در پرده سر و جان، گاه نظاره پاکی ملایکه بود در ستر سر و جان، گاه در مشاهده اقدام انبیا و رسل بود در حجاب سر و جان، گاه در معاینه بعث بود در ستر سر و جان، گاه در دیدار قضا و قدر بود در ستر سر و جان. باز سر نگردد از حال به حال بل که مستقر بود در هراس و هیبت «انه یراک». لیل و نهارش، حضر و سفرش از وی خبر ندارد، و وی از لیل و نهار و حضر و سفر خبر ندارد. از استغراق وی بدانش آنکه پادشاه به وی نظر می‌فرماید، و وی را می‌بیند که چه می‌گوید و چه می‌کند و چه می‌اندیشد.

و فرق میان سر و جان آن است که جان هم می‌داند که پادشاه به وی می‌نگرد و از این نگرش همه ادب و حرمت بود، به اغیار التفات نکند، و به هیچ چیز نیارامد، و همه دیده به دیدار عزت عزیز دارد.

مثال این مقامات مثال لوز است یا جوز که هم پوست دارد و هم ثفل دارد و

ہم روغن دارد. روغن بشفل پنهان، و ثفل به پوست پنهان. اگر همه دیدہ های تیزبین عالمیان جمع شود تا روغن را در پوست و ثفل گوز بینند نبینند. و اگر خواهند کہ ثفل در پوست بینند نبینند. علاج ایشان در دیدن ثفل شکستن پوست است تا پوست نشکستند ثفل ندیدند، و تا ثفل را بہ بار گران پست نکردند روغن ندیدند. در عالم دین پوست کردار و گفتار تن است، و ثفل افکار دل است، و روغن آن حاضری ستر است، و جان از نور چراغدان پر از این روغن مبارک است. قال الله تعالی: «و یسئلونک عن الروح قل الروح من امر ربی و ما اوتینم من العلم الا قلیلاً»^۱

مثال دوم در بیان این مقامات مثال کوکب و قمر و شمس است. کردار و گفتار در عالم تن کہ خانہ اسلام است چون کوکب است و افکار در عالم دل کہ خانہ ایمان است چون قمر. و علم بہ مشاهدہ جبار در عالم ستر کہ خانہ احسان است چون شمس است. و دیدار جان کہ در آخر ولایت احسان است «و جہت وجهی للذی فطر السموات والارض»^۲ است چنانکہ خیل گفت — صلوات الله علیہ —

معنی دیگر در بیان این مقامات آن است کہ: ہر کہ عقل دارد و تمیز کند داند کہ افعال محکم و درست از دل بیدار در وجود آید، و افکار صحیح از سر و سریرت پاک در وجود آید، و سر و سریرت پاک ز جان مقدس مطہر در وجود آید. جان اصل اصول آمد، و قاعدہ بقای ارکان نفوس آمد. بہ وجود جان دانایی و بینایی و شنوایی و گیرایی و روایی قالب موجود آمد. و بصفات جان یقین در دانایی، و عبرت و فراست در بینایی، و یافت حکمت در شنوایی، و طاعت در گیرایی، و خدمت در روایی موجود آمد. جان است جاذہ جود و حای شہود و موضع فضل و مکان کرم و مقر قرب و مسکن قدس و محل حیات و بستان انس و وادی مودت و بحر محبت و ساحت سکینت و شارع مکاشفت.

دلیل بر درستی این حرف قوله سبحانه و تعالی «ثم انشأناه خلقاً آخر فتبارك الله احسن الخالقین»^۱. اول صفت خلق صورت آدمی که زمین تابش جان است یاد کرد گفت «والقد خلقنا الانسان من سلاله من طین»^۲ الی قوله «فكسونا العظام لحماً»^۳

همه عقلهای عالم گم گشت در درک نقش به آب در ظلمات ثلث، و همه فهمهای گیتی عاجز شد از دریافت گشتن نطفه علقه، و گشتن علقه مضغه، و گشتن مضغه عظم. و اگر همه دیده‌های مقربان سفر کنند در عجایب این اطوار: گشت نطفه علقه، و گشت علقه مضغه، و گشت مضغه عظم، و صد هزار حکمت و عبرت و آیت و حکم و حجت و لطیفه و کرم و عزت وجود و بسطت ایشان را روی نماید، کم از قطره‌ای بود در مقابله دریا‌های عالم، بلکه کم از ذره‌ای بود از ذرایر هزاره هزار عالم در آن حکم و بابر و حُجَج که تعبیه این اطوار است. و جبار عالم به گردانیدن این چیزها از حال به حال، و نقش کردن کثیف بر لطیف، و اکثف بر کثیف، برخود ثنا نکرد. چون نوبت خلق جان آمد و گفت در صفت خلق وی «ثم انشأناه خلقاً آخر» بر اثر این برخود ثنا گفت: «فتبارک الله احسن الخالقین».

تا اهل کون آگاه شوند از بزرگی و جلالت و پاکی و طهارت جان. و بدانند که وی مثل نطفه و علقه نیست، و جنس عظم و لحم نیست، و مانند مفاصل و عروق نیست، و شکل شعر و بشره نیست، و چگونه مثل آید.

و این جمله از نطفه و علقه و لحم و عظم و شعر و بشره بی جان جامدند و موات، و عرضة هلاک [و] نتن و فساد، و به جان حی اند و متحرک و تازه و طری، و مصون از فساد و نتن و هلاکند. بلکه مسخر کار جانند و آلت عمل

۱- موره بیست و سوم، آیه ۱۴

۲- موره بیست و سوم، آیه ۱۲

۳- موره بیست و سوم، آیه ۱۴

وی اند و ادوات گردش صنع وی اند، و مستعمل ارادت و اختیار وی اند. «ولیس المسخر کلمسخر ولا الآلة کالمستعمل ولا لخدام کالمخدوم ولا الراكب کالمركوب». در دیده با دیده است بی دیده و بی دیدن دیده و بی دیده دیدن، بل در دید دیدن است، و در دیدن دید است، و در دیده دید دیدن است.

و هم بر این مثال در سمع و مسموع است، و در نطق و منطوق است، و شم و مشموم است، و ذوق و مذوق است، و فهم و مفهوم است.

و اثر عالی تر و بلندتر جان آن است که خداوند — جلّ جلاله — در قصهٔ آدم و ملائکه — صلوات الله علیهم — یاد کرد. گفت ملائکه مقرب را «فاذا سَوَّيْتَهُ وَ نَفَخْتُ فِيْهِ مِنْ رُّوحِيْ... آلایه^۱. سجود این پاکان و مطهران از همه انجاس و ارجاس به نفخ روح معلق کرد اگر روح از ایشان پاکتر و مطهرتر و مزکنی تر در ذات و گوهر نبودی، و در مکان و قربت حضرت الهیت برایشان مقدم نبودی، و به رقم بقای ابد سرمد از ایشان سزاوارتر نبودی، مسخود ایشان نبودی.

مثال این جان خاص که اهل خصوص از انبیا و رُسُل و خاصه اویا از پس آدم — علیه السلام — به وی مشرف آمدند مثال آن جان عام است در قالب ایشان که از فرق تا قدم ایشان به وی زنده است: چشم به وی بینا، گوش به وی شنوا، زبان به وی گویا، دست به وی گیرا، دل به وی دانا، هر ذره از ذرایر اعضای ظاهر و باطن به وی روشن و تازه. جان اهل خصوص در بقای عالم همچنان است، که جان اهل عموم در بقای تن برایشان. آسمان و زمین به وی پاینده، آفتاب و ماه و ستاره به وی تابنده، ابر آسمان به سبب وی بارنده.

قال رسول الله — صَلَّى الله عَیْلهٖ وَسَلَّم — طَبَقَةُ الْاِبْدَالِ اِنَّهُمْ اَنْبِیَاءُ الْقَبَائِلِ وَ لَا یَزُوْجُوْنَ الْمُنْعِمَاتِ وَ لَا یَفْتَحُ لَهُمُ السَّدَدُ اِلٰی اٰخِرِهِ بِهَمْ تَرْزُقُوْنَ وَ بِهِمْ تَمْطَرُوْنَ. الحديث.

۱۲

چون نفخ روح در آدم — علیه السلام — تمام شد، از علی تائری به شعاع نور جان آدم مضی و روشن شد، و ذره ذره از اجزایان ملکوت به اشراق این آفتاب بیش حیات نور یافت. هیبت تسخیر در جمله کون و کاینات افتاد، سیاست سلطنت مسخری وی زلزله در جان جمله مخلوقات افکند اجرام علوی و اجسام سفلی از عظمت آن تابش کمر چاکری و غلامی بر میان بستند، جنبش رعب و هیبت در نهاد هر صامتی و ناطقی و جامدی و مایعی و نامیی پیدا آمد، ملکوت انوار و ظلم و آب و خاک و باد و آتش همه حلقه انقیاد در گوش کردند. آسمان ردای کبریا برافکند که سایبان و چتر وی باشم، زمین لباس سروری و بزرگی در پوشید که من تخت و سریر وی باشم، ابر و باران و رعد و برق و بحر و بر و شجر و ثمر و حجر و مدر همه لباس اسر تسخیر سلطان آدم — صلوات الله علیه — آشکارا شدند.

سفره و برزه و حاقین و صافین نوری و ناری و روحی همه بیکبار پیش جمال وی سجده کردند ابتدای تسخیر ایشان آدم را و فرزندانش را این وقت بود، و نهایت تسخیر و غایت وی آن وقت بود که ملک آدم و فرزندانش به سر آید، و این هرگز نبود.

لاجرم ابدالابد مسخراند و کارکن در این جهان و در آن جهان. تا فرزندان آدم در این جهانند، ایشان در کار ایشانند. بعضی دبیرند، بعضی پاسبانند، بعضی الهام افکنندگانند، بعضی مستغفرانند، بعضی نقیبان در راه مساجد، بعضی علمدارانند در حالتی که [در] عرفات بایستند تا به مساجد جوامع مبعثت برند، بعضی مثل زندگانند در خواب، بعضی شادی در دل آرند گانند در وقتی که غم و اندوه دین خورند، بعضی رانندگان آفتاب و ماه و ستاره‌اند، بعضی رانندگان باد و ابر و باران و برف و رعد و برقند، بعضی مبشرانند در وقت نزع به «أَنْ لَا تَخَافُوا وَلَا

تَحْزَنُوا وَابْشُرُوا بِالْجَنَّةِ»^۱.

و چون آدمیان بدان جهان روند بعضی پرسند گانند در گور، و بعضی ملقناند، و بعضی براق آرند گانند بر سرخاک، بعضی حُلّه و استبرق آرنده اند از پادشاه — جلّ جلاله —، و بعضی هدیه و تحفه رساننده اند از خداوند — عزّوجلّ —، و بعضی ساقی اند، و بعضی خوان نهنده اند، و بعضی دغیان اند.

^۲ و بدانکه اگر این گونه ظاهر در وی چیزی بودی که خدمت آدم و فرزندانش را بشایستی، او را لباس تابید در پوشانیدندی، و تاج ابد و رقم سرمد بر وی زدندی، فنا و زوال را از وی دورداشتندی. لکن بی قدر بود^۳ خدمت را نشایست. هب! متثور شد، و آدم و فرزندانش با جمله خدم از ملایکه و ولدان و غلمان و حور مؤبد و سرمد ماندند.

سبحانا، میلکا، لطیفا، پادشاهها! که از گِل ملکی پدید آری و از صلصال دوستی ظاهر کنی، و از «حماه مسنون»^۴ محبتی و محبوبی آشکارا کنی، «خمر طینه آدم» گوهر قدس او کنی، «خلق آدم علی صورته» لباس سلطنت او سازی، «ما منعک ان تسجد لّما خلقت بیدی»^۵ تاج سر او گردانی، «فاذا سوّیته ونفخت فیه من روحی»^۶ کمر ملک او کنی، «ففعواله ساجدین»^{۳۳} هیبت و سیاست شاهی او گردانی، «ان الله اصطفی آدم»^۷ کوس و علم ولایت او کنی، «ثم اجنباه ربّه»^۸ روز بازار او کنی.

مشکل و متشابه ملکوت آمدی ای مایه سعد و دولت و دوستی و وداد، خاسته از حماء و صلصال و آب و خاک. دانایی دانیان در ولایت دانایی تو همه نادانی،

۱- سورة چهل و یکم، آیه ۳۰

۲- ظاهراً اینجا افتادگی دارد، مثلاً شرحی در باره شیطان. زیرا عبارت بعدی با قبل ارتباط ندارد.

۳- سورة پانزدهم، آیه های ۲۶ و ۲۸ و ۳۳

۴- ل: بودی

۵- سورة پانزدهم، آیه ۲۹، سورة سی و هشتم، آیه ۷۲

۵- سورة هفتم، آیه ۱۱

۸- سورة بیستم، آیه ۱۲۲

۷- سورة سوم، آیه ۳۳

نزدیکی نزدیکان در مقام قرب تو همه دوری، نفاذ مهر و حب و وفایی، سرشت عشق و شوق و شفایی، هیکل کمال ملک و بقایی، صورت وصل و انس و کاس لقایی، ای در هفت کشور زمین بی نظیر، در هفت طبق آسمان بی همتایی، در انس و جن کارران و میر، در ممالک و ملکت و ملک شاه و شاهنشاه.

مقصود از این کلمات نه آن است که شرح جلالت و عظمت جان کنیم که جان در استار و حجب عزّ «و یسألونک عن الرّوح قل الرّوح من امر ربّی و ما اوتیتهم من العلم الاّ قليلا»^۱ متواری و پنهان است. از عیان و بیان خلق مقصود آن است که تابشگاه احسان و محلّ حلّ انوار «کانک نراه فانه یراک» ظاهر کنیم. ندیدیم و نیافتیم موضعی سزاوارتر به جستن این سعد و دولت، و کشیدن این بار سلطنت و ملکت از جان و سرّ.

چون مرید درگاه بدین مقام عالی و مرتبت بلند رسد و آسایشگاه وی این آید که «کانک تراه»، مفتیان طریقت فتوی دهند که وی زنده به احسان است و حقّ به جان است، و چون مقام آسایش وی اینجا بود که «فاعلم انه یراک»، فتوی دهند که وی زنده به احسان است و حقّ به سرّ است.

و عبارت مختصرتر در این باب آن است که آسوده به عالم دیدار حقّ زنده به سرّ است، و آسوده به دیدار حقّ زنده به جان است. و مدد هر دو از بحر حیات احسان است.

و اگر گویی مقیم در رتبه عالم از دیدار حقّ، و مقیم در رتبه دیدار هر دو زنده به احسانند، هر چند که قدم شان مختلف است، هم راست بود.

۱۳

سوال کرد سائلی و گفت تفاوت در رتبه انوار اسلام و ایمان و احسان ظاهر است چنانکه شرح گردید، و خبر مصطفی — صلی الله علیه و سلم — شاهد است

بر تفاوت. ما را خبر کنید به تحقیق از محال تابش این انوار متفاوت از ارکان تن و دل و سر و جان، کہ اینها در اصل آفرینش مختلف اند یا متفق؟ و تن و دل انبیا و رسل و اولیا در اصل خلقت نوعی دیگرند، یا مثل سر و جان خلقاند؟

الجواب — وبالله التوفیق.

بعضی از بینایان بدین قصہ و حال گفتند: همچنانکہ انوار بر تفاوت است تنها و دلها و سرها و جانها در اصل آفرینش بر تفاوت است. و بعضی از سروران بینا از مقدمان اہل بصائر چنین گفتند کہ: تفاوت تنها و دلها و سرها و جانها از تفاوت انوار خیزد، و اما در اصل آفرینش همهٔ تنها و دلها و سرها و جانهای فرزندان آدم یکسان است.

حجت پیشینیان بر آن کہ نهادها بر اختلاف است آن است کہ مصطفی — صلی اللہ علیہ وسلم — گفت — راوی حدیث بوہریرہ است، و خبر در صحیح است — «تجدون الناس معادن خیارهم فی لجاهلیۃ خیارهم فی الاسلام اذا فقهوا». و بہ لفظی دیگر معنی این حدیث منقول است از صاحب شریعت — صلی اللہ علیہ وسلم — کہ گفت: «الناس معادن کمعادن الذهب و الفضة». و تمامی شرح حدیث اول و دوم از این خبر آن است کہ گفت: «انَّ اللہ تعالیٰ خلق آدم من اديم الارض سهلها و حزنہا خبیثہا و طیبہا فجانبوا آدم علی قدر ذلک السهل و الحزن و الخبیث و الطیب».

و ورای این بیان نبوی رسالتی در تفاوت نهادها و اختلاف خلقتها و طبیعتها بیان دیگر صورت نبندد. مانندہ کرد عالم بہ حقیق چیزها، آفرینش فرزندان آدم بہ آفرینش معادن زر و سیم در کوهها. صورت و نهاد آدمی بر مثال کوه است، و معانی و اخلاق از درشتی و نرمی و راستی و کژی و انقیاد در کارها و گریز از کردارها در نهاد بر مثال معدن زر و سیم و سرب و آهن و گچ و سنگ و درخت و آب. کوهی بود کہ کان زر بود، و دیگری کان سیم بود، و دیگری سرب بود، و

دیگری آهن بود و دیگری گچ بود و نمک. و نیز جایی بود که درخت و آب بود [و جایی بود] که سنگ خاره بود خالی از آب و درخت.

و انواع کانه‌ها در نهادهای آدمی چون تأمل کنی بر همین مثال است: نهادی که سکوت بود خلقش برنده وحشت بود، خلقش آورنده رحمت بود، و صحبتش گشاینده فهم و فطنت بود. نهادی دیگر به ظاهر انس تنها بود، به باطن سرور جانها بود، در صحبت مرهم جراحته‌ها بود. نهادی دیگر به صورت جمیل بود و لکن به سیرت قبیح بود، و به معاملت درشت و غلیظ بود. و نهادی بود به صورت قبیح و به سیرت مرضی بود و پسندیده، و به معاملت چرب و رحیم بود. و نهادی بود که به هیكل عظیم بود، و به بطش و قوت تمام بود، و به کار و عمل قوی بود. و نهادی بود که به شخص حقیر بود و لکن به بطش و قوت عظیم بود، و به کار و عمل تمام بود. و نهادی بود که به صورت همه کسل بود و لکن به معنی و فهم و عقل و تدبیر کارها آتش سوزان بود.

و دلیل خاص بر تفاوت اخلاق و عقول قول مصطفی است — صلی الله علیه و سلم — به روایت سالم عن ابیه ان رسول الله — صلی الله علیه و سلم — قال «تجدون الناس کالابل السائمة لا توجد فیها راحله». والخبر فی الصحیح. اشارت کرد دانای ملکوت اعلی و ادنی به تفاوت نهادها در احوال و احوال، اعمال اشتر سایمه را، و اعمال اشتر راحله را. معنی این حدیث آن است که همچنانکه در اشتر اعمال بیشتر است و احوال کمتر، صد بار کش بُباید تا نجیبی کار دیده یابد که تنها در بیابان بُرود، صد هزار قُرا و بارشاد در جهان بباید تا رونده [ای] در اسرار گویی و معانی اعیان در راه پدید آید. قال الله — تعالی — «و قلیل من عبادی الشکور»

دلیل بر تفاوت ارواح قول مصطفی — علیه السلام — «الارواح جنود مجتدة فما تعارف منها ائتلف و ماتنا کر منها اختلف» و خبر در صحیح است.

خبر داد دانا به مقامات و منازل ارواح: که ارواح حزب حزب حزبنند، و جندجندند، و گروه گروه‌اند. و اگر مقام و منزلت ارواح یکی بودی تجند و تحزب صورت نبستی. آنگاه این ارواح مجنده را دو صفت کرد تعارف و تناکر، و ائتلاف و اختلاف. تعارف و تناکر پیش از آفرینش تنها و قالبها، و اختلاف و ائتلاف از پس آفرینش تنها و قالبها.

آنگاه این دو صفت شرح کرد، گفت: «خلق الله الارواح قبل الاجساد باربعة آلاف سنة تشام کما تشام الخیل» پیش از آفرینش قالبها جبار عالم — جل جلاله — جانها آفرید. به بوی هر جانی جنس خویش بشناخت. چنانکه اسب به بوی نسیب، نسیب از غریب باز شناسد. عربی به بوی بداند جنس خویش، و عجمی به بوی بداند جنس خویش. همچنان به بوی رُسل به یکدیگر راه برند. و انبیا به بوی [به] یکدیگر راه بردند، و اولیا و صدیقان به بوی یکدیگر را بشناختند. و دوستان و مخلصان و موقنان به بوی [به] یکدیگر راه بردند. و بیگانگان و مفسدان به گند یکدیگر را بشناختند و به یکدیگر رسیدند. گروه گروه و حزب حزب از بهر این معنی گشتند که هر کس به بوی به جنس خویش افتاد و از خلاف جنس نفرت گرفت. لاجرم مقرر شد تناکر و تعارف پیش از آفرینش قالب و تن.

و چون نوبت آفرینش قالبها آمد و روح در قالب آمد آن تعارف توافق، و آن تناکر تخالف شد. دلهای جانهای متعارف متوافق شدند، دلهای جانهای متناکر مخالف شدند. آنگاه آن موافقتهای دلها اجتماع تنها شد، و آن مخالفت دلها افتراق تنها شد. اصل اول ائتلاف و اختلاف جانها آمد، از وی موافقت و مخالفت دلها پدید آمد، و از مخالفت و موافقت دلها اجتماع و افتراق تنها پدید آمد.

و مثال دل چون چرخ آمد، و مثال تن چون سنگ آسیا آمد. آب در جوی حکم از عالم مشیت برود، بر چرخ دل زند، دل در گردش آید. هر چند آب بیشتر بود چرخ تیزتر گردد، و هر چند چرخ تیزتر گردد سنگ بیقرارتر بود. و آنچه تعبیه وی

است پدید آید اگر گندم بود یا جو یا ارزن یا کنجد.

۱۴

اگر سایلی سوال کند و گوید: «چون آفرینش بنده چنین است باید که تکلیف امر و نهی تکلیف مالا یطاق بُود؟»

الجواب — این بیان یک نیمه است از اعتقاد اهل سنت که جمله متفق اند که الْکُلُّ بِقَدَرٍ. و نیمه دیگر که: بنده را قدرت است، و مشیت است، و ارادت است، و کردار است، و گفتار است، در جای خویش بیاید. و هر دو نیمه حق بُود، و مخالف یکدیگر نبود، و در این حالت نبود گفتن قضا و قدر طرفی از وی گفته شد. به غرض سخن اصل باز گردیم که آن فصل از توابع سخن است.

بیان کردیم که جانها جوق جوق است، و صفتش پیش از آفرینش قالب تعارف و تناکر است، و از پس آفرینش قالب صفتش به واسطه دل اختلاف و اتفاق است، و به واسطه تن صفتش اجتماع و افتراق است. و دلیل بر صحت این از کتاب مهیمن قوله تعالی «لَوَانَفَقْتُ مَا فِی الْاَرْضِ جَمِیْعاً مَا اَلَفْتُ بَیْنَ قُلُوبِهِمْ وَ لَکِنَّ اللّٰهَ اَلَفَ بَیْنَهُمْ»^۱ و قوله عزوجل «اِذْ کَرَّوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَیْکُمْ اِذْ کُنْتُمْ اَعْدَاۗءَ ۙ فَاَلَفَ بَیْنَ قُلُوبِکُمْ»^۲ و قال — صلی الله علیه و سلم — «وَالَّذِیْ نَفْسِیْ بَیْده لَا تَدْخُلُوْا الْجَنَّةَ حَتّٰی تُؤْمِنُوْا وَلَا تُؤْمِنُوْا حَتّٰی تَحَابُّوْا فَلَآ اَدْلَکُمْ عَلٰی شَیْءٍ اِذَا فَعَلْتُمْ تَحَابَبْتُمْ اَنْشَاوُا السَّلَامَ بَیْنَکُمْ» الحدیث.

این همه وصف موافقت است. اما نعمت مخالفت و موافقت ظاهرتر آن است که می گوید مهتر — علیه السلام — «لَوْ اَنَّ مُؤْمِنًا جَاءَ الْمَسْجِدَ فِیْهِ مَائَةٌ لَیْسَ فِیْهِ اِلَّا مُؤْمِنٌ وَ اَحَدٌ جَلَسَ اِلَیْ جَنْبِ الْمُؤْمِنِ، وَ لَوْ اَنَّ مُنَافِقًا جَاءَ اِلَی الْمَسْجِدَ لَیْسَ فِیْهِ اِلَّا مُنَافِقٌ وَ اَحَدٌ جَلَسَ اِلَی جَنْبِ الْمُنَافِقِ».

و در آن حالت که هرم بن حیان به او یس قرنی رسید و گفت السلام علیک.

او یس گفت: و علیک السلام یا هرم بن حیان.

هرم آن عظیمی و بزرگواری حالت او یس دید گریان گشت و گفت: یا او یس تو هرگز مرا ندیده‌ای مرا چون شناختی و نام پدرم چون دانستی؟
او یس جواب داد که «عرف روحی روحک حین کلمت نفسی نفسک فان الارواح لها انفس کانفس الاجساد».

و او یس از سادات سالکان راه است، و مختار و مزگای سید خلقان است. اشارت وی بر دیده و شنیده راست آید، لفظش موافق قول مهتر عالمترین خلق آمد از تعارف روح روح را، و بوییدن روح روح را. و شرح این هر دو کله در پیش گذشته است، و بیان کرده شد که این نشان تعارف روح است.

اما حجت پادشاهان شارع شریعت و سلطانات سیل استقامت بر آنکه در اصل آفرینش میان تنها و دلها و جانها خلافی نیست، خلاف از راه کردار بندگی است به تن و دل و سر و جان، قوله تعالی «یا ایها الناس انا خلقناکم من ذکر و انثی»^۱ الی «اتقیکم». فاطر اکوان و خالق اعیان و منشی اجسام و مبدع انام در این آیت پدید کرد در آفرینش آدمیان یک معنی این جهانی گذری چون اختلاف احساب و تفاوت انساب و تنوع قبایل و تعین عشایر، و ثمره آن تنوع و تجنیس هم این جهانی است چنانکه اشارت کتاب کریم است «وجعلناکم شعوباً و قبایل لتعارفوا»^۲ و هر چه این جهانی بود و نسبتش بدین عالم بود که جهان به سر آید و عالم نیست گردد نماند، «کل من علیها فان»^۳ وی را دریابد، و لاشی‌اش گرداند. و فایل اول شرح تفاوت این جنس کرد که اوصاف و نعوت جبلی و اخلاق و معانی فطری که در آیات و اخبار است، خواه تنی گیر و خواه قالبی و خواه روحی همه این جهانی است گذری.

و تفسیر این سخن آن است که روز جزا و ثواب و وقت عطا و درجات، هیچ

کس را بر حسن و قبح، وضعف و قوت، و کیس و غفلت، و خمول و شهرت، و فصاحت و لکنت، و بؤس و ثروت، و اسر و ملکیت، و مرض و صحت، ثواب و درجت و جزا و منزلت ندهند. و در ترازوی حسنه این چیزها ننهند، و به وی عتاب و عذاب نکنند، و بدین چیزها در دار دنیا بدرگاه پادشاه — جلّ جلاله — وسیلت نجویند و تقرّب نکنند، و به وی منازل راه آخرت نبُرنند، و مقامات اولیا به وی نیابند.

چنانکه مهتری را از مهتران راه دین پرسیدند که در این راه بلا تمام تراست یا نعماً؟ جواب داد که درین راه نه نعماً بود نه بلا، نه بیماری نه تندرستی، نه درویشی نه توانگری، نه نیکوی نه زشتی. سایل گفت این را. واللّٰه اعلم بالصواب.

پایان متن ربة الحیات

توضیحات رتبه الحیات

ص ۲۹ س ۱۸ ارفقت این کلمه به این صورت در فرهنگها نیامده، ازب: تنگی و ناخوشی عیش. ارق: غمگین گردیدن

ص ۳۰ س ۲ هجیری هذیان در آیدن در خواب و مرض و پریشان گفتن، خوی و عادت، منتهی الارب
ص ۳۴ س ۹ من حسن اسلام المرء... حدیث نبوی رک شرح فارسی شهاب الاحبار ۱۵۷، ترک الاطناب ص ۱۵۱

ص ۳۷ س ۲۱ ان تؤمن بالله وملائکته... حدیث نبوی رک ص ۵۳، و ترجمه احیاء علوم الدین ج ۱ ص ۳۲۵

ص ۳۹ س ۲۳ کل مبسر لما خلق له. احادیث منثوی ص ۷۹، ۱۱۴

ص ۴۰ س ۵ از غیب کس آگاه نیست... این بیت حافظ را به یاد می آورد:

ز سر غیب کس آگاه نیست قصه مخوان
کدام محرم دل ره در این حرم دارد؟

ص ۴۱ س ۱۴ به یک سال با پیرچندان راه برود که به تنهایی به ده سال نرود این معنی به تفصیل در مرصاد
العباد (چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتاب) ص ۲۳۲ تا ۲۳۴ آمده است.

ص ۴۳ س ۲ نفکر وافی الخلق... احادیث منثوی ص ۱۴۲

ص ۴۳ س ۳۲ فاذا احببته حدیث قدسی است رک: کشف المحجوب ص ۳۹۳

ص ۴۵ س ۱۵ دست بردن آن مغزومیه به دزدی... چند کلمه افتاده و موجب ابهام عبارت شده.

در حبیب السیر (چاپ خیام ج ۱ ص ۳۹۰) در حوادث سال ۸ هجری و نخستین روزهای بازگشت پیامبر به
مکه آمده: «و در آن ایام قضایا چند روی نمود. یکی آنکه فاطمه بنت اسود بن عبدالاسد مخزومی که برادرزاده ام
سلمه بود چیزی بدزدید. و این معنی به ثبوت پیوسته، رسول ص حکم به قطع ید او فرمود. و اسامه بن زید زبان به
شفاعت گشاده، آن حضرت در غضب رفت و خطبه [ای] خواند... پس اشارت کرد که دست مغزومیه را
بریدند.

ص ۴۶ س ۱۵ افلااد لکم علی هواشد... احادیث منثوی ص ۱۶

ص ۴۷ س ۱۴ وفی کل شیء له آیه...

از ابوالعناهب شاعر عرب (متولد ۱۳۰ متوفی ۲۱۰ یا ۲۱۱) از اشعار بسیار معروف مورد استناد صوفیان است، و
در اکثر آثار عرفانی آمده از جمله: کشف المحجوب: ۳۶۱، کشف الاسرار ج ۱: ۴۳۶، ج ۶: ۴۹۳، ج ۷:
۱۱۱، کلبله چاپ قریب: ۳۲۹، یزدان شناخت سهروردی: ۱۴۵ النصیه عبادی: ۱۶۹ لطائف الحقائق ۲: ۴۲۹،

مرصاد: ۱۱۸

ص ۴۹ س ۶ بزغند دور کردن در نسخه خطی بزغند آمده که معنی ندارد.

بزغند و بزغند (به ضم اول) در فرهنگها به معنی عشفه و پیچک آمده، که به درخت می پیچد و آن را خشک می کند. صاحب برهان معنای دیگری برای آن ذکر کرده: «بزغند به معنی بزغنج است و آن پسته ماندنی باشد که بدن پوست را دباغت کنند». آن بزغنج که با بزغند هیچ ارتباطی ندارد هنوز در دامغان به معنی «حاصل درخت پسته پیوند نشده» به کار می رود (صد دروازه علی اصغر کشاورز دامغانی ص ۲۵۰)

ص ۵۱ س ۷ متکایسان

هوشمند نمایان، کسانی که اظهار کباست می کنند اما کباستی ندارند، باب تفاعل از کبس و کباست. این کلمه در عربی بیامده است.

ص ۴۴ س — به زبان راز با راز دار همی گوید...

تعبیر «به زبان راز گفتن» درباره عباراتی که نوعی وزن و آهنگ دارد، و در آخر هر عبارت هم «به جر تو کسی» ردیف شده، و مجموعاً رنگ و بوی شعر یافته، ارزش تأمل دارد. به نظر می رسد که نویسنده این عبارات را از فهلویات ولایت خود بوزن جرد و همدان ترجمه کرده، و در این صورت «بازبان راز» را کنایه ای لطیف و شاعرانه از زبان رازی آورده و قرآنی در دست است که غالب انواع لهجه های فهلوی را رازی هم گفته اند.

همه لهجه های شمال غرب ایران (سرزمینهای ماند قدیم) از جزئیات که بگذریم از اصل یک زبان بوده، و به همین دلیل است که آثار بازمانده از لهجه های قدیم نواحی ری و قزوین و زنجان و آذربایجان و همدان را زیر یک نام فهلوات ذکر می کردند.

از طرف دیگر آثاری از لهجه قدیم «آذری» به تعبیر «رازی» در کتابها و جنگها ذکر شده و محققان در توجیه آن دچار اشکال شده اند: در روضات الجنان درباره دو بیت ماما عصمت اسپهبدی ترمیزی آمده: «این دو بیت به زبان رازی است، و مردم آن را شهری می گویند». در رساله روحی انارجانی آمده: «رازی دان شهری خوان»: در سفینه ای از قرن یازدهم (معرفی مرحوم ادیب طوسی، نشریه دانشکده ادبیات ترمیز ۸: ۲۴۰) درباره مهان کشفی از مردم نمین اردبیل آمده: او را به زبان رازی اشعار آیدار بسیار است.

اما موردی هست که ارتباط «رازی» و «آذری» را روشن می کند. در همان سفینه قرن یازدهم یک دو بیتی را که نجم رازی از مردم ری به لهجه شهر خود در مرصاد العباد خود در سال ۶۲۰ درج کرده، به نام مهان کشفی (از مردم نمین اردبیل) ثبت کرده است. پس لهجه رازی قرن هفتم را چهار صد سال بعد در آذربایجان می فهمیدند، و آن را «رازی» و «شهری» می نامیدند.

چنین می نماید که در آن قرنهای لهجه های مختلف فهلوی برای مردم دیگر شهرهای فهلوی زبان آذری تا ایران و همدان مفهوم بوده است. بعدها که کوچ نشینان در بعضی نواحی روستائی مستقر شدند هنوز زبان محاوره مردم

شهرها فهلوی بوده، که در بعضی جاها آن را «شهری» می گفته اند (در برابر زبان ترکی روستاییان و کوچ نشینان دشتها) و چون بزرگترین شهرهای فهلوی زبان ری بوده، و قبایلی که از شمال شرق می آمدند، یا دری زبانان خراسان اول به این شهر می رسیدند گاهی تعبیر «رازی» را در مورد همه فهلویات به کار می بردند.

از اینجاست که اشعار ماما عصمت تبریزی را رازی می خواندند، و دوبیتی نجم رازی را به شاعر نمین اردبیل می بستند، و شهری خوان تبریزی را رازی دان می نامیدند، خواجه یوسف بوزنجردی همدانی هم ترجمه فهلویات ولایت خود را «زبان راز» نامیده است.

تعبیر «شهری» در فرهنگهای رشیدی و آندراج و غیث المغات به معنی «نوعی سرود و گویندگی و خوانندگی به زبان فهلوی است که رامنندی نیز گویند» ذکر شده، و در تذکره نصرآبادی در شرح حال غیرت همدانی (ص ۳۲۲) آمده: «خود می گوید که در اوایل حال «شهری خوان بودم»... در فن موسیقی و ترتیب اصوات ربط تمام دارد».

ص ۵۴ س ۱۵ از عرفات ایمان...

این آوردن تعبیرات حجج به صورت صنعت تناسب و مراعات نظیر همراه با تشبیه، و نتیجه گیری عرفانی را پیش از این در رسائل پیر هرات (چاپ بنیاد فرهنگ ایران ص ۸۹) و دیرتر به تفصیل در مرصاد العباد (ص ۱۷۰ - ۱۷۱) می بینیم. و بعید نیست که نجم رازی از رتبة الحیات تأثیر پذیرفته باشد.

ص ۵۶ س ۷ سر از اصطلاحات خاص عرفاست. در مرصاد العباد مدرکات پنجگانه انمان را عقل، دل، روح، خفی شمرده (ص ۱۲۱) و سر جزئی است لطیف تر از دل، و در میان دل، چون شعله در میان شیشه چراغ (ص ۱۲۱) و سر واسطه دو عالم دل و روح است (ص ۳۱۴)

ص ۶۰ س ۱۶ ابدالابد این تعبیر جای دیگر به نظر نرسیده شاید ابدالابد بوده. ابد: جاودانی

ص ۶۱ س ۱۳ خلق آدم علی صورته احادیث مثنوی ص ۱۱۴ و ۱۱۵

ص ۶۳ س ۱۲ نجدون الناس معادن... احادیث مثنوی ص ۶۱

ص ۶۳ س ۱۴ الناس معادن کمعادن الذهب... حدیث نبوی است مرصاد العباد: ۵۵۷

ص ۶۴ س ۲۲ الارواح جنود مجتدة...

حدیث نبوی است. رک: مرصاد: ۵۹۸، ترک الاطناب: ۱۳۹، شرح فارسی شهاب: ۳۵

ص ۶۶ س ۲۳ اویس قرنی و هرم بن حبان

هرم بن حبان از تابعان است. و این حکایت که او پس قرنی بدین سابقه قبلی هرم را شناخته، میان صوفیان بر سر زبانها بوده است. در ترجمه رساله فتویه (ص ۶۴۱) می خوانیم: «و شرح قصه او فرو گذاشتم که آن معروف است». در کشف المحجوب هجویری (ص ۱۰۲) به اختصار آمده: اما عطار در تذکره الاولیا (چاپ دکتر استعلامی ص ۲۵-۲۴) به شیوه خود به اطناب گراییده، و در آنجا جواب او پس این است: روح من روح تر بشناخت، که روح مؤمنان، یکدیگر آشنا باشند». این «بوی آشنایی» در ادب و عرفان ایرانی دامنه گسترده ای دارد.

فهرست احادیث و اخبار و سخنان بزرگان و امثال عربی

٤٥	اتشتمون فی حدّ من حدود الله، و الله لو سرفت فاطمه لقطعتها
٦٢،٥٥،٥٤،٥٣	الاحسان ان تعبد الله كأنك تراه فان لم تكن تراه فاعلم انه يراك
٧١،٦٤	الارواح جنود مجنّدة فما تعارف منها ائتلف
٣٧،٣٤،٣٢	الاسلام ان تشهد لا اله الا الله و تقیم الصلوة و تؤتي الزكوة و تحج البيت....
٣٧	الاسلام خضع و سبعمون شعبة
٤٦	اصابك عين من عيون الله و انّ علیاً من عيون الله
٤٦	افلا اذلكم على هواشة من هذا؟ الذی يملك نفسه عند الغضب
٤٣	ان الله اذا تجلّى لشيء خشع له اى سقط و نهان و تلاشى....
٦٣	ان الله تعالى خلق آدم من اديم الارض سهلها و حزنها و خبيثها و طيبها...
٤٥	انا امزج و لا اقول الا الحق
٦٩،٥٣،٤٢،٣٧،٣٤	الایمان ان تؤمن بالله و ملائکته و کتبه و رسله و البعث...
٣٧	الایمان بضع و سبعمون بابا
٦٤	تجدون الناس كالابل المسائمة لتوید فیها راحلة
٧١،٦٣	تجدون الناس معادن خيارهم فی الجاهلیة خيارهم فی الاسلام اذا فقهوا
٦٩،٤٣	تفکروا فی الخلق و لا تفکروا فی الخالق
٣١	حرکات لظواهر بوجوب برکات السراير
٧١،٦١	خلق آدم علی صورته
٦٥	خلق الله الارواح قبل الاجساد باربعة آلاف سنة تشام كما تشام الخیل
٣٣	الضدان لا یجتمعان
٦٧	عرف روحی روحک حین کلمت نفسی نفسک فان الارواح لها انفس...
٤٣	فاذا احببته کنت له سمعاً و بصرأ و فزاد بی یسمع و بی یصرو بی یعقل

- ٤٥ كان اذا غضب لم يفا ومه شئ
 ٦٩، ٣٩ كل منسر لما خلن له
 ٦٦ لو ان مؤمناً جاء الى المسجد فيه مائة ليس فيه الا مؤمن واحد...
 ٥١ ليس الاعمى من يعمى بصره انما الاعمى من يعمى بصيرته
 ٦٩، ٣٤ من حسن اسلام المرء تركه مالا يعنيه
 ٣١ من زين ظاهره بالمجاهده حسن الله سرايره بالمشاهدة
 ٣١ من قلك قلك ومن كثر كثر له
 ٣١ من كرم عليه نفسه هان عليه دينه
 ٤٨، ٣١ النادر لاحكم له
 ٧١، ٦٣ الناس معادن كعادن الذهب والفضة
 ٦٦ والذي نفسى بيدى لا يدخلوا الجنة حتى تؤمنوا ولا تؤمنوا حتى تحابوا...
 ٥٩ وليس المسخر كالمسخر ولا آله كالمستعمل...

لغات و ترکیبات

رتبه الحیات

انگانه ۳۲، ۳۴، ۴۰، ۵۰	از (برای بیان تعجب و تحسین و تفخیم) درگاهها
اولین ۳۳	۳۲ مسجد انا، منکا، لفیفا، پادشاهها ۶۱، مبارک
اهل تخیط (- آشفته حالان) ۴۴	منزلا ۵۲
بارکش ۶۴، ۳۳	آتش سوزان (مرادف آتشپاره در تداول امروزه)
ب: به حاصل آمدن ۴۹	معنی ز رنگ و کاری ۶۴
به دست خود بودن (= در اختیار خود بودن) ۴۴	آرام کننده گان ۳۰
به سر آمدن ۴۷، ۶۰، ۶۷	آرامگاه ۲۸، ۳۹
به نایابگاه ۴۸	آرامیدن ۲۶، ۵۶
به نادر ۴۸	آزادی (= حمد و ثنا) ۲۲، ۲۹
بازافتادن ۴۱	آسایشگاه ۲۷، ۲۸، ۲۹، ۳۱، ۳۲، ۳۴، ۳۸، ۳۹
باوردار (= مؤمن) ۴۱، ۳۷	۴۰، ۴۱، ۴۲، ۶۲
بایست (= لزوم) ۳۰	آسایش گیرندگان ۳۰
براق (- اسب نیزه) ۶۰	آوردن (غسل آوردن) ۴۵
برافکندن (ردا...) ۶۰	ابدالابد ۷۱
برسیدن (= تمام شدن) ۴۷	ارباب خواب ۴۱
بریت (= آفریدگان) ۴۳	ارجاس (= بنیدیه) ۵۹
بزغند ۴۹، ۶۹	ازیس... ۶۶
بطش (- سختگیری) ۵۹	استبرق (= جامه ابریشمی ضخیم) ۶۱
بود ۳۰	اسرارگوی ۶۴
بوس (= تنگدستی) ۶۸	امتی، دعوی امتی کردن ۵۰

نخس (ضایع شدن عقل در اثر غصه) ۴۷	بوی آشنایی ۶۵
نخسیدن ۴۵	بی چگونگی ۴۳
نخشم، باخشم (خشمگین) ۴۴	بی چونی ۴۳
خودنخشم ۴۶	پست کردن (= خوردن، نرم و خرد کردن) ۵۷
خشم کردن (خشمگین شدن) ۴۵	بی (- نشان پا) ۵۳
خشم نشان دادن (رفع غضب) ۴۴، ۴۵	پیشگاه ۳۴
خفتیت ۵۱	پیک ۵۲
خلاف کرد ۴۰	زاینده ۶۲
خلعت (مویبت) ۵۱	زاید (= ابدی کردن) ۶۱
خفان (= مردمان) ۶۷، ۶۳، ۴۷	زای و کمر ۵۲
خلیفت ۳۳	زاون ۴۰
خمور ۶۸	نفرز کردن (= نفرز جستن) ۶۸
حوال نهاده ۶۰	نمایشگاه ۴۲، ۳۹
خوردن و پودش ۳۳	تنی (= جسمی) اعمال تنی ۴۸، واجبات تنی ۴۸
خرد کردن در کشیدن ۳۴	تهی از خود ۵۶، ۵۲
داوری ۳۶	تهی آمدن از خود ۵۵
دراموحس ۴۴	نفل ۵۶
در پوسته بند ۶۱	جمنی (= کلی) ۲۸
در پوشیدن ۶۰	جوشن حشم ۴۶
در رسیدن ۳۵	جوشن دوسنی ۴۷
درست آوردن (= درست بودن) ۳۳	جوق جوق ۶۶
درست شدن (= ثابت شدن) ۴۵	چرب (مهربان و مطبوع و خوش رفتار) ۶۴
درست کردن (= ثابت و محکم کردن) ۳۷	حبور (= شادی) ۵۱
در گذشتن ۴۱	حدثان (= بلاهای زمانه، مرگ) ۴۷
در یافتن ۵۸	حکم افکندن (= حکم کردن) ۴۲
دندان ۴۲	حقه در گوش کردن ۵۳
دست بهن ۵۲	خنه ۶۱
دعایم (دستونها) ۴۸	خار و خشک ۴۷
دیگر... (مصدر مرخم) ۴۸، ۴۳، ۴۸، ۵۲، ۵۱، ۵۹	خاضگان ۵۱

عقد (= رای و نظر)، عقد دل ۳۵	راحله (منور بارکش و سواری) ۶۴
عکوف (روی به چیزی کردن) ۵۵	رأس من (سرمایه) ۴۲
علمداران ۶۰	راننده ۴۱، رانندگان ۶۰
عمارت (= مواظبت) ۳۹، ۳۵	روایی ۵۷
عُرم (= غرامت) ۴۰	روز بازار ۶۱
فاطر (آفریننده) ۶۷	روزگار گذاشتن ۳۳
فرو آمدن ۳۶	روی نیزد (چاره نیست، مصلحت نیست) ۴۱
فروتر ۵۵، فروتری ۵۵	زدن (= مکرر گفتن) نفسها زدن ۳۵
فرو کشیدن (رقم...) ۲۱	زکا (= بالیدن و افزون شدن) ۵۴
فرو نشستن واقعه ۴۱	زنگار ۳۶
قدمگاه ۵۶	زهرات (آرایشها، خوبیها) ۴۸، ۵۴
قرا ۶۴	زهره (دل و جرات) ۴۵
قصه (= حال و کار) ۶۳	سامان شدن (= میسر شدن) ۳۵
کاردیده ۶۴	سلطان (= صاحب اختیار) ۴۴، ۴۶
کار ران ۶۲	سنا (روشنایی، بلندی) ۳۲
کارکن ۳۰، ۶۰	ستی (بلد) ۵۰
کرد... ۴۶	شعاع زدن (= پرتو افکندن) ۴۱
کشیدن (= ادامه داشتن) ۴۱	شغب (= شور و هنگامه) ۵۴
کمر بندگی بر میان بستن ۳۶، ۶۰	شناخت ۴۸، ۴۸
گذری (= گذرنده) ۶۷	شین (عیب، زشتی) ۴۱
گردابه ۵۳	صفو (روشنی، نابی) ۳۱
گزاردن ۵۰	صناع (صنعتگر)
کزی ۶۳	صورت بستن ۶۳، ۶۵
کشش بار ۳۳	ضجیر ۲۷
گشت... (مصدر مرخم) ۳۱، ۵۸	طرق (نازه و تن) ۵۸
گفت... ۴۶	طلوع میوه (برآمدن و آشکار شدن آن) ۴۹
گفت و دانش ۳۶	عنه (سبک عقل شدن) ۴۷
گفت و کرد و رفت (مصدر مرخم) ۴۶	عجمی ۶۵
گیرا ۵۷، گیرایی ۵۷	عُری (برهنگی) ۳۳

نزهتگاه ۴۲	مانده شدن ۴۱
نسب (خویشاوند، منسوب) ۶۵	مانده کردن (= تشبیه کردن) ۶۳
نشاط (فقد کسالت و ماندگی) ۴۱	منکایس (= هوشمند نما) ۵۱، ۷۰
نظاره (نماتناگی) ۳۹	مثل آمدن (= برابر بودن) ۵۸
نظاره گاه ۳۹	مُحَلّی (زینت یافته) ۴۹
نفس زدن ۳۵	مرصد ۳۴
نقیبان ۶۰	مساهم ۲۸
نکوهیدن ۲۹	مستانس ۵۱
نگاهداشت ۴۴، ۴۰	مسنرشد (= مرید) ۳۸، ۳۵
نگرش ۵۹	مطیر (بارانی) ۴۸
نمود بی بود ۳۰	مفتَر (فریفته) ۵۰
نهاد (سرشت،) ۵۹، ۶۳، ۶۴	مغنی ۶۱
وسبالت ۶۸	مقدر (= اندازه گرفته شده) ۳۰
هتجیری (= ورد زبان) ۳۰، ۶۹	ملاحت زده ۴۴
هواجس ۵۱، ۵۴	منشور ولایت ۵۲
هولی (= هواناکی) ۴۶	مهیمن ۳۸، ۶۶، مهیمنی ۵۲
هیج (= هیجان) ۴۵	نادر یافت ۳۹
یاد کرد ۳۴	نَقَن (بدبویی) ۵۸
یارسنن ۵۵	نَجیب (شتر گزیده) ۶۴
یافت... ۴۷، ۵۷	نزاقت ۴۳، ۵۰
	نُزل ۵۰

اصطلاحات عرفانی و فلسفی

رتبه الحیات

حیثیت ۴۳	آفتاب و ماه پرستی ۵۰
خاطر ۴۳، ۵۱، ۵۲	احسان ۵۳
خواطر الهام ملکی ۳۸	ارادت ۶۶
درویش ۳۱	ارباب خلوات ۴۱
دویی و یکی ۳۶	ایمان ۶۴، ۶۷
ذکر ۴۰، ۴۱، ۴۸، ۴۹، ۵۰، ۵۱	انیت ۴۳
رونده ۳۱، ۳۲، ۳۴، روندگان ۵۰	اهل بصایر ۲۷، ۳۵، ۶۳
ریاضت ۵۲، ریاضات ۵۱	اهل طریقت ۵۵
زندگانی به احسان ۴۷	ایمان ۳۶، ۳۷
زنده به احسان ۵۳، ۵۴، ۵۵، ۶۲	پادشاه جلّ جلاله ۵۱، ۶۱، ۶۸
زنده به ایمان ۵۳	پیر ۴۱، ۵۱، ۶۹
سالکان ۶۷	تجلی ملک اعظم ۴۳
سر ۵۶، ۵۷، ۶۲، ۶۳، ۶۷، ۷۱	تشبیه ۵۰
شهود ۴۲، ۵۲، ۵۷	تعطیل ۵۰
صانع اول ۵۰	جان ۵۶، ۵۷، ۵۹، ۶۲، ۶۳، ۶۵، ۶۷، ۶۸، ۶۹، ۷۰، ۷۱، ۷۲، ۷۳، ۷۴، ۷۵، ۷۶، ۷۷، ۷۸، ۷۹، ۸۰، ۸۱، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۵، ۸۶، ۸۷، ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۴، ۹۵، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰
صدویست و اند هزار نقطه نبوت ۲۹	۵۶
صوفی ۳۱، ۵۲	جبر ۵۰
طبایع پرستی ۵۰	جواهر و اعیان ۳۴
طریقت ۳۴	جوهر ۴۳
طمس در طمس ۴۳	حلول ۴۴

عارف ۳۱، ۳۲	کشف ۳۹، عالم کشف ۴۹
عالم ارکان ۴۸	کیفیت ۴۳
عالم ایمان ۴۸	لقبیت ۴۳
عالم دل ۴۸	متعلقه ۵۰
عالم کشف ۴۹	مجاهده ۳۱، ۴۹
عقل ۵۰	مرید ۴۱، ۴۲، ۴۳، ۵۵
عین ۳۸، ۳۹	مسترشد ۳۸
عینیت ۴۳	مشاهدت ۴۸
غیب ۳۸، ۳۹، ۴۰، ۴۲	مشیت ۴۸
فتوح ۳۴، فتوح غیب ۴۳	مقام مراقبت ۵۵
فردائیت ۴۸، ۵۴	مکاشفت ۵۷، مکاشف ۳۱، ۳۲
فضل ربانی ۳۱	مولی (= خدا) ۳۱، ۳۴
فکر ۴۰، ۴۸، ۴۹، ۵۰، ۵۱	نسخه در نسخ ۴۳
فلک پرستی ۵۰	نفس، هواجس نفس ۴۲
قدر ۳۹، ۴۰، ۵۰	واقعه ها ۴۱
قرب ۵۲، ۵۷، ۶۲	هزده هزار عالم ۵۸
قضا ۳۹، ۴۰، رضا به قضا ۵۱	هواجس ۵۱، ۵۴
قضا و قدر ۵۳، ۶۶	هیولی ۵۰
کفیت ۴۳	



۲۲۷

رساله الطیور

تألیف در حدود ۵۹۰ هجری

از

نجم الدین رازی

بصحیح و با مقدمه

از

دکتر محمد علی رازی

مقدمه بر: رسالة القيور

نجم رازی و رسالة القيور

ری در نیمه دوم قرن ششم، روزهای پر رنج و اضطرابی را میگذرانید. کشمکشهای فکری، و جاه طلبیهای زورمندان، و کشتارها و غارتگریهای پیاپی، و از هم گسیختگی شیرازه امور دیوانی، و چیرگی نو دولتان و عوانان و فرومایگان، مایه تیره روزی مردم و نارضایی آنان بود. نجم رازی مؤلف کتاب مشهور عرفانی مرصاد العباد، و رسالة حاضر در آن سالها جوانی خود را در آن شهر می گذرانید.

او به سال ۵۷۳ در ری به دنیا آمد، و در حدود سال ۵۸۹ سیر و سفر دیر پای خود را — که تا پایان عمرش ادامه داشت — آغاز کرد. در خوارزم به عارف معروف نجم الدین کبری پیوست، و از آن پس در حلقه مریدان مجدالدین بغدادی خوارزمی در آمد. و به مدت سی سال در عراق و خراسان و خوارزم و آران و آذربایجان و مصر و شام و حجاز سفرها کرد.

در ۶۱۸ از وحشت حمله مغولها از همدان به دیار روم گریخت، و در رمضان همان سال در قیصریه نخستین تحریر مرصاد العباد را به دست مریدان سپرد، و در رجب ۶۲۰ در سیواس تحریر دومی از آن را به نام علاءالدین کیقباد سلطان سلجوقی روم هدیه کرد. در ۶۲۱ به ارزنجان رفت و «مرموزات اسدی» را به نام داوود امیر ارزنجان نوشت. اواخر عمر را در بغداد گذرانید، و «منارات السائرين» و تفسیر عربی خود را در آن شهر تألیف کرد. در ۶۵۴ در بغداد در گذشت، و در

گورستان معروف شونیزیه که خوابگاه ابدی بسیاری از بزرگان عرفان بود به خاک سپرده شد.

از آثار فارسی او علاوه بر کتاب مرصاد العباد و رسالة عقل و عشق و مرموزات، و یک رسالة کوتاه به نام رسالة الطيور در دست است، که من حدس می زنم این رسالة اخیر به قرینه سبک و موضوع یادگار جوانی اوست، که در آخرین ایام اقامت در زادگاه خود نوشته است.

نسخه منحصر به فرد این رساله جزو مجموعه شماره ۱۵۸۹ کتابخانه کوپرولو در استانبول موجود است. این نسخه که در ۴ برگ ۲۳۲ (رو) - ۲۳۵ (پشت) مجموعه مزبور است، گویا در قرن هشتم استنساخ شده، و شیوه خاص کتابت آن که از نمونه های اولیه شکسته نویسی است، و شتاب زدگی و بی دقتی کاتب، و مغلوط و بی نقطه و ناخوانا بودن مواردی از آن، و افتادگی کلمات موجب دشواری تصحیح است.

سالها پیش از این عکسی از آن را به محبت دوست گرامی پروفیسور عبدالقادر قراخان به دست آوردم، و رونویسی از آن را برای چاپ آماده کردم. ولی کثرت موارد اشکال و ابهام نیتم را در کار چاپ سست کرد، و دست نگه داشتم تا سر فرصت و فراغت در موارد اشکال دگر باره تأمل کنم. بعدها اوراق عکسی را به دوست محقق سپردم که بنا بود مقاله ای در موضوع سیمرغ در ادبیات فارسی برای مجله سیمرغ بنویسد. و دریغا که اینک دسترسی به آن عزیز و آن اوراق عکسی ندارم، و امکان مقابله مجدد با عکسها و تأمل دیگر باره نیست.

رسالة الطيور نوشته ایست خیالی و تمثیلی، و به زبان رمز و اشارت، و به تعبیر نویسند، از زبان مرغان. و اگر چه مایه فلسفی و عرفانی عمیقی ندارد، اما هر چه هست یادگاری است از نثر فارسی پیش از مغول، و به قلم عارفی نامدار. و نیز نمونه ای از رنج و روزگار مردم آن روزری. پس ارزش خواندن دارد.

ابتکار نجم رازی در کمک گرفتن از نیروی خیال، و بیان اندیشه به نثری شاعرانه، و به صورتی رمز گونه تازگی خاص به آن بخشیده، به نحوی که خواننده احساس می کند این شیوه در نثر فارسی آن روزگاران متداول نبوده، یا بوده و نمونه هایش از میان رفته.

این یک اثر ادبی است که هنر نویسنده آن در نقاشی و توصیف منظره ها و شخصیتها در میان آثار مشهور آن عصر ارزش و امتیاز خاصی دارد.

هدف نویسنده، گزارش ستمدیدی مردم ری، به یکی از بزرگان زمان است. سخن را با وصفی از دمیدن صبح آغاز می کند. در آن صبح روشن زیبا ارواح صد هزار مردم بیچاره ستم دیده ری را می بیند که به صورت مرغان به درو بام خانه او می آیند. و یک طوطی که سخنگوی ستمدیدگان است، از او می خواهد که تفصیل حال آنان را با نامه یا پیغام به حضرت سلیمان - یعنی باری تعالی - برساند. آنها از دست ظالمان و زبون گیران در عذابند، که مردم را گرفتار بلای «عوانان» ساخته اند. و اینهمه بیداد از آن است که «عنقای مُغرب» که حامی مردم بوده، سایه از سر آنان باز گرفته است. نویسنده می پذیرد که به حضرت «سلطان کبریا» برود، و گزارش حال آنان را بدهد.

دل خود را به صورت کبوتری به درگاه سلیمان کبریا می فرستد. کبوتر از دوزخ و بهشت، و چهار عنصر، و هفت آسمان و هفت اختر و فلک البروج می گذرد، و به سرا پرده سلیمان کبریا می رسد. آنجا که پرده و پرده دار و نقش و نقاش را یکی می بیند. سلیمان کبریا فرمانی به دست هدهد به کبوتر دل می سپارد. این فرمان خطاب به «عنقای مُغرب» است، که چرا سایه از سر ستمدیدگان ری باز گرفتی، باید که داد آنان از ظالمان بستانی.

فرمان سلیمان کبریا را بر می گیرد، و به سوی کوه قاف، آشیانه عنقای دور پرواز به راه می افتد راهی دراز آهنگ و پر حادثه و پر شگفتی: راه زندگی!

دیدنیها و گفتنیهای این راه را به زبان رمز و اشاره و استعاره باز می گوید. سرانجام در تیغ کوه، به درگاه آن مرغ بلند آوازه افسانه ای می رسد، و فرمان سلیمان کبریا را به او می رساند، و وعده باز گشت از او می گیرد.

در اینجا فهرستی از آنچه به رمز و استعاره بیان شده است با معنی هریک آمده، و سخن به مدح ممدوح — که در واقع قصیده منثوری است — پایان می یابد.

البته داستان سرایی درباره مرغان، برای بیان مقصود در عصر نجم رازی تازگی نداشته، در آن آخرهای قرن ششم، مخصوصاً تشبیه آدمیزاد به مرغان اسیر، و امید به سیمرغ یا عنقا — که رمزی از خداوند بود — مضمونی رایج بود. روح ژرف اندیشان در قفس تن ناله های فلسفی و عرفانی سر می داد، آنان هم که سوز و درد اجتماعی داشتند، از دامها و قفسهای محیط و جامعه و صیادی و شکار افکنی بیداد گران و عوانان و... می نالیدند.

در آن ایام رسالة الطیر ابن سینا، و ترجمه آن (منسوب به شیخ اشراق، یحیی سهروردی)، و رسالة الطیور احمد غزالی، و منطق الطیر عطار در دست بود. و به نظر می رسد که نجم رازی بعضی از آنها را دیده بود، و خوانده بود. و این قدر هست که در طرح مطلب خود به صورت تمثیل از آنها تأثیر پذیرفته باشد. ولی هدف در هریک از آن آثار — به شرحی که در رساله آقای منزوی آمده است — و سیر تمثیل در هریک از آنها به گونه ای دیگر است:

در رسالة سهروردی، مرغان از قفس رسته از وادیها و کوهها می گذرند، و به درگاه ملک می رسند، و از او التماس می کنند که بند از پای آنها بردارد. جواب می شنوند: «بند از پای شما کسی گشاید که بسته است، و من رسولی با شما فرستم تا ایشان را الزام کند تا بندها از پای شما بردارند».

در رسالة الطیور غزالی، مرغان به درگاه سیمرغ می روند، تا او را به پادشاهی

بردارند. آنجا که می‌رسند اول جواب رد می‌شنوند، و آخر پذیرفته می‌شوند. در منطق الطیر عطار که مفضل‌تر و دلکش‌تر و پر حادثه‌تر، و در معنی یک دوره سیر و سلوک است، مرغان برای برگزیدن پادشاهی انجمن می‌کنند، و به راهنمایی هدهد به طلب سیمرغ می‌روند، و بیشتر آنها در آن راه دور و دراز پر خطر جان در می‌بارند، و از آن میان تنها سی مرغ به مقصد می‌رسند، و آنجا در می‌یابند که «سیمرغ» همان سی مرغ است، و وجود طالب و مطلوب یکی است. آنچه در نوشتهٔ نجم رازی، با منظومهٔ عطار بیشتر، و با رساله‌های سهروردی و غزالی کمتر، شباهت هست فقط در پیمودن راهی دراز و دشوار و پر حادثه هفتخوان مانند است. و الاً طرح کلی قصه و هدف و نتیجهٔ آنها بکلی از گونه‌ای دیگر است.

اگر سفر مرغان غزالی و عطار برای وصول به معرفت است، سفرنامه رسان نجم رازی برای «رفع ظلم» است. مرغان غزالی و عطار به درگاه سیمرغ می‌روند برای خود سیمرغ، اما کبوتر دل نجم رازی به درگاه سلیمان کبریا می‌رود، تا او فرمانی خطاب به عنقای مغرب — یکی از امیران زمان — بگیرد، تا بیابد و مردم ری را از ظلم برهاند.

رسالهٔ نجم رازی لبریز از مضامین و اجزاء عرفانی است، اما کل آن و نتیجه‌گیری آن به یک قصیدهٔ مدحیه می‌ماند.

شاید صحیح‌تر این باشد، که رسالهٔ الطیر نجم رازی را از نمونه‌های فن فراموش شده «فصالی» بشناسیم. و چون در بارهٔ فصالی جایی بحث نشده، و این تعبیر برای خواننده نا مانوس است توضیحی در این باره می‌دهم. فصالان کسانی بودند که در مجالس بزرگان و بر سر منبر آنان را می‌ستودند، و صله می‌گرفتند، و هنر آنها مشابه مقامه نویسی بوده است.

نجم رازی در مرصاد العباد مذکران و مجلس گویان را بر سه گروه تقسیم

می کند، و می گوید یک گروه از آنها: «فضالان اند، که ایشان را قصاص خوانند. فصلی چند سخنان مصنوع مسجع یاد گیرند (یعنی به خاطر می سپارند و از بر می کنند)، و بعضی قصص انبیا و حکایات مشایخ گاه بود به عبارت آرند، و گاه باشد که بعضی سور یا آیات را تفسیر ساخته و با هم تلفیق داده یاد گیرند، و زبان بدان جاری کنند، و بعضی مناجات بر هم بسته گویند، و اشعار به الحان برخوانند، و سوال و جواب راست کرده شرح دهند، و این جنس تصنیعات گوناگون که فضالان را باشد برزنند، و بر سر عوام فرو خوانند.... و بر سر منبر به مذاحی ملوک و سلاطین و امرا و وزرا و صدور و اکابر و اصحاب مناصب و قضات و ولات و عوانان و ظلمه و فسقه مشغول شوند، و خوش آمد طبعها گویند...»

عوفی هم در جوامع الحکایات (جلد اول از قسم سوم چاپ بانو مصفا کریمی ص ۱۲۵) چنین می گوید:

امروز طایفه ای دون همتانند، که گدایی را حرفت ساخته اند، و از برای صید مرغ درم دام تزویر باز کشیده، رسم مدح ایشان فضالی است، و جواب سلام ایشان سوال کردن»

در شعر خاقانی هم می بینیم:

صفهای مرغان کن نگه، در صفه های بزم شه

چون عندلیبان صبحگه، فضال گلزار آمده

از آثار فضالی و فضالان چیز زیادی نمانده، نباید هم می ماند. در واقع این یک نوع ادبیات شفاهی، و جزئی از آداب و رسوم دوره رفاه و تجمل پیش از مغول بود. عصری که در آن مناقب خوانان و فضائل خوانان برای عوام کوی و برزن و بازار می خواندند، و صوفیان در خانقاههای خود سماع می کردند، شاعران در مراسم و اعیاد قصیده می سرودند، و فضالان هم به نوعی مجالس بزرگان زمان را رونق و اعتبار می بخشیدند. اما مغولها که آمدند وضع اجتماعی دگرسان شد، و

بسیاری از آداب و رسوم از میان رفت. تاخت و تاز و کشتن و مالیات گرفتن جای همه کارها را گرفت. پس فضالی هم دیگر جایی نداشت.

اما از حسن اتفاق یک رساله شامل نمونه‌ها و سرمشقهای فضالی به نام «کتاب الفصول» از رشید الدین ابوالفضل میبدی مؤلف کشف الاسرار باقی مانده، که چگونگی این فن فراموش گشته را فرایاد می‌آورد (این رساله را استاد محمّد تقی دانش پژوه در فرهنگ ایران زمین جلد ۱۶ صفحات ۴۴ - ۸۹ چاپ کرده است)

در آن رساله بعد از یک مقدمه کوتاه فصلهایی در ستایش شش گروه: سلاطین، وزرا، عمدا، رؤسا، سادات، قضات (در باره هر گروه سه فصل) آمده است.

یک فصل (در صفحه ۸۳) چنین آغاز می‌شود: «بقاباد فلان را، زفان به مدح وی گشادن، و قدم بر بساط فضالی نهادن، در این حضرت نه از بهر آن باشد، تا حضرت وی را کمالی باشد، و یا تعبیه مجلس وی را جلالی باشد. بلکه از بهر آن باشد تا گوینده را جمالی باشد، و سعادت را به گفتار این گوینده اتصالی باشد...»

میبدی و خاقانی و نجم رازی و عوفی همه در اواخر عصر سلجوقی، و قبل از هجوم مغول می‌زیسته‌اند، و این تعبیر در آثار پیش و پس از آن دوره به چشم نخورده است. پس شاید بتوان گفت که این شیوه اختصاص به همان عصر داشته است. امید است با جستجوی محققان در مجموعه‌های خطی و کشف آثار ناشناخته دیگر، چگونگی این شیوه فراموش شده روشن تر گردد.



و یژگی رساله الطیور از نظر زبان فارسی این است که در عین سادگی و روانی الفاظ، نمونه نثر آراسته اواخر قرن ششم است. و از کثرت تشبیه و کنایه و

استعاره بیشتر به قصیده منظومی مانده است، که به نثر برگردانده شده باشد. علاوه بر به کار بردن فعلهای پیشاوند دار — که معمول آن قرن بود — چند تعبیر نادر هم در رساله هست:

بیت (در معنی مطلق شعر فارسی خاصه رباعی)

سزارنگ (سبز رنگ)

لاشوردین (لا جور دین)

تعبیر اخیر در هیچ متن دیگری تا کنون به نظر نرسیده، و ظاهراً از لهجه قدیم رازی است. البته در زبان فارسی تبدیل «ج» و «ش» به یکدیگر نادر نیست. نظیر: کاشکی، کاجکی، و شبان، چوپان، و غرستان، غرجستان و شلتوک، چلتوک، و پاشیدن، پاچیدن.



در این رساله ۴۷ بیت شعر (۹ رباعی، ۱۳ قطعه دو بیتی، ۳ تک بیت) آمده، که همه اشعار متوسط است، و می نماید که همه را خود مؤلف به تناسب محل ساخته و در لابلای نثر گجانیده، و اشعار دوره جوانی و ناپختگی طبع اوست، اگرچه اشعار او در مرصادالعباد هم که اثر سی سال بعد، و یادگار دوره پختگی فکری و ذوقی اوست، باز هم به پای نثرش نمی رسد.

این نکته هم گفتنی است که معمول نثرنویسان پیش از مغول این بود، که نثر خود را نه با اشعار خود بلکه به شعرهای معروف شاعران دیگر می آراستند، و این شیوه ای است که در کلیله و دمنه، و مرزبان نامه، و سندباد نامه، و کشف الاسرار میبیدی و تفسیر سوره یوسف و سایر آثار ادبی کهن می بینیم.

سعدی از نخستین کسانی است که آن شیوه را رها کرده، و در خاتمه گلستان تصریح به این ابتکار خود دارد: «چنانکه رسم مؤلفان است، از شعر متقدمان به طریق استعارت تلفیقی نرفت».

اگر چه اعجاز سخن سعدی به پایه ای است، که در این شیوه هم کسی به پای او نرسیده، اما این را هم باید بگوییم که نجم رازی قبل از سعدی این سنت شکنی را کرده، ولی شاید خود دریافته که در این تجربه موفق نبوده، این است که بعدها در شاهکار خود مرصاد العباد اشعار دیگران را بیش از سروده های خود آورده است.

وقتی رساله الطیور را در مجموعه آثار فارسی نجم رازی می نگریم، احساس می کنیم که این رساله با سه اثر معروف و متداول نجم رازی: «مرصاد» و «مرموزات» و «عقل و عشق» از همه نظر دگرگونگی آشکاری دارد: چه از نظر اندیشه و جهان بینی، و چه از نظر لفظ و زبان و نگارش. آن سه اثر روی هم رفته از نظر زبان و اندیشه مثل مجموعه واحدی است. بطوریکه اگر خواننده با یکی انس و آشنایی داشته باشد، به محض اینکه به یکی از آن دو دیگر برسد در همان نظر اول فکر و لفظ را آشنا می یابد.

سبب این است که آن هر سه حاصل دوره کمال و پختگی اوست. مردی بعد از سالها خانقاه نشینی و تربیت فکری در یک مسیر خاص قلم بر کاغذ نهاده، این است که در سراسر آنها وحدت سبک و فکر پدیدار است.

اما رساله الطیور بکلی چیز دیگری است، بطوریکه اگر نام نجم رازی بر روی نسخه خطی نیامده بود، اصلاً به خاطر خطور نمی کرد که شاید از نجم رازی باشد. از همین جاست که من حدس می زنم این رساله یادگار سالهای جوانی او، ایامی که هنوز در ری به سر می برد، و سیر و سلوک و سفر دور و دراز خود را آغاز نکرده، و به جمع خانقاه نشینان نپیوسته بود، می باشد.

با چاپ این رساله چهارمین اثر فارسی از یک عارف معروف در دسترس دوستداران زبان و ادب فارسی قرار می گیرد، و تا جایی که می دانیم فقط دو

رسالة کوچک دیگر فارسی به نامهای «سراج القلوب» و «حسرت الملوک و تحفة الحبيب» از او باقی مانده که نسخ خطی آنها در کتابخانه ملی وین موجود است. به این امید این یادداشت را به پایان می‌رسانم که روزی کسی، همت کند، و آن دو رساله را نیز به چاپ رساند.

دکتر محمد امین — ریاحی

دی ماه ۱۳۶۱

رسالة الطيور

بسم الله الرحمن الرحيم

چون از طارم آسمان طأطئه همای هدایت الهی، سایه بر طوطی خاطر ما افکند، طائر... «طس»^۱ الهام از سرابستان «ق و القرآن المجید»^۲ ندا کرد که: «ن و القلم و مایسترون»^۳. نون عصمت امر به قلم عزت بر لوح محفوظ نفس سطرهای علم نگاشت، تا دل ما به دیده فکرت مطالعه کرد، و به زبان نطق از قوت به فعل آورد که «هذا کتاب من لسان طيور الارواح المقدسة المظهرة الى الحضرت جلّت سليمان الكبرى والعظم». نامه ای است از زبان مرغان روحانی محبوس قفسهای جسمانی، به درگاه سلیمان ربّانی.

هنگام آنکه سوار صبح بر در دروازه مشرق خنگ روز را تازیانه نوزد، و به زخم چوگان دوران، گوی زرین خورشید به میدان لاژوردین سپهر انداخت، گفتی که ایوان بهشت است، و صبح دست رضوان، و روز پرده نور، و خورشید چهره حور. چنانک ما گفته ایم:

بیت

ز آرایش رضوان ملک حور و قصور	زایوان بهشت خوش بود پرده نور
وانگه خوشتر که نیک نزدیک، نه دور	از پرده نور، روی بنماید حور

۲- سورة ۵۰، آیه ۱

۱- سورة ۲۷ آیه ۱

۳- سورة ۶۸، آیه ۱

چون در بوستان گردون بر چمن شرق، کلاه گوشه آفتاب گل رنگ پیدا شد، سپاه انجمن نرگس سرخ کلاه و پیروزه قبا منهزم شدند، و ملک «اذاعسعس»^۱ از پیش سلطان «والصبح اذا تنفس»^۲ بگریخت، و خزینه بریخت. از آن حراقة چینی که پیش فغفور چین روز از قرص شمس عرضه کرد لشکر چیبال هندوستان شب را دیده‌ها ستاره فش کور شد.

پنداشتی که یوسف احزان در کنعان فلک بفضل الله از چنگال گرگ مغرب رها شد، و از چاه ظلمت به دلونور بر آمد، و زندان بشکست، و یعقوب سپیده دم را طیلان سفید بخشید پیراهن (؟) نورانی بپنا کرد، و زلیخای روز را جوانی داد، و بر تخت ملک مصر مشرق به دست وفا برقع رضا از روی برانداخت، و عرش تا فرش نور جمال او گرفت.

در وقتی بدین خوشی، ابری بر آمد از صحرای مظلم، نه از دریای قلزم. چون نگاه کردم صد هزار مرغان دیدم بر در، پر گسترده، و رویها پوشان، و از درد خروشان، هزاهزی در آسمان افکنده، و اضطرابی در زمین انداخته. چون صبح بر آمد، همه نزدیک بام ما آمدند، فریاد خوانان و زاری کنان.

بیت

گرد در و بام زیر و رو ساخته شد ماننده «حافین من حول العرش»^۳
چون آن جزع و فزع دیدم در آسمان و زمین، گفتم این بیچارگان را چه افتاد؟
در این اندیشه طوطی را دیدم: سبز قبا، اندک بقا، شیرین لقا، شکر شکن بستان
ذوق، سایه پرور سروشان نطق، که به لب بام من آمد، و از لب بام گستاخ وارد در
کنار من پرید، و از کنار بر دوش من نشست، پایها بر دیواره دوش سخت کرد، و
به دست منقار دریچه گوش من باز کرد، و لعبان سخن از راه دریچه گوش به
حجره هوش سر من رساند.

۱- سورة ۸۱، آیه ۱۷

۲- سورة ۸۱، آیه ۱۸

۳- سورة ۳۹، آیه ۷۵

گفت: معلوم همه مرغان سخندان است که تو در بهار اندیشه، باغ دل و دیده‌ای، و از سلیمان خرد زبان مرغان شنیده‌ای. اکنون یکی تفصیل احوال ما با نامه یا پیغام به حضرت سلیمان کبریارسان، که هم به خدایت مزد باشد و هم به نزد ما منت.

گفتم: «قل یا عبادى الذین اسرفوا على انفسهم لا تقنطوا من رحمة الله»^۱ هلا مندیش بگوتا بدانم که مقصود چیست؟

گفت: فریاد رس از دست این زبون گیران، که بر راهها دامها بپا ساخته‌اند، و حبسهای قفس پرداخته. آبها مان نه بوقت می‌دهند، و علفها نه بترتیب. ما را از آشیانها جدا می‌دارند، و از جفت و بچه فرد، و از مرغزارها دور، و از باغها مهجور. و [گاه] بازیچه وار به دست کود کانیم، گاه موش کردار در چنگال گربگان.

و این خوشتر ما را که شکنجه دست کود کان و عذاب چنگال گربگان و چارمیخ دام زبون گیران و حبس قفسها خواهیم، تا از سر درد بی وطنی و حسرت بی ... ی و فراق بی بچگی آهی یا ناله ای کنیم، جماعتی بر ما گرد شوند، و ما سوختگان نوحه گر روزگار محنت را مطرب بزم خویش پندارند. ما از ناله زاری کنان، و ایشان از آن ناله شادی کنان، و ایشان به تماشای ما مشغول و ما در رباط عذاب محبوس، صدق الله و صدق رسوله راست گنت خدای تعالی: «کلّ حزب بما لَدِیْهِمْ فِرْحُون»^۲ اگر ایشان به مدرسه «وَعَلَمْنَا مَنْطِقَ الطَّیْرِ»^۳ برگی خوانده بودند، ما را چندین به زندان «لَا عَذْبَته عَذَاباً شَدِیداً»^۴ روا نداشتندی!

این همه بیداد بر ما از بهر آن است که عنقای مغرب — که پادشاه ماست — از ما دوری گزیده است، و سایه حرمت از سر ما بیرده. و الا اگر سایه او بر سر ما بودی، نه همانا که چندین مذلت و مهانت بر ما رسیدی. آری چون پادشاه در

۱- سورة ۳۹ آیه ۵۳

۲- سورة ۲۳، آیه ۵۴ و سورة ۳۰ آیه ۳۲

۳- سورة ۲۷، آیه ۱۶

۴- سورة ۲۷، آیه ۲۱

جایی نباشد، سپاه را چه خطر، و چون [خواجه] رفت غلامان را چه همت، و چون خداوند گار غایب شد، چاکر پیشگان را چه حرمت؟

بیت

زین درد همی گفت به یک اشک و هزار آه در یاب تواین واقعه لله ولله!
الحق مرا از درد چنین فصل که طوطی ادا کرد، آب از دیده ها روان شد. قبول کردم و به زبان تقبل «سمعنا و اطعنا» گفتم که: به حضرت سلیمان کبریا شوم، و قصه شما بدهم و داد شما بستانم. چون این جواب شنید طوطی برفت، و مرغان را برد.

حالی و ساعتی من از برج دل کبوتری را برانگیختم، و با نامه راز به راه نیاز گسی کردم. کبوتر ذل من در هوای طلب طالب ملک سلیمان کبریا گشته، معلق تاز و سرگردان همی رفت. به اول منزل به عالمی افتاد که در او ویرانه های دیوان بود، مرغان میشوم بر درختان ز قوم نشسته، و از سر دیوارهای شکسته سرهای دیوان «کانه رؤس الشیاطین»^۱ برداشته. جایگاهی چنانکه «یوم نقول لجهنم هل امتلات و تقول هل من مزید»^۲، و قومی چنانکه «و اصحاب الشمال ما اصحاب الشمال، فی سموم و حمیم، و ظلّ من یحموم، لا بارد و لا کریم»^۳. غولان غریوان در کمین نشسته، و عفاریت هایل ایستاده، همه پای خرد در دست و سر گاو بردوش، هیزم دوزخ کشان و گلشن عقل و یران همی کردند. و این بیت به تفاخر می گفتند:

بیت

ایزد دل ما به خشم و کین آکنده ست در گردن ما غل عذاب افکندست
کس نیست که در جهان نه ما را بنده ست ما کار کنیم تا سلیمان زنده ست
هم در آن عالم از جانب دست راست کشوری دید پر نعمت و خوش و خرم.

۱- سورة ۳۷ آیه ۶۵

۲- سورة ۵۰ آیه ۳۰

۳- سورة ۵۶ آیه ۴۲

در او نگارستانهای دلاویز و باغهای خرم، و مردمان زیبا و نیکولقا، پری صورت، حور دیده،...^۱. و زبانها شیرین. و ولایتی چنانک «فی سیدر مخضود و طلع منضود و ظلّ ممدود و ماه مسکوب و فاکهه کثیره»^۲، و جماعتی چنانکه «و حور عین کامثال اللؤلؤ المکنون»^۳.

جایی همه باغ و گلشن و چشمه و کشت از دیدن او خوب شود چهره زشت کشور خوش و مردمان او پاک سرشت چون صورت حور عین در ایوان بهشت از آنجا بگذشت، دوزن را دید: یکی سیه چرده دیگر سبزا رنگ، دستها در گردن یکدیگر کرده و پایها به هم در آورده و خوش خفته، سرها از گریزن شرف بر آورده، و پایها از دامن عزت برون کرده. و دو مرد را دید یکی سپید و یکی سرخ هم، پهلوی یکدیگر ایستاده، هریکی چندانکه پیراهن زمانه بر تن ایشان تنگ بود، از پهلوهایی متبرشان تیرزبر جابلقا دریده، و از بازوهای قویشان^۴ جابلقا شکافته همه نازه روی.

آن زن سیه چرده^۱ ازین سبزارنگ بود که از پایها و اندام او گلگونه خویش ساختی، و به قوت زن سبزا رنگ زن سیه چرده آبستن می شد، چنانک از هر نوعی صد هزار بچه می زاد. و این مردان سرخ و سپید می پروریدند، و بر عاقبت همین زن سیه چرده می خورد.

و خلقت و سرشت این دوزن و دو مرد چنان بود که قوت و قوت از یکدیگر یافتندی، و کارها به باری یکدیگر کردند، و چون گرسنه شدند یکدیگر را بخوردندی؛ و از آن خوردن سیر نشدندی و ضعیف نگشتندی و نمردندی، و با یکدیگر می گفتندی: «سبحان الذی خلق الأزواج کلها ممّا تنبت الارض و من انفسهم و ممّا لا یعلمون»^۵.

۱- دو کلمه خوانده نشد

۲- سوره ۵۶ آیه ۳۱

۳- سوره ۵۶، آیه ۲۲

۴- کلمه ای افتاده

۵- سوره ۳۶، آیه ۳۶

بیت

بود آن دوزن و دو مرد را پیوسته جان از غم و رنج و درد و محنت رسته
هر جای بهم، ز یکدگر نگسته چون مجمع خار خانه در هم پیوسته^۱
انگشت بکره گرفته، از آنجا برفت نگاه کرد در ملک سلیمان کبریا هفت
بساط دید از بالای یکدیگر در کشیده، که در شبانروزی باد هر هفت را لقمه وار
در دهان مغرب نهادی و از گلوی مشرق بر آوردی، بساطهایی که در سجده گاه
ملایک افکنده بود، و در کارگاه «سبع سموات» بافته. بساط کهتر هزار هزار بار
از بساط زمین مهتر بود: یکی نیلوفری، و دوم سبز، سیم زنگاری، چهارم ازرق،
پنجم پیروزه، ششم مینارنگ، هفتم لاشوردی.

بر بساط نخستین یکی زنگی را دید، که هر شبی علی الدوام جامه نور از
ترکی نیکو روی محتشم عاریت خواستی و خویشتن را بیاراستی، ولیکن در
ماهی یک شب تندرست بودی و بیست و نه شب بیمار، از رعونت نفس طراز
آستین کرده، «و القمر قدرناه منازل حتی عاد کالعرجون القديم»^۲

بیت

پیکنی که جهان بگردد اندر یک ماه بگرفته به قهر ما زهر جانب راه
ما را که نه ایم ایچ ز کاری آگاه شد موی سپید از تگ آن پیک سیاه
چون به بساط دوم رسید پیری را دید: نکو عبارت، چابکدست، تیز قلم،
شیرین خط، که از یک تأثیر او در گیتی دبیران بسیار خاستندی فاقا منافقی بود
که لا تسئل! با نیک نیک بودی، و با بد بد. لاجرم چون درون و بیرون... بود، هر
دو ماهش یک بار به دوزخ فرستادندی، چنانکه خدای -- عزوجل -- گفت که
«ان المنافقین فی الدرك الاسفل من النار»^۳

۱- وزن خراب است و معنی نامفهوم

۲- سورة ۳۹ آیه ۳۹

۳- سورة ۴ آیه ۱۴۴

بیت

منافق ساں و ماه از حق گریزد نفاق او را هم آخر خون بریزد
تن بد جزبه دوزخ در نشاید غش زر جزبه آتش بر نخیزد
چون به بساط سیم رسید زنی را دید: مطربه خوش آواز چربدست ترزخمه
بربط نواز که از آواز سماع او جهانی مرده زنده شدند، و خلایقی طربناک در
وجود آمدندی. از استماع سماع او گوشوار گوشها شده که «لایسمعون فیها لغوا و
لا تائبما»^۱. همه مطربان جهان شاگرد او، و همه سازهای طرب ساخته او، و
همه اسباب ملاحی او را مهیا. هر دم بربط می نواخت، و این بیت در می انداخت:

بیت

ز آواز خوش و بیت تر و تازه ما کس را نسود سیم به اندازه ما
بر شهر طرب ساخته دروازه ما در گرد جهان فتاده آوازه ما
از او بگذشت، به بساط چهارم آمد. خسروی دید: سخت عالی قدر و نیکو
طلعت، و بس نورانی و خوش منظر. چتر «والشمس و ضحیها»^۲ از بالای سر او
داشته، و طنابهای سرا پرده دولت از بساط چارمین به رباط هفتمین رسانیده. همه
پادشاهان حاجتمند سایه او، و همه خسروان در پناه دولت او. اصل او از کاخ و
بحش او از فرغ در زندان صفت^۳ به آواز پیش تخت او این بیت می گفتند:

چو تو آنکس که پادشا باشد لمن الملک از و روا باشد
که... بود به هر جای هر که را تاج کبریا باشد
چون از آنجا به بساط پنجم پیوست پهلوانی را دید: سرخ روی و خفتان پوش و
جوش و ربد خوی خشمناک، خودی شگرف آتشین بر سر نهاده، و تیغی چون زبان
مار کشیده، و سنانی چون دندان نهنگ در پیش، و کمندی چون خم افعی بر
میان. پهلوانان بزرگ و مبارزان سترگ و سلاحشوران شگرف از دست او، و او در

۱- سوره ۵۶، آیه ۲۵

۲- سوره ۹۱، آیه ۱

۳- مفهوم نیست

کمینگاه «قل اللهم مالک الملک»^۱ نشسته، تیر از ترکش «تغر من تشا»^۱ برمی کشید، و در کمان «تذل من تشاء» می نهاد و از شست «بیدک الخیر»^۱ به نشانه «علی کل شیء قدیر»^۱ می انداخت، و این بیت می گفت:

بیت

منم آن شرزه شیر دشمنگیر موی بشکافته به تیغ و به تیر
از صلابت به مهر من باشد در زراد خانه تقدیر
از آنجا به بساط ششم شد. پیری را دید شگرف و بهی و لطیف، و فصیح زبان
و صحیح قول، پارسا چهره زاهد روی، مصلح آسمانی، که همه قضات و ائمه و
جمله زهاد و عباد به حمایت و رعایت او بودند. مقبلان بدو نزدیک، و مدبران از او
دور، همه سعادت از قربت او، و همه نحوست از فرقت او، و در کتبخانه معمور
کتابهای مسطور بر رجهای نور نهاده فرو می نگریست. قنذیل «الحمد لله» به
مسجد «رب العالمین» آویخته و روی «ایاک نعبد» به محراب «ایاک نستعین»
آورده، و به زبان نصیحت این بیت ادا می کرد:

بیت

ای رانده ز راه دیده خوناب از دل بیدار زدیدگان و، در خواب از دل
زی مسجد توبه نیک بشتاب از دل قنذیل ز دیده ساز و، محراب از دل
از آنجا به بساط هفتم پیوست. هندوی خرف گشته دهقان پشه ای را دید،
که دهقان حدیقه آخرت بود، و کتال خرمن دنیی. به دامن فنا از کشت قضا
خوشه عمر می درود، و از غایت نحوست بر در سرای «اذا جاء اجلهم»^۲ نشسته، و
به دیده «لایستأخرون ساعة ولا یستقدمون»^۲ می نگرید. و این بیت هر زمان
می سرایید: بیت

منم آن پیر عالم فرتوت مات کرده جهان به تیغ یموت
 سالها کرده بر در عظمت خدمت کبریاء و الجبروت
 چون از بساطها در گذشت، سراپرده ای مرقع دوازده شقه پیش آمد، هر
 شقه ای صد هزار چندانکه آن بساطها، طنابها را ز بر سدرۃ المنتهی در آورده،
 شقه هاش در میان قاب قوسین برده، و به میخ کوب ارادتی سخت کرده، نقاشان
 ازل به خامه قدرت صورتهای حکمت برو نگاشته، و خلق را از آن صورتهای جز این
 معلوم نه که «وعنده مفاتح الغیب لا یعلمها الا هو»^۱، و بر دامن سرا پرده این بیتها
 نقش کرده:

ما راست سرا پرده منقوش مهلل بر فرق ملائک صفتش تاج مکمل
 از عرش [بر] افتاده ز هر گوشه طنابی چون مرسله در گردن پیغمبر مرسل
 چون از آن سرا پرده در گذشت، پرده ای را دید بس بزرگتر، و بساطها به
 صورت بی رنگ و به معنی رنگارنگ، حرکت سرا پرده و باد بساط نور و از قوت او
 متحرک و متحرک، همه دستها بدو نارسیده و دبده ها او را نادیده. پرده داری
 بزرگوار و کریم از پس آن پرده به لطف فریشتگان و به تأیید پیغمبران به قلم از
 درون پرده و به عمل از برون، اگر چه نقاش درون پرده و هم نقاش و هم پرده بود
 چنانکه به پرد، نزدیک بود که گفتی این نقاش پرده است.

عجبا، کارا! که هم نقاش بود هم نقش، هم پرده هم پرده دار. چون بصر
 پنداشتی که پرده خون و گوشت پرده دار است، و پرده دار تار و پود پرده. و کتابت
 پرده این که «هو یحیی و یسمیت و الیه ترجعون»^۲

بیت

پرده داری ز در گه بیچون پرده از کار گاه کن فیکون
 هر دو در هم، چنانکه گفتی هست پرده از کاف و پرده ای از نون

چون به درگاه سلیمان کبریا رسید، و از درگاه «واسجد و اقترَب»^۱ بارگاه «عند ملیک مقتدر»^۲ دید، و مژگان «لا تدر که الابصار»^۳ از پس تخت «و هو یدرک الابصار»^۴، سلیمان کبریا نه در جای و مرغان او پای بر جای. به صفت «و جاء ربک و الملک صفًا صفًا»^۵ خاتم تحیت در انگشت نوبت کرده، و تاج «لا اله الا الله» در ایوان «وحده لا شریک له» آویخته، نداهای بی صورت از جوانب بی جهت برخاسته:

بیت

تا رایت کبریا بر افراخته‌ایم از کار همه جهان بپرداخته‌ایم
مقصود همه نگفته بشناخته‌ایم وز پیش شما کار شما ساخته‌ایم
چون کبوتر دل ما این نداها شنید، خواست تا به شوق از مدرج «و ما متا الا له
مقام معلوم»^۵ برگذرد، از فروغ شادی رخس بر افروخت، و از آتش حدت
بسوخت. از حضرت سلیمان کبریا مثال فرمودند، و به دست دهد هدایت باز
فرستادند. نگه کردم هدهدی را دیدم تاج ورشتابان از بالای تخت قاصد ملک
سلیمان بشارت دهنده عرش بلقیس آواز میداد که: «انا الله لا یضیع اجر
المحسنین»^۶

چون طوطی دگر باره بر لب بام نشست جواب نامه به منقار ادب گرفته، چون
مرا دید در دامن جان من پرید، و جواب نامه به دست امان در جیب ایمان من
انداخت. من سبک برون آوردم، و به لب مهر ببوسیدم، و بر دیده خود نهادم، و به
دست ادب سرش باز کردم.

نوشته بود که: «انه من سلیمان و انه بسم الله الرحمن الرحیم این مثال

۱- سورة ۹۶، آیه ۱۹

۲- سورة ۵۴، آیه ۵۵

۳- سورة ۸۹، آیه ۲۲

۴- سورة ۸۹، آیه ۲۲

۵- سورة ۹، آیه ۱۲۱، سورة ۱۱، آیه ۱۱۶، سورة ۱۲، آیه ۹۰

۶- سورة ۳۷، آیه ۱۶۴

فرموده‌اند از حضرت ما که سلیمان کبریا ایم، به نزدیک تو که عنقای مغربی، به رسالت مرغان ستم رسیده. باید که چون برین مثال واقف شود، البته نگذارد که بریشان ظلم رود. به ایزد — سبحانه و تعالی — که نباید در روزگار تو که ملک طیوری که بر این بیچارگان چندین ظلم و استخفاف رود. چرا سایه از ایشان دور داری، تا مثنی زبون گیران مستخف به هوس ایشان را به صد هزار عقوبت شکنجه کنند، و تواز احوال ایشان بی خبر، تا فریادشان به حضرت ما رسد؟ ما کوس استغنا در هرده هزار عالم بنواختیم، و این ندا در جهانیان دادیم که «فان الله غنی عن العالمین»^۱. هر نوعی را از خلاق به پیشوایی سپردیم، چون: ملایک را به جبرئیل امین، و آدمیان را به سلطان وقت، و کواکب را به آفتاب منیر، و مرغان را به تو که عنقای مغربی. چنان خواهیم که تظلم این ستم رسیدگان بشنوی، و داد ایشان بستانی، و سایه حرمت از سرایشان دور نداری، و به چشم شفقت بدیشان نگری، چنانکه دیگرشان حاجت نیاید که به حضرت ما رجوع کنند!».

چون مثال فرو خواندم هدهد را ندیدم، و خویشان را چون هدهدی یافتم، و المعنی مفهوم. مثال را در نوشتم، و دیده باز کردم، پربگشادم و به راه افتادم. کلاغی را دیدم سخت عجب که با من همراه شد، و صد هزار دیده بود او را، و همه دنیا به پر سیاه پوشیده، و به هر زخم پری جهانی می نوشت «کطی السجل لکتاب»^۲. گفتم ای همراه از کجا پریده‌ای؟ گفت از کهسار «واللیل اذا یغشی»^۳. این بگفت و از چشم من پنهان شد. چون برفت بازی سپید شگرف و بدیع صورت را دیدم، سخت عجب [با] چشمی بزرگ و زرد فام، همه جهان بگرفته و آسمان و زمین از پرهای سپید او پر نور. با من همراه شد. گفتم او را از

۱- سوره ۳، آیه ۹۷

۲- سوره ۲۱، آیه ۴

۳- سوره ۱، آیه ۹۲

کدام ولایتی؟ گفت از ولایت «والضحی»^۱. هر بار که باز یک چشم پیریدی، کلاغ صد هزار دیده باز آمدی، دیگر همچنین بنوبت همه راه همراه می دیدم.

بیت

من چو هدهد شده ز صنع خدیو گوش و هوشم پر از خروش و غریو
 شده باز و کلاغ همره من همچو با آدمی فرشته و دیو
 تا از هفت اقلیم و هفت دریا بگذشتم «کلمح البصر»^۲. چون از فلک سبعة
 ابخر به لب بحرا خضر رسیدم، بحرا خضر دیدم از شیر سپیدتر و از گلاب خوشتر، و
 دراو ماهیان سخنگوی چالاک حرکت، که هریکی گفتی یونسی در شکم دارد.
 زیرا که از راه حلق هریک آوازی همی آمد که «فنادی فی الظلمات ان لا اله الا
 انت سبحانک انی کنت من الظالمین»^۳. بحرانی فرشته فش پر بچهره را دیدم
 همه وصال، به قد چون قلم بحری، و به زلف چون خط دبیران استاد، و به آواز
 چون صریر قلم. با یکدیگر گویان که «وله الجوار المنشئات فی البحر
 کالاعلام»^۴ همه قعر دریا پر از گوهر، به شکل ناهید، و به تابش خورشید، عجایب
 بسیار و خزاین فراوان در وی:

بیت

برده دریای بی کران و میان موج بر اوج گنبد گردان
 صورت بحریان به دریا در چون تصاویر در نگارستان
 جزیره ای دیدم از همه عجب تر چون تلی خاک، و ازدهایی سهمناک
 خویشتن را گرد آن جزیره حلقه کرده، و کودکان بی عدد بر آن توده خاک
 می پرورید. و فرو می دویدند بازی کنان، چنانکه گفتی که آن تل خاک عید و
 نوروز ایشان، و خاتم النبیین — علیه الصلوة والسلام — گفته است: «التراب

۱- سوره ۹۴، آیه ۱

۲- سوره ۵۴، آیه ۵۱

۳- سوره ۲۱، آیه ۸۷

۴- سوره ۵۵، آیه ۲۴

ربیع الضیّان». هر بار آن اردها یک یک را فرو می برد، و آن کودکان را هیچ از آن اندیشه نه!

بیت

اردهای سببر روی محوج کرده بر کسودکان طفل خروج
کودکان پیش اردها گفتی پیش عوج است لشگر یا جوج
من و کلاغ و باز از آن... بحر اخضر گذر کردیم. چون به خشکی رسیدیم،
تاریکی پدید آمد چنانکه «ظلمات بعضها فوق بعض»^۱. نه آسمان پیدا و نه زمین،
نه ستاره و نه ماه و آفتاب، و نه وحوش و نه طیور. در هوا خضر وارد شدیم، چشمه
آب زندگانی یافتیم، قدری از او بخوردیم، تا از خطرات دنیا و هم مرگ ایمن
شویم، و به مقصد توانیم رسیدن. چون آب زندگانی نوش کردیم، دیده هامان
روشن شد، باز گردیدیم، این ابیات را دیدیم بر سنگی نوشته:

بیت

تاریک جهان ز بینوایی تاریک تر از شب جدایی
بود آب حیات و ظلمت آنجا حو معرفت و لطف خدایی (?)
چون این ابیات فرو خواندیم، دیده ها نیک تر باز کردیم، و تیزتر درنگریدیم،
کوه قاف را دیدیم بدان بزرگی که کوههای جهان پیش او از کاه برگ کمتر بود،
چندانی که از بالای آفرینشها برگزیده، چون سر که از بالای گریبان برداشته
بود. به زبانی فصیح این بیتها می گفت:

بیت

منم اندر همه جهان گه قاف کوههای جهان زمن زده لاف
آفرینش ز کساف و نون آمد من و مقدر هر دو در اوصاف
این سخن هر که در جهان، دانند که بود حرف قاف پیش از کاف

غارى دیدم چندانکه دیده چرخ، در او گنجی پر جواهر دفين، و طلسمهای فراوان بر او ساخته، و ماری گرز به بر او خفته، و از دیگر سوی کیمیا دیدم، گفتم «سبحان المقدر کیف يشاء بقدرته» ممکن نگردد که ازین عظیم تر چیزی باشد؟، ما درین سخن بودیم که هاتفی آواز داد که: «فوق کلّ ذی علم علیم»^۱ نیک بر پرید، و نکوتر بنگرید!

ما بال زنان و تیزنگران، بر تیغ کوه قاف آشیانه عنقای مغرب دیدم: سایه شهر او حجاب شرق و غرب شده، پرده شب و روز دریده، زمین در جنگ او اسیر، و آسمان در زیر پر او عاجز، دو عالم در منقار او پنهان. و او بر تیغ کوه جلالت برتکیه گاه «اتاجعلناک خلیفة فی الارض»^۲، و چون آدم از قصر بهشت، و چون مصطفی از منظره معراج، و چون جبرئیل از دروه ساق، و چون آنتاب از شرفخانه حمل، و چون ماه از کله شب چهارده، و چون پادشاه بر تخت دولت، و چون وزیر در چهاربالش ملک برمی تافت.

چون این هیبت دیدند کلاغ و باز بگریختند. من ماندم و من، به خدمت او پران، بر تن جامه زفرط شادی دران، نه به پر خویش به فر او. چون شکوه او در من اثر کرد، مثال از دست من بیفتاد، من چون درخت ضعیف از باد رزان شدم. چون دید که من بترسیدم، از روی لطافت مرا دل باز داد، و مثال برداشت، و من او له الی آخره معلوم کرد. گفت: «سمعاً و طاعة، آن کنم که از حضرت سلیمان کبریا اشارت کرده اند»، من از خرمی این دو بیت بگفتم:

بیت

بر کوه قاف سایه سیمرغ کامیاب کز دامنش عقاب بپرد به صد عتاب
زخم پرش چنانکه سحر گه به جنگ شب دست سپیده دم بکشد تیغ آفتاب
على الجملة و التفصیل او را بدیدم و پرسیدم، و مثال عرضه کردم و جواب

شنیدم، و به جای خویش باز پریدم.

ای مرد بزرگ تبار، برخردمندان گیتی پوشیده نیست که سخن مردان است که ما از زبان مرغان گفتیم، مرغانی که برشاخهای درختی است که در باغ «سنریهم آیانا فی الافاق و فی انفسهم»^۱ باشد؛ و بل که خود سخن نه، صورت معنوی. چنانکه هم ما گفته ایم از مقالت خود:

بیت

مرغی است سخن که آشیان ساخت زجان او را همه در باغ خرد یافت توان
در باغ خرد درخت دل جوید از آن کآید زدرخت دل سوی شاخ زبان
چه جای سخن است شرح آفاق و انفس است «اسمعوا و اطیعوا»^۲. اول
بدانکه مرغانی که فریاد خوانان به بالای سرای ما آمدند نه مرغان بودند، ارواح
رازیان زیانکار بودند که سوخته و نیازمند خداوند ارجمند شده اند، و آن طوطی [که]
از لب بام در کنار من پرید زبان حال ایشان، و قفصها: تنها، و دامها: شعبده
روزگار، و دست کودکان: رنج ظالمان، و چنگال گربگان: بلای عوانان، و
کبوتر: وهم، و دیوان: جاهلان، و پریچهرگان: مردمان دانا، وزن سیه چرده:
خاک، وزن سزارنگ: آب، و مرد سپید: باد، و مرد سرخ: آتش، و هفت بساط:
هفت آسمان، و باد بساط نورد: حرکت دوران، و زنگی بساط نخستین: ماه، و
دبیر منافق: عطارد، وزن بربطی: زهره، و خسرد نورانی: آفتاب، و پهلوان چرخ:
مریخ، و زاهد پیر: مشتری، و هندوی خرف: زحل، و سراپرده مرضع: فلک
البروج، پرده بیرنگ: لوح محفوظ، پرده دار کریم: سلیمان کبریا — جلّ جلاله
—، خاتم: فرمان او، مرغان: فرشتگان، نامه کبوتر: رقعۀ دعای مخلصان، هدهد
بازگشته: خاطر من، رحمت: مثال اجابت، و کلاغ صد هزار دیه: شب و
ستارگان، و بازیک چشم: روز و آفتاب، و دریا: محیط فضل و عرفان [و] هنرها،

و ماهیان: عبارت، و گوهرها: معانی، و جزیره: دنیا، و کود کان: مردمان غافل،
 و ازدها: مرگ، و ظلمات: فتنه گیتی، و آب حیات: دانش، کوه قاف: مرتبه
 دولت، و غار که در وی گنج حکمت و طلسمها بود: تشریح البدن، و مار: خشم،
 و کیمیا: خرد، و عنقای مغرب: خواجه عزیز و خداوند بزرگوار جمال الدین شرف
 سلغور

بیت

خداوند گار و خداوند امیر که شاهان ندارند چون او وزیر
 چو سیمرغ و آب حیات آمده است عزیز الوجود و عظیم النظیر
 صدر آدم صفوت ابلیس دشمن، نوح هدایت ابراهیم ضیافت آزر عدو، سلیمان
 ملک دیو معاند، یوسف حسن گرگ حاسد، موسی کلام فرعون خصم، عیسی
 لطف جاثلیق اعدا، سکندر هیبت یاجوج بدسگال، محمد خلق بوجهل بدخواه،
 آصف جلالت لقمان حکمت، افلاطون فهم ارسطاطالیس ذهن، خسرو فر کسری
 عدل بزرجمهر دانش، صاحب کفایت... رسالت، حاتم جود صدف حلم، ماه
 طلعت عطارد قلم، زهره بساط خورشید جمال، مریخ صلابت مشنری سعادت،
 زحل همت فلک رتبت، باد سهم آتش هیبت، آب لطافت خاک تواضع، دریا دل
 کوه شکوه سحاب سخا، آدمی صورت فرشته کردار، مؤمن نواز موحد راز، ملحد
 کش کافر سوز، دشمنگیر دوست پذیر، آیت نصرت رایت فتح صدر عالم
 جمال الدین بلفتح که روزگارش همه مسعود باد، و مقصودش موجود — بحق
 محمد و آله —

گویی روزی خواهد بود که از شب کاذب فراق او صبح وصال برآید، و
 آفتاب جلال او بر ما سایه ای افکند، تا ما در آن سایه پایه ای یابیم، و از آن سرمایه
 پیرایه ای بندیم، و به زبانی و به صدهزار زبان بگوییم: بیت

هرزمان درجهان ندای توباد هر نفس جانها فدای توباد
اقبال کلی آن را بود که به استقبال تو آید، و در [در] دولت آن کوس زنند که
برسُم مرکب تو بوس دهد. حبذا روزگاری که ما [را] در آن اتفاق خدمت افتد، و
به مطالعه آن طلعت مبارک مشرف شویم، و دل را که دارالظلام است به سلامت
بودن تو دارا نسلا کنیم. آفرین بر آن روز میمون و وقت نیک و طالع مسعود که ما
کمر بسته به خدمت تو و لب گشاده به ثنای تو استقبال کنیم، بر آن کره ستاره
چشم فلک ... شهاب ...، باد رفتار برق کردار براق آثار، باران خوی برف کف
سپیل نهیب رعد شیعه، زمین شانه آهن سم آتش حرکت، دریا نورد کشتی فش
موج هیبت، صحرائبر کوه هیکل شب گزار، سنان گوش کمان گردن تیر سر
پیکان دندان، چوگان دست گوی سرین، مرغ پر و هم پای ماهی کار سمنند فعل،
دوست جهان دشمنگیر، بوم شناس در مصاف، برگستوان تن مبارز نواز. چنانکه
ما گفته ایم:

بیت

در جهان طرفه اتفاق افتاد بارگیر مرا که طاق افتاد
از [همه] مرکبان برق صفت باد پیمای من براق افتاد
ای جهان بزرگی و جان خوش خویی این اسب را که بدین صفت است...
اسب تن من است... دل من است، که: سوار میدان علم است، و مجتاز بحر
حکمت، و قاصد منازل دل، و پیک مراحل روح، و مسافر بیابان خاطر، و مجاهد
ترکستان اندیشه، و مبشر بلاد سخن، و ملاح دریای وهم، و سیاح^۱ خیال.
بندگان که به تن در خدمت توند و همه دل و جانشان پیش خدمت، از آنجا که
صفای عقیدت و اتحاد و دوستی است بعد و قرب جسم هیچ نیست، اعتبار بر دل
است، دل باید که نزدیک باشد القلوب بشاهد. نیک مردان حضرت تو اگر پای از

۱- ظاهراً کلمه‌ای افتاده، مثلاً صحرای خیال، دیار خیال

ملک بیرون نهند... دور شوند، و در آن صفت بما نزدیک باشند الحق اقرب الیه
من جبل الوریث... ما دورتر از آنند که به معنی بعدالمشرقین.

پایان رسالة الطيور

فهرست لغات و ترکیبات رساله الطیور

بیت گفتن (= ترانه سرودن) ۹۶، ۹۹، ۱۰۶	۱ (لف تشبیه و تعجب) عجب! کز! ۱۰۱
بیرنگ (= طرح نقاشی) ۱۰۶، ۱۰۷	آفریننده (گفتار) ۱۰۵
بیوعفتی ۹۵	تزد سب... (= تر حرف) ۹۹
پیروزه قبا ۹۴	اندک بند (- کوزه دهنر) ۹۴
فرزخمه ۹۹	بزرگیر (سب) ۱۰۹
نگ (= دو بد) ۹۸	بزر بریدن ۱۰۷
نیرز (= تریع - نامه) ۹۷	دارفرستادن ۱۰۲
نیزتر درنگریستن ۱۰۵	بدسگن ۱۰۸
نیز قلم ۹۸	تراف (= سب نیزه) ۱۰۹
نیزنگران ۱۰۶	تر آمدن صبح ۱۰۶، ۹۴
چارمبخ دام ۱۵	برنگیختن ۹۶
چندانکه (= بقدر به اندازه) ۱۰۶	بر بخت نوز ۹۹
چهار بالشی ۱۰۶	برجی ۱۰۶
چیپال ۹۴	بر بریدن ۱۰۶
حراقه چینی (تینه ای از فلز صیقلی شده)	بوه شدن ۱۰۹
منعکس می شد ۹۴	بینی (زیر - نوری) ۱۰۰
حور دیده ۹۷	... ۱ مطلق شمر فارسی، مخصوصاً رباعی) ۹۳،
خداوند گار ۱۶	۹۶، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶،
خطر (= اهمیت) ۹۶	۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹
	بیت در انداختن (= ترانه خواندن) ۹۹

شرفخانه حمل ۱۰۶
 شقه (برده خیمه) ۱۰۱
 شگرف ۱۰۳
 طارم (= سراپرده و خرگاه چوبین، در معنی
 امروزی آلاپین) ۹۳
 طاطنه (= طاطاة) سر را پایین نگه داشتن ۹۳
 عنتای مغرب ۹۵، ۱۰۳، ۱۰۶، ۱۰۸
 عوانان ۱۰۷
 غریوان (از غریویدن) ۹۶
 فروخواندن ۱۰۳، ۱۰۵
 فرو دویدن ۱۰۴
 فرو نگرستن ۱۰۰
 فش، ستاره فش ۹۴، کشتی فش ۱۰۹
 فرشته، فریشنگان ۱۰۱، فرشته فش ۱۰۴، فرشته
 کردار ۱۰۸
 فضالی ۸۷، ۸۸
 کافرسوز ۱۰۸
 کتبخانه ۱۰۰
 کردار، موش کردار ۹۵
 کلاه گوشه ۹۴
 کله ۱۰۶
 کودکان طفل ۱۰۵
 کوس زدن بر در دولت ۱۰۹
 کمال (پیمانه کننده گنده) ۱۰۰
 گریزه (مار...) ۱۰۶
 گسی کردن ۹۶
 گلگونه ۹۷
 لازوردین ۹۳
 لاشوردی ۹۸

خفتان پوش ۹۹
 خنگ ۹۳
 در دازن (نداء...) ۱۰۳
 در شدن ۱۰۵
 در کشیده ۹۸
 درنوشتن (درهم پیچیدن و لوله کردن نامه) ۱۰۳
 درودن ۱۰۰
 دشمن گیر ۱۰۸، ۱۰۹
 دل باز دادن ۱۰۶
 دوست جهان (جهاننده دوست) ۱۰۹
 دهقان پیشه ۱۰۰
 ذروه ساق ۱۰۶
 رباط ۹۵
 رحل ۱۰۰
 زاهد روی ۱۰۰
 زیون گیران ۹۵، ۱۰۳
 زخم پر (= پرزدن) ۱۰۳، ۱۰۶
 زرادخانه ۱۰۰
 زمین شانه (= شانه کننده زمین) ۱۰۹
 زی ۱۰۰
 زیانکار (= زیان رسیده) ۱۰۷
 سبزلزنگ (= اخضر التامی میدانی) ۹۷، ۱۰۷
 ستاره چشم ۱۰۹
 سدره المنتهی ۱۰۴
 سلاحشوران ۹۹
 سلیمان کبریا ۹۵، ۹۶، ۹۸، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۹
 ۱۰۷
 سماع ۹۹
 شب گزار ۱۰۹

مہانت (خواری) ۹۵	مثال (فرمان) ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۶، ۱۰۷
مہلل (قوسی و ہلالی) ۰۱	مجتز (= پیک) ۱۰۱
نکرہ (?) ۹۸	محوج (= دور) ۱۰۵
نگارستان ۱۰۴	مُستخف (= خواری و سبک دارندہ) ۱۰۳
نوروز ۱۰۴	مطر بہ ۹۹
ہزارہر (= سرو صدا) ۹۴	معلق تاز ۹۶
ہژدہ ہزار عالم ۱۰۳	مکئل (گوہر نشان) ۱۰۱
ہلا ۹۵	ملحد کش ۱۰۸
	منظرہ (نماشاہگاہ) ۱۰۶

فهرست عام

رتبه الحيات ورسالة الطيور

(كسان، جاهاء، خاندانها، كتابها)

ابوالقاسم كزگانی ۱۹، ۱۴	آنس (احمد...) ۲۵
ابومحمد جعفر خلدي ۱۱	آنشكده آذر ۲۴
ابوهريه ۶۴	آذرى (لهجه قديم...) ۷۰
احاديث مشنوى (فروزانص) ۷۱، ۶۹	آسائى صغير ۷
احمد بن فضالة انبى ۱۱	ابن صالح عبد الله ضيفى رومى ۲۵
احمد جام (زنده بيل) ۱۵	ابوالحسن بسى ۲۴
احمد غزائى ۱۴، ۱۵، ۲۲، ۸۶، ۸۷	ابوالحسن خرفانى ۱۸
احمد بسوى ۸، ۱۳	ابوالحسن على سرحسى ۱۱
اديب طوسى (محمد امين...) ۷۰	ابن خلكان ۱۱، ۲۰، ۲۴
ازان ۷۰، ۸۳	ابن سدا ۱۰
اربعينات ابن عساكر ۹	ابن سينا ۸۶
ارزنجان ۸۳	ابن الهري ۱۵، ۱۶
ارسطاطاليس ۱۰۸	ابن عساكر ۹
الارشاد الى سبيل الرشاد (سميرمى) ۲۵	ابن النجار ۱۲
اسامه بن زيد ۴۵، ۶۹	ابواسحاق سرازى ۹، ۱۲، ۱۹، ۲۰، ۲۴
استانبول ۴، ۲۲، ۸۴	ابوحنيفة (امام...) ۱۲
اسرار التوحيد ۱۸	ابوسعيد ابوالخير ۱۴، ۱۸، ۱۹
اسماعيليه ۱۳	ابوعلى فارمدى ۱۱، ۱۲، ۱۴، ۱۹، ۲۴
اشمري (طريقه...) ۱۹	ابوالعنايه ۶۹
اصفهان ۱۰	ابوالفضل بيهنى ۳

سراالسرائر (رسالة سميرى) ۲۵	خانقاه سگاکيه (سمنان) ۲۴
سعدى ۹۱، ۹۰	خراسان ۱۰، ۷۰، ۸۳
سعيد نفيسى ۹، ۱۶، ۱۷، ۲۴، ۲۵	خمسرو ۱۰۸
سفيد کوه ۹	خواجهگان (طريقت...) ۸، ۱۳
سلجوقى (دولت...) ۱۸، ۸۹	خواجه يوسف (= بيرام على) ۱۲
سلمكى (صوفى بسطامى) ۱۹	خوارزم ۸۳
سمرقند ۱۰	دانش پژوه (محمد تقى...) ۲۳، ۲۴، ۸۹
سمنان ۲۴	داود نبي ۸۳
سميرى (موفق الدين ابو جعفر محمد) ۱۱، ۱۳، ۱۷، ۲۵	درخشان (دکتر مهدى...) ۲۶
سنابى ۸، ۹، ۱۱، ۱۳	دولتشاه سمرقندى ۱۱
سندباد نامه ۹۰	ديلمى (شمس الدين محمد...) ۱۷، ۲۵
سهروردى (شيخ اشراق) ۶۹، ۸۷	ديوان اوحدالدين کرمانى ۲۲
سيمرغ (مجله...) ۸۴	رازى (لهجه...) ۲۱، ۷۰، ۹۰
سيواس ۸۳	رسائل پير هرات
شافعى ۱۲، شافعيها ۹	رسائل سميرى ۲۵
شام ۸۳	رسالة الطير اين سينا ۸۶
شبللى (صوفى) ۱۴	رسالة الطيور احمد غزالى ۸۶
شرائط مريدى (رسالة...) ۲۵	رسالة رد رسالة اصفهاى ديلمى ۱۷، ۲۵
شرح احوال عطار (فروزانفر) ۲۴	رسالة فتيريه ۷۱
شرح فارسى شهاب الاخبار ۶۹، ۷۱	رسالة كشف يوسف همدانى ۱۷
شرح منازل السائرين ۱۷	رشحات عين الحيات ۷، ۱۱
شرف الدين انصارى بخارى ۲۴	رشيد الدين ابوالفضل ميبندى ۸۹
شونيزية بغداد ۸۴	روحى انارجانى ۷۰
شهرستانى (عبدالکريم...) ۸	روضات الجنان ۷۰
شيخ جام ۱۹	روم ۱۰، ۱۳، ۸۳
شيخ صنعان ۱۰، ۲۴	رى ۹، ۷۰، ۸۳، ۸۵
شعبان ماورا النهر ۱۳	زينجان (لهجه قديم...) ۷۰
صاحبيه ۱۶، ۲۵	ساوه ۹
	سراج القلوب ۹۲

- صدرالدین فونبوی ۲۳، ۲۲
صفوی (دولت...) ۱۶
طریقت مدرسه‌ای ۱۹
عابشه ۴۵
عبادی (قطب‌الدین ابوالمظفر) ۸
عبدالخالق عَجَدَوانی ۱۹، ۱۳
عبدالرزاق صنعانی ۲۴
عبدالله بَرَقی خوارزمی ۱۳
عبدالله جوینی ۲۴، ۱۲، ۱۱
عراق ۸۳، ۱۰
عرفات العاشقین ۲۶، ۲۴
عقار نیشابوری ۸۷، ۸۶، ۱۸، ۱۴، ۱۰
عقل و عشق نجم رازی ۸۴
علاءالدوله سمنانی ۲۴
علاءالدین کیتباد سلجوقی ۸۳
علی (ع) ۴۵، ۴۶
عوفی ۸۸، ۸۹
عین القضاة ۱۵
عبینه احمد غزالی ۲۲
غازان خان ۹
غزنوی (دولت...) ۱۸
فاطمه بنت اسود (مخزومیه) ۶۹
فروزانفر (بدیع الزمان...) ۲۴
فرهنگ ایران زمین ۱۶، ۲۵، ۲۶، ۸۹
فصل الخطاب محمد پارسا ۲۴، ۱۲
الفصول میبیدی ۸۹
فهلوی (لهجه‌های...) ۲۱، ۷۰
قاف ۸۵
قراخان (پروفسور عبدالقادر...) ۸۴
فزوین ۷۰
قسطمونی (کتابخانه عمومی...) ۲۵
قسطنطنیه ۷، ۱۰
قشیری (بوالفاسم...) ۱۴، ۱۹
قونیه ۱۵
قبصرتیه ۸۳
کامل ابن اثیر ۲۴، ۲۶
کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ۲۳، ۲۵
کتابخانه ملی ملک ۲۶
کسری ۱۰۸
کشف الاسرار سمیری ۲۵
کشف الاسرار میبیدی ۶۹، ۸۹، ۹۰
کشف المحجوب هجویری ۱۸، ۶۹، ۷۱
کعبه خراسان ۱۱، ۱۸
کعبه عرفان ۳۶
کلبه و دمنه ۲۲، ۹۰
کو پرولو (کتابخانه...) ۴، ۸۴
کو پرولو (محدثه فواد...) ۱۳، ۲۵
کوه در ۱۱
لفائف الحمايين ۶۹
ماد قدیم ۶۹
ماما عصمت اسپستی تبریزی ۷۰
ماوراءالنهر ۱۳، ۱۶ فارسی ماوراءالنهری ۱۶
مجدالدین بغدادی ۲۲، ۸۳
مجله دانشکده ادبیات دانشگاه تهران ۲۳
مجله دانشکده ادبیات مشهد ۲۴
مجمعی فصیح ۲۴
محمد (ص) ۴۳، ۴۴، ۴۵، ۴۶، ۶۳، ۶۴
محمد پارسا (خواجه...) ۱۲، ۲۴

میزان اهل الطریقه سمیرمی ٢٥، ٢٤، ١١	محمد غزالی ٢٢، ١٩، ١٤، ١٢، ٨
مینوی (مجتبى...) ٢٤، ٢٣	مخزومه ٤٥
نجم الدین کبری ٨٣	مرآت الجنان یامعی ٢٤
نجیب الدین بزغتی شیرازی ١٧، ١٦	مرآت لزمان سبط ابن جوزی ٢٤
نشریة دانشکده ادبیات تبریز ٧٠، ٢٥	مرزبان نامه ٩٠
نصیحة الملوك غزالی ٢٣، ٢٢	مرصاد العباد ١٥، ٢٥، ٦٩، ٧٠، ٧١، ٨٣، ٩٠
نظام الملک طوسی ١٩	٩١
نظامیه بغداد ٨، ٩، ١٠، ١٨، ١٩	مرموزات اسدی ٨٣، ٨٤
نظامیه نیشابور ٨	مرو ٩، ١٢، ١٨، ٢٤
نفحات الانس جامی ٧، ١٥، ١٦، ١٧، ٢٤	مصر ٧، ٨٣
نقشبندیه ٧، ٨، ١٣	مسجم لبلدان یاقوت ٤
نمین اردبیل ٧٠	معرفة النبوة (سمیرمی) ٢٥
وفیات الاعیان ابن خلکان ٩	معرفة النفس سمیرمی ٢٥
وین (کتابخانه ملی...) ٩٢	مغول ٩، ٨٣، ٨٤، ٨٨، ٨٩، ٩٠
هرات ١٨، ١٢	منارات انسانیین ٨٣
هرم بن حیثان ٦٦، ٦٧، ٧١	منازل اسایرین و منازل السالکین ١٦
هفت اقلیم امین احمد رازی ١٤	منتظم ابوالفرج بن جوزی ٢٤
هفت رساله سمیرمی ٢٥	منزوی (دکتر علینقی...) ٨٦
همدان ١٢، ٨٣، فهلویات همدان ٢١، ٦٩، ٧٠	منطق الظیر عطار ١٠، ١٣، ١٥، ٢٥، ٨٦، ٨٧
	مهان کشفی ٧٠

برگزیده مرصادالعباد

از نجم الدین رازی

به انتخاب و با مقدمه و فرهنگ لغات اردکتر محمد امین ریاحی

در میان آثار ارزنده زبان و ادبیات فارسی، مرصادالعباد نجم رازی شهرت و اهمیت خاصی دارد. و همه محققان آن را اثری کم نظیر و درجه اول و شاهکار جاویدان شمرده اند.

این کتاب دائرة المعارف تصوف و عرفان اصیل ایرانی است، در نشر فارسی همان جایگاهی را دارد که مثنوی مولوی در شعر، و در هشت قرن اخیر هیچ شاعر و نثر نویس صوفی از تأثیر آن برکنار نمانده است.

دکتر محمد امین ریاحی که پیش از این متن مرصادالعباد را تصحیح و منتشر کرده بود، اینک برگزیده مرصاد را به صورت یک کتاب جذاب خواندنی در اختیار خوانندگان گذاشته است.

برگزیده مرصاد کتاب دلخواه کسانی است، که عاشق زیباییهای جاودانه ادبیات فارسی هستند، اما گمشده خود را در چاپهای انتقادی و در میان انبوه نسخه بدله و حواشی و تعلیقات ملال آور کمتر می یابند، و از مراجعه به متنهای اصلی خسته می شوند.

در «برگزیده مرصاد» اصالت سخن نجم رازی، و ترتیب اصلی فصول کتاب با دقت و امانت کامل حفظ شده است، اما به ملاحظه ذوق و خواست و نیاز خواننده امروزی حشور و زوائد کنار رفته، و در حقیقت کتاب خواندنی جدیدی به وجود آمده است.

برگزیده مرصاد، سراسر سخن عشق و شوریدگی و ذوق و حال است: شعری
ذاب به زبانی ساده و روشن و دلنشین از قلم نجم رازی.
در سراسر آن عشق و زیبایی موج می زند. در همان حال نکته های بدیع عرفانی
و تاریخی و اجتماعی بردل خواننده می نشیند.
این کتاب گزارش خواندنی جامعی است از زندگی اجتماعی هشتصدسال
پیش، و طبقات مختلف مردم آن روز از: شاهان و وزیران و مفتیان و قضات و
بازرگانان و پیشه وران و دهقانان.
همراه این کتاب به خانقاهها می روید، و با زندگی روزانه صوفیان و خانقاده
نشینان از نزدیک آشنا می شوید.
در این کتاب درد و سوز مردم ایران را در مقابل کشتارها و ویرانکاریهای
مغول به چشم می بینید.
انتشارات طوس آرزومند است، که با نشر آثاری از این نوع، دوستان را
کتاب را با زیباییهای نوشته های کهن و ارزشهای جاودانه فرهنگ اصیل مان
آشنا سازد.